

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵓⵔⵉ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵕⵓⵏⵓⵏⵉ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵕⵓⵏⵓⵏⵉ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ  
ⵕⵓⵏⵓⵏⵉ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUDE MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGH  
FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE  
SPECIALITE : ETUDE LINGUISTIQUE AMAZIGH

Titre

**Etude morphologique et sémantique des expressions  
idiomatiques kabyles.**

**(Cas de la région de Boudjima et Tizirt)**

Présenté par :

**HADJAB Samia  
MAZOUNI Ouerdia**

Encadré par :

**IMARAZENE Moussa**

**Jury de soutenance :**

Président : ALLIK Kousseila (MCA)  
Encadreur : IMARAZENE Moussa (Pr)  
Examineur : KICHOU Mourad (MAA)

**Promotion : 2018-2019**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



# Remerciements



*Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements à notre encadreur Monsieur « Moussa Imarazene » pour sa patience et la confiance qu'il nous a accordées.*

*Merci de nous avoir fait bénéficier de l'étendue de vos connaissances et de votre expérience, pour vos commentaires sur le contenu et vos corrections minutieuses qui ont amélioré notre travail.*

*Milles merci Monsieur « Imarazene ».*

*Nous remercions vivement les membres de jury qui ont accepté de lire et d'évaluer notre travail.*

*Nous exprimons notre profonde gratitude à tous les enseignants de notre département.*

*Merci à nos familles, pour tout l'amour le soutien l'éducation et les valeurs qu'elles nous ont transmises.*

 *Merci encore une fois à vous tous.*

# *Dédicaces*

*Tout d'abord je remercie Dieu de nous  
avoir donné la force d'accomplir ce  
travail.*

*Je tiens à dédier ce modeste travail à :*

*✚ Ma très chère mère « Zohra ».*

*✚ Mon cher père « Akli ».*

*✚ Mes chères sœurs adorables.*

*✚ Mon cher enseignant Moussa  
Imarazene.*

*✚ Mes amis (es).*

 *Samia*

# *Dédicaces*

*Tout d'abord je remercie Dieu de nous  
avoir donné la force d'accomplir ce  
travail.*

*Je tiens à dédier ce modeste travail à :*

*✚ Ma très chère mère « Baya ».*

*✚ A la mémoire de mon père.*

*✚ Mes chères sœurs  
adorables « Lynda et Fadma ».*

*✚ Mes chers enseignants du  
département Amazigh.*

*✚ Mes amis (es).*

* Ouerdia.*

## LISTE DES ABBREVIATIONS

- **Act**:Actualisateur
- **Adj**:Adjectif.
- **A.N** : Affixe Nominal
- **A.V** : Affixe Verbal.
- **C.C** : Conjonction de coordination.
- **D.N** : Déterminant Nominal.
- **Exp.d** : Expansion Directe.
- **Exp.Ind** : Expansion indirecte.
- **Exp.I** : Expression Idiomatique.
- **Exp.pré**:Expression prépositionnelle.
- **Exp.inter**:Expansion interne.
- **Exp.réf** : Expansion référentielle.
- **Exp.préd**:Expansion prédicatoide
- **In.thè** : Indicateur de thème.
- **M.f.pré**:Un monème fonctionnel prépositionnel.
- **M.fon** : Monème fonctionnel.
- **MOS** : Modalité d'orientation spatiale.
- **S.P.IMP** : Syntagme prédicatif implicite.
- **S.P.V** : Syntagme Prédicatif Verbal.
- **S.P.N** : Syntagme Prédicatif Nominal.
- **S.P.N.V** : Syntagme Prédicatif Non Verbal.
- **P.p** : Particule de prédication.
- **Pr.pos** : pronom possessif.
- **Nég** : Négation.



# Sommaire

# Sommaire

<b>Introduction générale.....</b>	<b>9</b>
<b>Cadre méthodologique.....</b>	<b>10</b>
<b>Chapitre I : Analyse morphosyntaxique des expressions idiomatiques</b>	
1. Expressions idiomatiques implicites .....	17
2. Expressions idiomatiques verbales .....	18
3. Expressions idiomatiques complexes .....	29
4. Expressions idiomatiques non-verbales.....	32
5. Expressions idiomatiques sous forme de vers poétiques .....	34
<b>Chapitre II : Analyse sémantique des expressions idiomatiques</b>	
1. Typologie thématique profonde .....	39
2. Typologie thématique directe .....	55
3. Les relations sémantiques.....	80
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>95</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>97</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>100</b>
<b>Tables des matières.....</b>	<b>148</b>



**Introduction  
générale.**

### Introduction générale

La langue amazighe comme d'ailleurs toutes les langues humaines, est un instrument de communication usité par les membres d'une communauté linguistique.

Dans cette communication, il y a des phénomènes de langage humain qui s'intègrent pour réduire les contenants discursives, et dire beaucoup de choses en peu de temps, et en peu de productions langagières, organisées et économes. Ce phénomène est donc, est un moyen d'économie usité dans la communication, quant à son rôle dans la compréhension du discours oral ou écrit, c'est le cas pour les expressions idiomatiques comme l'écrit Alain Rey.

*« Parmi les éléments de la langue qu'il faut acquérir pour s'exprimer, figurent non seulement des mots, mais aussi des groupes de mots plus au moins imprévisibles dans leurs formes, parfois et toujours dans leurs valeurs...ainsi des milliers de particularités expressives, non traduisibles telles qu'elles dans d'autres langues forment l'immense part du lexique connu sous le nom d'expression idiomatique »<sup>1</sup>.*

Ce moyen linguistique qui reflète des images de la société se représente sous formes d'expressions langagières qui traduisent la vie humaine.

Elles se caractérisent aussi par leurs structures qui différencient chaque expression d'une autre, du point de vue morphologique, syntaxique, et sémantique, et malgré la place importante qu'elles occupent en science du langage et même en littérature, elles sont passées sous silence pendant longtemps.

Notre travail de recherche vise donc, à étudier les mécanismes morphosyntaxiques, et la structure globale interne des expressions à base verbale, nominale, et à forme incomplète.

Notre travail comporte aussi une analyse sémantique, dans laquelle nous essayerons de poser la problématique de sens sous différents champs sémantiques, on s'intéresse aussi à la nature des relations sémantiques qu'entretiennent les unités lexicales au sein de cette langue.

---

<sup>1</sup>Alain Rey, *Dictionnaire des expressions et locutions*, Ed du Robert, 1979, p 98.

### Le choix du sujet

Notre recherche nous a été proposée par notre encadreur et nous l'avons immédiatement adopté par rapport à la disponibilité de la matière et des ressources bibliographiques sur ce sujet. En somme, ce thème nous a de suite passionnées. Mais nous l'avons également choisi pour d'autres considérations que voici :

On la choisi pour d'autres intérêts comme :

- Accroître nos connaissances dans ce domaine.
- Le contact avec le terrain qui nous permettra de recueillir des informations riches et porteuses de sens.
- Apporter un petit plus aux travaux<sup>1</sup> déjà initiés dans le domaine.
- Nous supposons que ce sujet est d'intérêt certain.
- Nous tenterons de faire de ce thème un sujet actuel, car ces expressions commencent à se fragiliser avec la modernité.

### Problématique

Notre travail aborde le thème des expressions idiomatiques kabyles, récoltées dans deux régions de la grande Kabylie, il s'agit de la région de Boudjima, et de la région de Tizirt.

Notre but dans ce travail est d'étudier chaque'un des volets, morphosyntaxique et sémantique de ces expressions. Pour bien cerner notre sujet d'étude quelques questions sont posées :

- Comment ces formes d'expression sont elles structurés ?
- Quel est le référent des expressions idiomatiques ?
- Quelles sont les fonctions sémantiques portées par les expressions idiomatiques ?

---

<sup>1</sup> Hocine Toumi, *Awal s wawal*, édition le savoir, Alger, 2008.

Mourad Kichou, *Expression idiomatiques (région de Tizi-Ghenif)*, Mémoire de Magister, IMARAZENE Moussa (Dir.), UMMTO, 2014.

### Les objectifs de la recherche

Nous tentons dans le cadre de cette recherche d'aborder le thème des expressions pour :

- Bien connaître les régions d'étude, et avoir un aperçu général sur la vie quotidienne et encore un aperçu sur la richesse linguistique.
- Faire la collecte de pratiques langagières menacées de perte et d'oubli.
- Mener une étude morphosyntaxique et sémantique, qui nous permettra de connaître les fondements lexicaux sémantiques et syntaxiques de ces expressions.

### Les hypothèses

Afin de répondre à cette problématique, nous avons formulé des hypothèses sortes de réponses provisoires :

- Les expressions.I peuvent se présenter sous des formes syntaxiques variées.
- Les expressions.I sont dotées de plusieurs significations selon différentes situations d'énonciation.

### Démarche à suivre

Notre travail est subdivisé en deux chapitres :

Le 1<sup>er</sup> chapitre constitue une partie analytique des expressions recueillies, nous allons étudier les éléments morphosyntaxiques des expressions.I, à base verbales, nominales et à formes incomplètes.

Le 2<sup>ème</sup> chapitre est consacré à une analyse sémantique des expressions.I en s'interrogeant sur trois (03) points essentiels qui sont :

- La typologie thématique référentielle de chaque expression : c'est-à-dire les champs sémantiques auxquels elles appartiennent.
- Nous allons faire la répartition thématique directe, selon le référent lexical auquel elles se rattachent.

- Le dernier point est réservé pour l'analyse des relations sémantiques qu'entretiennent les expressions entre-elles.

Afin d'entamer notre travail d'une manière approfondie, et traiter nos données, cela nous demande de cerner avec plus de précision les contours de notre objet d'étude, pour éclaircir le cheminement du travail.

Cette partie sera consacrée aux fondements méthodologiques de notre travail, donc comme 1<sup>er</sup> point nous avons :

- La méthode adoptée dans la recherche.
- La présentation du corpus.
- La présentation des régions d'études.
- La présentation des informateurs.

### **Présentation du corpus**

La collecte du corpus a été faite entre le mois d'avril et le mois de mai 2019, celle-ci a touché les couches sociales hommes et femmes. Comme méthode de recherche, l'enquête de terrain nous a fait rentrer dans un champ très vaste, elle demeure une méthode adéquate pour le domaine des recherches linguistiques.

Ce corpus représente un listing d'expressions. I recueillies auprès des locuteurs Kabylophones qui habitent les villages de la région de Boudjima et de la région de Tizirt, nous avons interrogé des locuteurs, même des fois on les a aidé par risque de laisser s'échapper quelques données de grande importance, donc on a même proposé quelques unes, parfois on rajoute le mot voulu dans l'expression.

A la fin de l'enquête, nous avons recueilli un corpus de 1243 expression relatives à des champs sémantiques très variés, et représentent différents types de phrases, nous avons même un pourcentage d'expressions sous forme de proverbe, et sous forme de vers et de poèmes.

### Présentation de la région d'étude « Tigzirt <sup>1</sup> »

Tigzirt est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, ville côtière de Kabylie. Elle se situe à 40 km du nord de Béjaïa. Elle est aussi le nom d'une Daïra. Le nom de « Tigzirt » veut dire « île ».

Cette ville regroupe les communes de Tigzirt, Mizrana, Iflissen.

Elle est délimitée au:

- Au Nord par : La Méditerranée.
- Au Sud par : La commune de Boudjima.
- A l'Est par : La commune d'Iflissen et la région de Timizart.
- A l'Ouest par: La commune de Mizrana.

Elle s'étale sur une superficie de 61.68 km<sup>2</sup>, et habitée de 11.962 habitants, cela donne une densité de 287 hab/km<sup>2</sup>.

### Présentation de la région d'étude « Boudjima<sup>2</sup> » :

Boudjima est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, dans la région de la Daïra de Makouda de la grande Kabylie en Algérie. Elle se situe à 21 km au nord de la ville de Tizi-Ouzou et à 17 km au Sud du Tigzirt.

Elle délimitée au :

- Au Nord par : la ville de Tigzirt.
- Au Sud par : la région de Oueguenoun.
- A l'Est par : Ath Jennad.
- A l'Ouest par : la commune de Makouda, et la commune montagneuse de Ait Aïssa-Mimoun lors de la création en 1984, cette commune est composé de 14 localités.

---

<sup>1</sup> <http://fr.wikipedia.org/wiki/Tigzirt>.

<sup>2</sup> <http://fr.wikipedia.org/wiki/Boudjima>.

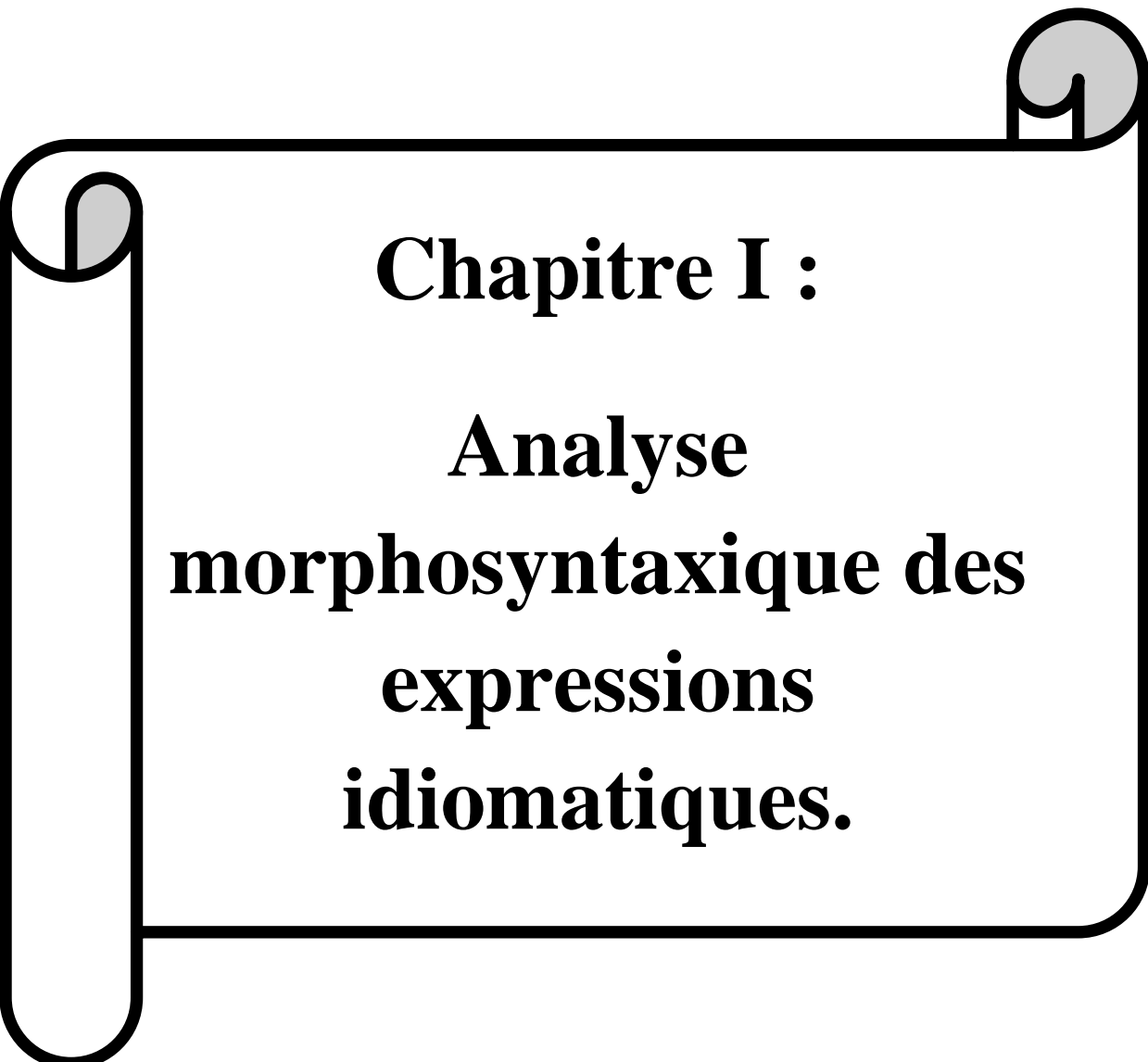
La région de Boudjima s'étale sur une superficie de 34.94km<sup>2</sup>. Elle est habitée par 15 628 habitants cela donne une densité de 447 habitants/km<sup>2</sup>.

### Présentation des informateurs :

Ce travail est élaboré après une enquête de terrain, pour le recueil des données, nous avons questionné oralement certains locuteurs Kabyles.

Pour les présenter, nous avons utilisé des initials pour préserver leur anonymat, on décrit brièvement chaque personne en prenant compte de : Leurs âges / Leurs régions/ Leurs niveaux d'étude et la langue parlée.

Nom de l'informateur	Région	Age	Langue parlée	Niveau d'étude
A.B	Tigzirt /Ait-Said	70 ans	Kabyle Monolingue	//
A.F	Boudjima	65 ans	Kabyle	//
H.A	Boudjima	62 ans	Bilingue	Scolarité moyenne
H.Z	Boudjima	52 ans	Kabyle	//
A.M	Boudjima	45 ans	Bilingue	Scolarité moyenne
A.M	Afir	35 ans	Bilingue	//



**Chapitre I :**

**Analyse  
morphosyntaxique des  
expressions  
idiomatiques.**

**Introduction partielle :**

Ce chapitre est consacré pour une analyse formelle, nous allons étudier les structure morphosyntaxiques des expressions idiomatiques à construction verbales, nominales et à formes incomplètes, on s'intéresse aussi aux types des phrases utilisées : phrases simples/phrases complexes qui apparaissent généralement sous forme de proverbe et sous forme de vers pour exprimer des idées, des sentiments etc...

Nous allons analyser tout type de prédicat, et son rôle en s'associant avec d'autres unités de l'expression.

D'une manière générale les relations syntaxiques qui relient les unités l'une à l'autre.

**1. Les expressions idiomatiques incomplètes****1.1. La phrase incomplète**

C'est une forme incomplète sans structure phrastique, dont le sens est très profond et figée, elle n'a pas de syntagme prédicatif donc elle ne comporte que des éléments associés à un syntagme, qui est supprimé dite un syntagme implicite pour former une structure incomplète.

Dans la langue Kabyle la majorité des phrases incomplètes ce sont des expressions figées.

La forme incomplète « *c'est une phrase qui contient une ellipse* »<sup>1</sup> donc elle manque des éléments grammaticaux.

Ces expressions idiomatiques incomplètes peuvent avoir les structures des types suivant :

**1.1.1. Un syntagme prédicatif implicite + Expansion directe + Expansion référentielle :**

**Ex1 :** (.....) *Tarzeft userdun.*

S.P.Imp + Exp.d + Exp. réf.

---

<sup>1</sup>Jean Dubois et al, *Dictionnaire de linguistique*, Aubin imprimer, 1966, p 254.

**Ex2 :** (.....) *Lëic uderɣal.*

S.P.Imp + Exp.d+ Exp. réf.

Nous remarquons dans ces deux exemples ; un syntagme prédicatif implicite qui est supprimé dans les deux énoncées, suivi par les éléments qui sont associé à ces énoncées pour former une structure incomplète.

Donc, on a un syntagme prédicatif implicite (supprimé), suivi d'une expansion directe est d'une autre expansion référentielle.

### **1.1.2. Un syntagme prédicatif implicite+Expansion directe 1+ Expansion directe 2 :**

**Ex 1:** (.....) *Tasekkurt, timellalin.*

S.P.Imp + Exp.d1 + Exp. d 2.

On a un syntagme prédicatif implicite suivie de deux expansions directe (1) une et deux (2).

### **1.1.3. Un syntagme prédicatif implicite + une expansion directe + un monème fonctionnel prépositionnel + un déterminant nominal :**

**Ex 1 :** (.....) *ameksa n yigenni.*

S.P.Imp + Exp.d + M.F.Pré + D.N.

**Ex 2 :**(.....) *tasa n tyazidɗ.*

## **2. Les expressions idiomatiques verbales**

Elles font un pourcentage de 71.92% par rapport à notre corpus.

### **2.1. La phrase verbale simple :** Expression idiomatique verbale simple.

Ce type d'expression idiomatique est une phrase verbale complète dont le sens est non-compositionnel.

Dans cette phrase, on trouve un élément sur lequel la phrase est construite, c'est l'élément central, non supprimable c'est le centre de l'expression, ou le noyau prédicatif verbal :

« une phrase verbale complète peut n'être constituée que d'un verbe et d'un indice de personne, c'est l'énoncé verbal minimum ou bien du type EVM + un ou plusieurs compléments »<sup>1</sup>.

La phrase verbale simple en Kabyle, c'est une phrase qui contient obligatoirement un radicale verbale constitué d'une racine et d'un schème aspectuel, assumant le rôle du prédicat, et l'indice de personne qui est un actualisateur, ces deux éléments peuvent construire une phrase verbale minimale « phrase noyau », et ses diverses expansions. L'expansion quel que soit sa fonction dans la phrase suppose le prédicat, le contraire par rapport au prédicat qui ne suppose à aucune expansion.

La fonction de prédicat c'est l'élément central non supprimable dans les énoncés.

**Exemple :** *Yemsa wawal.*

Nous remarquons que cette expression idiomatique, est une phrase verbale simple, elle se compose d'un syntagme prédicatif verbal « *yemsa* » ; composé d'un indice de personne « *y* » actualisateur, et d'un prédicat « *msa, seg umyag msu* » et d'une expansion référentielle « *wawal* ».

Un syntagme prédicatif verbal se trouve composé obligatoirement d'un prédicat verbal, et d'un indice de personne qui est l'actualisateur, plus une ou plusieurs expansions qui assurent des fonctions syntaxiques diverses.

**Les types d'expansions qu'on peut retrouver :**

- 1) Expansion référentielle.
- 2) Expansion directe.
- 3) Expansion indirecte.
- 4) Déterminant nominal.
- 5) Expansion prépositionnelle.

---

<sup>1</sup> NAIT-Zerrad Kamal, *Grammaire de berbère contemporain (Kabyle), II syntaxe*, ENAG, 1996, p79.

6) Expansion interne.

Elles sont constituées comme suit :

### **2.1.1. Un syntagme prédicatif verbal+Expansion référentielle**

En berbère, l'expansion référentielle se met toujours à l'état d'annexion, elle s'accorde avec l'indice de personne en genre et en nombre, elle se trouve post-posée à l'élément qu'elle reprend sa fonction est de compléter l'indice de personne.

**Ex :** *Yemsa wawal.*

SPV+Exp.réf.

*Yella ufus.*

Nous remarquons dans ces exemples que l'expansion référentielle se trouve toujours à l'état d'annexion, elle vient pour déterminer l'indice de personne, comme dans l'exemple :

« *yemsa wawal* ».

### **2.1.2. Un syntagme prédicatif verbal+une modalité d'orientation spatiale+une expansion référentielle**

Nous avons des expressions dans lesquelles on trouve une modalité d'orientation spatiale entre le syntagme prédicatif verbal et l'expansion référentielle :

**Ex1 :** *İdal-d yitij.*

**Ex2 :** *Yeččur-d wexxam.*

Dans cet exemple, nous avons « *ıdal* », est un syntagme prédicatif verbal « *i* » actualisateur et « *dal* » c'est le prédicat, « *d* » une modalité d'orientation spatiale « *yitij* » est une expansion référentielle.

### **2.1.3. Un syntagme prédicatif verbale + expansion référentielle + expansion direct**

**Ex 1:** *Yettak wemcic turett.*

S.P.V+Exp.réf+Exp.d.

**Ex2:** *Yettak laz ayrum.*

Elle est une phrase verbale simple, composée d'un syntagme prédicatif verbal « *Yettak* » d'un indice de personne « *y* » (actualisateur) et d'un pédicat « *ttak* », suivi d'une expansion référentielle « *wemcic* » à l'état d'annexion et d'une autre expansion direct « *turin* » à l'état libre, il vient pour déterminer le syntagme prédicatif verbal.

#### **2.1.4. Un syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel + une expansion référentielle 1 + une conjonction de coordination + une expansion référentielle 2 :**

**Ex1:** *Yekcem ger yiccer d uksum.*

SPV + M.Fon + Exp.réf 1 + C.C+Exp.réf 2.

Dans cet exemple, nous remarquons que le syntagme prédicatif verbal « *yekcem* » est composé d'un indice de personne « *y* » (actualisateur), est d'un pédicat « *kcem* », il est suivi de deux expansions référentielles séparées par un monème fonctionnel « *ger* » et « *d* » qui sont des conjonctions de coordination.

**Ex2:** *Yexleđ weclim d ukarfa.*

SPV + Exp. Réf1 + C.C+ Exp. Réf2.

Cette expression verbale simple est composée d'un SPV « *Yexleđ* », elle contient aussi deux expansions référentielles reliées avec une conjonction de coordination « *d* ».

#### **2.1.5. Un syntagme prédicatif verbal+ expansion directe+ expansion référentielle+ Déterminat nominal :**

**Ex1:** *Yečča-yi weksum-iw.*

**Ex2:** *Teğğa-t tgecrirt-is.*

SPV + Exp.d + Exp.Réf + D.N.

Cette expression « *yečča-yi weksum-iw* », se compose d'un syntagme predicatif verbal « *yečča* » et d'un indice de personne « *y* » (actualisateur), et « *ečč* » c'est le pédicat verbal suivi d'une expansion directe « *yi* », qui vient en régime affixe de verbe, suivi d'une expansion référentielle plus un pronom possessif « *iw* ».

**2.1.6. Un syntagme prédicatif verbal+une expansion directe+ Expansion référentielle :**

**Ex1:** *Yečča-t weqjun.*

SPV+Exp.d+Exp.réf.

Cette expression «*yečča-t weqjun*» une phrase verbal simple, le syntagme prédicatif verbal «*yečča* » se compose d'un indice de personne «*y* » et d'un radical «*čča* » suivi de deux expansions, la première est une expansion directe vient en régime affixe de verbe «*t*», suivie d'une expansion référentielle à l'état d'annexion «*weqjun*».

**2.1.7. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion direct + Déterminant nominal :**

**Ex 1:** *Yufa uzduz afus-is.*

SPV+ Exp.Réf+Exp.d + D.N.

Nous avons dans cet exemple, un énoncé verbal simple, composé d'un syntagme prédicatif verbal «*yufa* » avec un indice de personne «*y* » actualisateur, et d'un prédicat verbal «*ufa* », et d'une expansion référentielle à l'état d'annexion «*uzduz* », plus une expansion directe «*afus* » à l'état libre, avec un déterminant du nom *afus* «*is* ».

**2.1.8. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + monème fonctionnel + expansion prépositionnelle :**

**Ex1. :** *Issay yiṭij yef lqaεa.*

SPV+Exp.réf+ MF.pré. Exp.pré.

**Ex2 :** *Ttazalen waman di lqaεa.*

SPV + Exp.réf +M.f.pré + Exp.pré

«*Issay yiṭij yef lqaεa*» est une phrase verbale simple, elle est composé d'un syntagme prédicatif verbal «*issay* », d'un indice de personne «*i* » qui est l'actualisateur, et d'un prédicat «*ssay* » suivi d'une expansion référentielle «*yiṭij* » à l'état d'annexion, un monème fonctionnel «*yef*», et une expansion prépositionnelle «*lqaεa* ».

**2.1.9. Un syntagme prédicatif + Expansion référentielle + monème fonctionnel + Expansion prépositionnelle + Déterminant nominal :**

**Ex1:** *Tecceel tmes deg wallen-is.*

SPV +Exp.réf +M.f.pré +Exp.pré+D.N

**Ex2:** *Tmeqger tehdert deg ufus ugujil.*

**Ex3:** *Ur yettelxas ara yibiw deg yimi-is.*

Nous remarquons dans l'exemple 01 ; un syntagme prédicatif verbal « *teceel* » qui est un prédicat verbal avec un indice de personne « *t* » actualisateur et « *cceel* » prédicat avec une expansion référentielle « *tmes* » à l'état d'annexion, et un monème fonctionnel « *deg* » accompagné d'une expansion prépositionnelle « *wallen* », et d'un déterminant nominal « *is* » comme un affixe de nom et un possessif qui détermine une autre expansion, l'expansion prépositionnelle.

Dans le deuxième exemple, on trouve les mêmes éléments dans la structure des énoncés.

L'exemple 03 contient une négation « *ur* » et un syntagme prédicatif verbal « *yettelxas* », « *y* » actualisateur « *ttelxas* » prédicat suivi d'une expansion référentielle « *yibiw* » et d'un monème fonctionnel « *deg* » et d'une expansion prépositionnelle « *yimi* » et d'un déterminant nominal « *is* ».

**2.1.10. Un syntagme prédicatif + Expansion directe + Expansion référentielle :**

**Ex1:** *Tettabaε-it tiṭ.*

SPV+ Exp.d+ Exp. Réf.

**Ex2 :** *Yeffey-iyi leεqel.*

Nous remarquons dans les deux exemples la structure suivante : un syntagme prédicatif verbal, plus une expansion indirecte suivie d'un affixe de verbe « *it* ».

Pour l'exemple 2 : le syntagme prédicatif verbal c'est « *yeffey* » suivi de « *iyi* » c'est une expansion indirecte et « *leεqel* » c'est une expansion référentielle « *leεqel* ».

### 2.1.11. Un syntagme prédicatif verbal + un monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle + Expansion référentielle :

**Ex 1:** *Tekker deg-s takkuct.*

SPV+MF.pré + Exp. pré + Exp.Réf.

Cette expression est composée d'un syntagme prédicatif verbal « *tekker* » composé d'un prédicat « *kker* » et un indice de personne « *t* » actualisateur, suivi d'un monème fonctionnel prépositionnel « *deg* » et une expansion prépositionnelle « *s* » plus une expansion référentielle « *takkuct* ».

**Ex2:** *yeyli-d fell-as lxiq.*

SPV+MOS +MF.Pré +Exp. pré + Exp.réf.

Dans ce cas, l'expansion prépositionnelle vient comme affixe de monème fonctionnel prépositionnel, et le monème fonctionnel prépositionnel est précédé d'une modalité d'orientation spatiale (MOS).

### 2.2. L'expansion directe :

Elle vient pour compléter le verbe

*« Le complément direct ne présente pas le meme caractère que l'indice de personne »<sup>1</sup>.*

#### 2.2.1. Un syntagme prédicatif verbal + une expansion directe+monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle :

**Ex1:** *yessawed -it yer lhid.*

SPV +Exp.d+M.F.Pré +Exp. pré.

On a affaire à un syntagme prédicatif verbal « *Yessawed* », composé d'un indice de personne « *y* » actualisateur et « *awed* » prédicat et l'expansion directe (affixe de verbe) « *it* » suivie d'un monème fonctionnel prépositionnel et d'une expansion prépositionnelle « *lhid* ».

<sup>1</sup> Lionel Galand, *études de Linguistique Berbère*, Peeters leuven-Paris, 2002, p 304.

**2.2.2. Un syntagme prédicatif + Expansion directe + Expansion référentielle + Un déterminant nominal :**

**Ex1 :** *Yečča-t ufus-is.*

SPV+ Exp.d+ Exp.réf +D.N.

Dans cette exemple, on est face à un syntagme prédicatif verbal « *yečča* » composé de « *y* » comme indice de personne (actualisateur), et « *čča* » est un prédicat accompagné d'une expansion direct « *t* », et une expansion référentielle « *ufus* » à l'état d'annexion avec son déterminant nominal « *is* » qui détermine l'expansion référentielle.

**2.2.3. Un syntagme prédicatif verbal+ une expansion directe + expansion interne+ Monème fonctionnel prépositionnel + Un déterminant nominal :**

**Ex:** *Yessared-it tarda ukerciw.*

SPV + Exp.d+ Exp.int +M.f.pré + D.N.

Cette structure syntaxique se compose d'un syntagme prédicatif « *yessared* », l'indice de personne est « *y* » (actualisateur), et « *ssared* » prédicat verbal accompagné d'une expansion directe affixe « *it* » qui détermine le prédicatif verbal « *yessared* », suivi d'une expansion interne « *tarda* » plus un monème fonctionnel prépositionnel « *n* » et un déterminant nominal « *ukerciw* » (nom).

**2.2.4. La négation + un syntagme prédicatif verbal + Exanpansion directe :**

**Ex 1 :** *ur yettaṭṭaf ara awal.*

Nég1 + Spv + Nég 2+Exp.d.

**Ex 2 :** *Ur yettaṭṭaf ara imi- is.*

Nég1 + Svp + Neg2+Exp.d+ Exp.N.

**2.3. L'expansion indirecte**

L'expansion indirecte complète le prédicat verbal relié au prédicat par un monème fonctionnel.

« Le complément indirect est un syntagme nominal, relié au prédicat par un morphème relationnel, le noyau nominal lui-même est généralement à l'état d'annexion »<sup>1</sup>.

**2.3.1. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte+ Expansion référentielle :**

**Ex1:** *Teyli-as timiṭ.*

SPV+ Exp.ind +Exp.réf.

**Ex2 :** *Yeffey-it laεqel.*

On a affaire à une expression idiomatique verbale, « *Teyli* » syntagme prédiactif verbal, il est composé d'un indice de personne « *t* » et d'un prédicat « *yli* », ya l'expansion indirecte « *as* », et une expansion référentielle « *timiṭ* ».

**2.3.2. Un syntagme prédicatif verbale +Expansion indirecte + Expansion directe :**

**Ex1:** *Yefka-as azuyer.*

SPV+ Exp.Ind+ Exp.d.

**Ex2:** *Iṛebb-as laman.*

SPV+ Exp.ind+ Exp.d.

Cette phrase est constituée d'un syntagme prédicatif verbal « *yefka* », composé d'un indice de personne « *y* » actualisateur, et d'un prédicat « *fka* » du verbe « *efk*, donner » suivi d'une expansion indirecte (affixe de verbe) « *as* », plus une expansion directe « *azuyer* ».

**2.3.4. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + une modalité d'orientation spatiale + Expansion référentielle :**

**Ex:** *Iluea-as-d lmijal.*

SPV + Exp.ind+ Mos + Exp.réf.

<sup>1</sup> Salem Chaker, « Fonctions (syntaxiques) », In : *Encyclopedie Berbère : XIX*, EDISUD, 1997, p 2886.

Nous avons le syntagme prédicatif verbal « *Iluea* », composé d'un prédicat verbal « *Iluea* », l'indice de personne (actualisateur) « *i* », et d'une modalité d'orientation spatiale « *d* », plus une expansion référentielle « *lmijal* ».

### **2.3.5. La négation + Expansion indirecte + Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Expansion référentielle + Expansion du nom :**

**Ex :** *Ur iyi ččan-t ara tinzarin-iw.*

### **2.3.6. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + Expansion du nom :**

**Ex:** *Qeflen imezzuyen-is.*

Dans cet exemple le syntagme prédicatif « *qeflen* », suivi d'une expansion indirecte « *imezzuyen* », et d'un pronom affixe « *is* » assure la fonction de complément d'un nom.

## **2.4. Déterminant nominal**

### **2.4.1. Le complément déterminatif:** détermine un nom il est toujours a l'état d'annexion.

*Le complément de nom peut suivre directement le nom déterminé ou être précédé de la proposition « n »<sup>1</sup>.*

*« Cet élément apparaît, en berbère, après un nom ou un nom de nombre auquel il sert de déterminant »<sup>2</sup>.*

*« Tous les nominaux libres peuvent déterminer un autre nom »<sup>3</sup>.*

### **2.4.2. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion directe + Déterminant nominal :**

**Ex :** *yufa uzduz afus-is.*

Nous avons dans cette exemple, un énoncé verbal simple composé d'un syntagme prédicatif verbal « *yufa* » avec un indice de personne « *y* » actualisateur, et d'un prédicat

<sup>1</sup> Kamel Nait zerrad, *Grammaire moderne du kabyle*, Editions Karthala, 2001, p65.

<sup>2</sup> Moussa Imarazene, *Eléments de morpho-syntaxe kabyle*, El-amel, 2014, p142.

<sup>3</sup> Salem Chaker, *Fonctions (syntaxiques)*, In : *Encyclopédie berbère XIX*, 1997, p 2885.

verbal « *ufa* », et d'une expansion référentielle à l'état d'annexion « *uzduz* », plus une expansion directe « *afus* » à l'état libre, avec un déterminant du nom *afus* « *is* ».

### **2.4.3. Un syntagme prédicatif verbal+ Expansion directe+ Expansion interne+ Monème Fonctionnel+ Déterminant nominal :**

**Ex:** *Yessared-it tarda n ukerciw.*

Cette expression se compose d'un syntagme prédicatif « *yessared* », l'indice de personne est « *y* » (actualisateur), et « *ssared* » prédicat verbal accompagné d'une expansion directe affixe « *it* » qui détermine le syntagme prédicatif verbal « *yessared* », suivie d'une expansion interne « *tarda* », plus un monème fonctionnel prépositionnel « *n* » et un déterminant nominal « *ukerciw* » (nom) à l'état d'annexion.

## **2.5. Expansion prépositionnelle**

Une expansion prépositionnelle est un ensemble de mots qui est introduit par une préposition.

### **2.5.1. un syntagme prédicatif verbal+ Expansion référentielle+ Monème fonctionnel+Expansion prépositionnelle :**

**Ex :** *Ttazalen waman di lqaea.*

SPV + Exp.réf +M.f.pré + Exp.pré

Dans cet exemple « *ttazalen waman di lqaea* » est une phrase verbale simple, composée d'un prédicat verbal « *ttazalen* », composé d'un indice de personne qui est l'actualisateur « *en* » et « *ttazal* » prédicat, suivi de deux expansions « *waman* » référentielles et d'un monème fonctionnel « *di* », et « *laqaea* » expansion prépositionnelle.

### **2.5.2. un syntagme prédicatif verbal+ Expansion référentielle+ Monème fonctionnel+ Expansion prépositionnelle + Déterminant nominal :**

**EX :** *Tmeqquer tehdert deg ufus ugujil.*

Dans cet exemple, nous avons un syntagme prédicatif verbal « *tmeqquer* », qui est un verbe d'état, et « *t* » actualisateur, « *meqquer* » c'est le prédicat suivi d'une expansion référentielle « *tehdert* » à l'état d'annexion et d'un monème fonctionnel « *deg* » accompagné d'une expansion prépositionnelle « *ufus* », et d'un déterminant nominal « *ugujil* ».

**2.5.3. Un syntagme prédicatif verbal+ un Monème fonctionnel prépositionnel+ Expansion prépositionnelle+ Expansion référentielle :**

**EX:** Tekker deg-s takkuct.

Dans cet exemple, le prédicat est « *tekker* » « *t* » indice de personne (actualisateur), et « *kker* » prédicat suivi d'un monème fonctionnel prépositionnel « *deg* » et d'une expansion prépositionnelle affixe « *s* » suivi d'une expansion référentielle « *takkuct* ».

**2.6. L'expansion interne****2.6.1. L'expansion interne : « expansion verbale directe »<sup>1</sup>.**

*L'expansion interne, est un nom d'action verbal, il a la même racine que le prédicat verbal, tout verbe peut être suivi d'un complément direct»<sup>2</sup>*

**2.6.2. un syntagme prédicatif verbale+ une expansion directe+ expansion interne+ monème fonctionnel+ un déterminant nominal :**

**Ex:** Isebb-it asebbi n warkasen

Cette structure syntaxique se compose d'un syntagme prédicatif « *isebb* », l'indice de personne est « *i* » (actualisateur), et « *sebb* » prédicat verbal accompagné d'une expansion directe affixe « *it* » qui détermine le prédicatif verbal « *isebb* » suivi d'une expansion interne « *asebbi* » plus un monème fonctionnel prépositionnel « *n* » et un déterminant nominal « *warkasen* » (nom).

Nous avons deux expressions idiomatiques à expansion interne dans l'ensemble de notre corpus.

**3. Les expressions idiomatiques verbales complexes**

Les expressions idiomatiques verbales à expansion prédicatoïde, font un pourcentage de 13.11% de corpus.

Les types des phrases verbales complexes sont :

<sup>1</sup> Moussa Imarazene, « *l'expansion interne entre les spécificités morphologiques, syntaxiques et sémantiques* », In : Berber Studie, vol 35, 2012, pp.123-128.

<sup>2</sup> Kamel Nait Zerrad, Op.Cit, p63.

**3.1. Un syntagme prédicatif verbal 1+ un syntagme prédicatif verbal 2 + expansion directe:**

**Ex1:** *Iruh, ur yerwi ddunit.*

SPV1+ SPV2+ Exp.d.

**Ex2:** *Tebya ad texbec igenni.*

SPV1 + SPV2 +Exp.d.

Nous avons dans ces deux exemples deux syntagmes prédicatifs 1 et 2 plus une expansion directe.

**3.2. Un syntagme prédicatif verbale + Expansion prédicatoïde + expansion référentielle:**

**Ex:** *Ḥader! Ad k-id yali wawal.*

Spv + Exp. préd + Exp.réf.

Dans cette exemple on a un SPV « *ḥader* » plus « *ad ; tazelya n wurmir aḥerfi* » la particule du prétérit » plus « *k-* » indice de personne « *yali* » est une expansion prédicatoïde plus expansion référentielle « *wawal* ».

**3.3. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion prédicatoïde.**

**Ex:** *Ad k- ččey d azegzaw.*

SPV+Exp. Préd.

Dans cette phrase verbale complexe on trouve un syntagme prédicatif verbal « *ad k- ččey* » composé d'un indice de personne « *y* » actualisateur, et d'un prédicat « *ečč* » suivi d'un actualisateur « *d* » et d'un adjectif « *azegzaw* » donc « *d azegzaw* » est une expansion prédicatoïde.

**3.4. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + Expansion référentielle + un prédicatoïde verbal + Expansion référentielle :**

**Ex:** *yenna-as wuccen: « semum-it».*

SPV + Ex.ind + Exp.réf + Exp.préd + E.réf.

Nous avons dans cet exemple un SPV « yenna » composé d'un indice de personne « y » actualisateur et « nna seg wemyag ini » prédicat plus l'expansion indirect « as » accompagné d'une expansion référentielle « wuccen » et d'une expansion prédicatoïde verbal plus une expansion référentielle « it ».

**3.5. Expansion indirecte + prédicatif verbal+ Ex.predicatoïde + Ex.direct + Monème fonctionnel prépositionnel + Déterminant nominal :**

**Ex:** *Ad as-tiniđ yečča ižerman n leid.*

Exp.ind + SPV+ Exp.préd+ Exp.d+M.f.pré+D.N.

On se trouve face à un syntagme prédicatif « *tiniđ* » composé d'un indice de personne « t » actualisateur, un prédicat « *iniđ* » du verbe « *ini* », suivi d'une expansion prédicatoïde verbale et d'une expansion directe « *ižerman* » plus un monème fonctionnel prépositionnel « n » et un déterminant nominal « *leid* ».

**3.6. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + « d » actualisateur + (nom) expansion prédicatoïde nominale :**

**Ex :** *Yeħseb-iyi d ayyul.*

SPV+ Exp.d + Exp. préd (d+nom).

## 4. Les expressions idiomatiques non-verbales

### 4.1. L'expression idiomatique non-verbal simple:

C'est une phrase organisée autour d'un noyau non-verbal, composée d'une auxiliaire de prédication spécifique « d » ou bien « n » et d'un autre élément qui peut assumer le rôle d'un prédicat (nom, adjectif, adverbe, pronom...).

Les expressions idiomatiques N.V simple, sont présentent dans notre corpus avec un pourcentage de 4.34%

#### 4.1.1. Une particule de prédication « d » + prédicat non verbal un déterminant nominal :

Ex : *D izuran-iw.*

*D idammen-iw.*

P.pré + prédicat.n+D.N.

Ces deux exemples sont constitués d'une unité prédicative nominale composée d'une particule de prédication « d » actualisateur, et d'un déterminant nominal.

#### 4.1.2. Une particule de prédication « d » + prédicat non verbal + Déterminant nominal+ Expansion prépositionnelle :

Ex : *D times ddew walim.*

PP+ SPN + D.N+ Exp.pré.

Le syntagme prédicatif nominal se compose d'un prédicat et « d » actualisateur, « times » prédicat nominal suivi d'un monème fonctionnel prépositionnel, et une expansion prépositionnelle qui détermine le prédicat nominal.

#### 4.1.3. Une particule de prédication « d » + prédicat non verbal + monème fonctionnel prépositionnel + déterminant nominal :

Ex : *D aqerruy n tmacint.*

P.P + SPN+ MF.pré + DN.

Dans cette structure syntaxique, nous avons syntagme prédicatif nominal « *d aqerruy* », composé d'un actualisateur « *d* », et de prédicat « *aqerruy* », plus un monème fonctionnel « *n* » et un déterminant nominal « *tmacint* ».

#### **4.1.4. Un indicateur de thème + une particule de prédication « n » + un prédicat non verbal :**

**Ex :** *Afus n uberkan.*

In.thèm +p.p + SPNV.

Cette expression commence par un indicateur de thème « *afus* » à l'état libre suivi d'une particule de prédication « *n* » plus un prédicat non verbal « *uberkan* » adjectif.

## **4.2. Les expressions idiomatiques non-verbales complexes**

Elles font un pourcentage de 4.78% par rapport à notre corpus.

### **4.2.1. Une particule de prédication (p.p) « d » + prédicat non verbal + Expansion prédicatoïde + expansion directe :**

**Ex 1:** *D Ajrad yeččan ilili.*

PP+ SPNV+ Exp.pré+ Exp.d.

**Ex 2:** *D lhif i yettrebbin irgazen.*

**Ex 3:** *D tilufa i yessaryayen ayrum.*

Cette structure syntaxique est composée d'une particule de prédiacion, qui est l'actualisateur, et un prédicat nominal « *ajrad* », une expansion préducatoïde « *yeččan* » suivie d'une expansion directe « *ilili* », pour former une phrase nominale complexe.

### **4.2.2. Un indicateur de thème 1 + particule de prédication « d » + prédicat non-verbal + Expansion directe + ndicateur de thème 2 + expansion prédicatoïde + Ex. directe :**

**Ex :** *Tamețtut d lsas, argaz d ajeggu alemmas.*

Dans ce cas « *tamețtut* » est un indicateur de thème, il est suivi d'une particule de prédication « *d* » actualisateur plus un prédicat « *lsas* » et un autre indicateur de thème

« *argaz* » suivi aussi d'une particule de prédication, et d'une expansion prédicatoire, plus une expansion directe 2.

#### **4.2.3. Une particule de prédication « d »+ un syntagme prédicatif non-verbal + un Relatif + une expansion prédicatoire + Expansion référentielle + Expansion du nom :**

**Ex:** *D atas i yejmeε wul-iw.*

Cette expansion est composée d'une auxiliaire de prédication spécifique «*d*» actualisateur suivi d'un prédicat non-verbal «*Aṭas*» (adverbe), et d'un relatif «*i*» et d'une expansion prédicatoire «*yejmeε*» et d'une expansion référentielle «*wull*» et d'une expansion du nom «*iw*».

### **5. Expressions idiomatiques sous forme de vers poétiques**

Elles représentent un pourcentage de 0.8.% de notre corpus.

#### **5.1. Un syntagme prédicatif implicite + monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle :**

(.....) am *zzan*, am *ileggi*.

(SP.Imp) + M.F.Pré + Exp.Pré.

(.....) am *ddheb*, am *usurdi*

(.....) am *tṭlam*, am *tziri*.

Dans cet exemple nous n'avons pas de prédicat, il est implicite, on dit un énoncé nominal non verbal sous forme de vers poétique.

#### **5.2. Un indicateur de thème 1 + une particule de prédicateur de thème 2 + une particule de prédication 2 « d » un syntagme prédicatif non verbal 2 + MF.pré :**

**Ex:** *Rregmat d awal kan.*

Ind.thè 1 + PP + SPNV 1+MF.pré.

*Tisusaf d aman kan.*

I.Th + P.P + SPNV 2 + MF.pré.

La structure de ce vers poétique est complexe, il est composé de deux énoncés « *tisusaf* » est un indicateur de thème « *d* » est une particule de prédication plus prédicat non-verbal « *aman* » qui vient juste après l'actualisateur, suivi d'un MF.pré « *kan* », les deux vers donc partagent le même nombre des mots, la même structure syntaxique, les mêmes fonctions des unités grammaticales.

Cette expression est sous forme d'un vers poétique, ils se terminent avec une rime « *an* », elle se caractérise par son rythme musical.

**Conclusion partielle**

Après avoir analysé notre corpus, nous trouvons que ces expressions idiomatiques se présentent sous plusieurs formes phraséologiques.

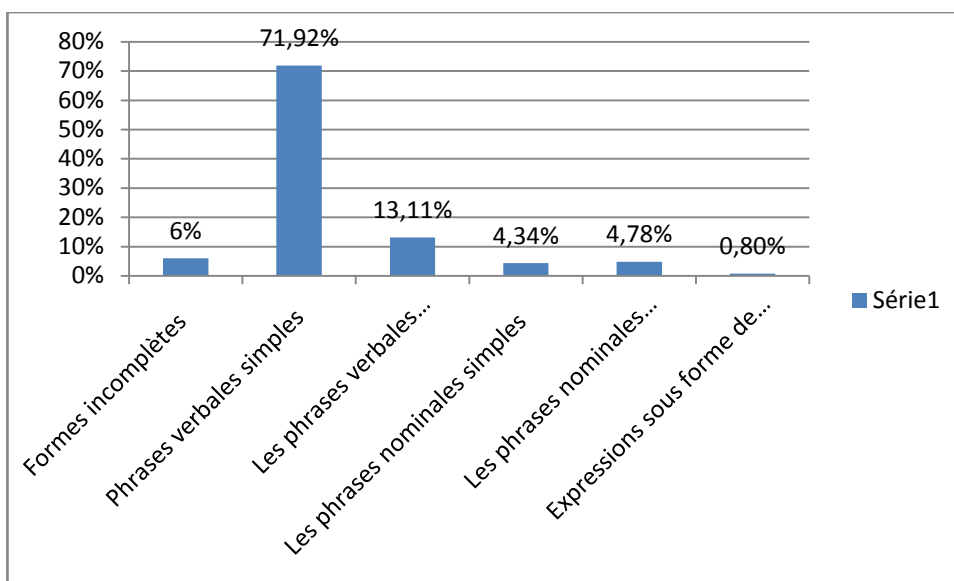
On trouve que les expressions idiomatiques verbales font un pourcentage important 71.92% par rapport aux autres structures non verbales.

Voici un tableau illustratif des structures syntaxique verbales existantes dans notre corpus :

**Tableau 01 : Inventaire des structures syntaxiques existantes dans notre corpus.**

Colonne1	Colonne2	Colonne3
La structure	Le nombre des expressions	Le pourcentage
Formes incomplètes	75	6%
Phrases verbales simples	894	71.92%
Les phrases verbales complexes	163	13.11%
Les phrases nominales simples	54	4.34%
Les phrases nominales complexes	47	4.78%
Expressions sous forme de vres	10	0.80%
TOTAL	1243	100.00%

**Graphe 01 : Pourcentage des structures syntaxiques existantes dans notre corpus.**



A propos des structures à indicateur du thème, elles se représentent sous forme de structures nominale uniquement.

A propos de la formation des éléments qui composent ces expressions, nous avons dégagé plusieurs structures syntaxiques avec différents expansions.

On conclue donc que : la seule différence qui existe entre une phrase libre et une phrase figée est le fonctionnement des éléments qui les composent.



**Chapitre II :**  
**analyse sémantique.**

**Introduction partielle :**

Le but de cette étude, qui est un travail mené sur un corpus d'expressions idiomatiques, est de clarifier l'analyse sémantique de ces expressions, de proposer un modèle d'analyse sémantique pour les expressions I.

Il sera question de proposer la typologie sémantique qui donne une entrée intéressante à la compréhension des expressions.

Elles vont être répartir selon le domaine d'emploi sémantique, d'une manière générale ; on essayera d'extraire le sens de chaque expression, et on complètera notre étude on s'interrogeant sur la nature des relations sémantiques :( relation de polysémie, monosémie synonyme et antonyme).

**1. Définition de la sémantique**

Comme on a l'habitude de la définir, elle est l'étude scientifique de sens, ou de la signification.

*« La sémantique est un moyen de représentation de sens des énoncés »<sup>1</sup>.*

**2. Typologie thématique profonde (référentielle)**

Les gens traduisent leurs manières de pensés, leurs sentiments leurs expériences quotidiennes, la beauté, le comportement etc... par un langage très expressif, et plein de sens en utilisant des expressions idiomatiques qui rajoute de la précision, de l'expressivité, et donne de la vitalité à notre langue, elle permettent de faire des images mentales.

Cette répartition thématique nous amènent à comprendre quand une expression s'utilise, le sens quelle a, et l'image sémantique qu'elle provoque.

**2.1. Sentiments**

Le domaine des sentiments se distingue des autres domaines de la vie, les sentiments sont divers et la manière de les exprimer diffèrent, les gens prouvent leurs sentiments en employant de belles expressions imaginaires, parfois pour exprimer un mauvais sentiment.

---

<sup>1</sup>Jean Dubois et al, *Dictionnaire de linguistique Larousse*, Paris, 1989, p.427.

**2.1.1 La tendresse**

Le lexème « tendresse » « *leḥnana* » concerne le domaine des sentiments, la tendresse d'une maman envers ses enfants.

Nous le constatons dans les exemples suivants :

**Exemple 1 :**

*Yegzem tasa-w.*

« *Tasa* » est l'organe du corps humain avec quoi on exprime la tendresse, et même d'autres émotions.

L'expression « *yegzem tasa-w* » est employée pour dénommer une sensation d'une maman à ses enfants, son mari. Si qlq'un est dit « il lui coupe le foie », cela veut dire qu'il a eu de compassion et de tendresse pour lui.

**Exemple 2 : « *Terya teebbuṭ-iw fell-as* ».**

« *Taebbuṭ* » peut aussi être employé comme Signe de tendresse, qu'utilise généralement les femmes pour manifester leurs solitude avec autrui.

L'expression « *Terya teebbuṭ-iw fell-as* » peut être employée pour exprimer un deuxième sens, lors d'une langue absence, d'un manque, ou d'une séparation géographique.

Nous avons l'unité « *Terya* », « brûler » qui signifie la souffrance et la douleur, et l'unité « *aebbuṭ* », « ventre » qui est une partie du corps humain.

En établissant le lien entre ces deux unités, on obtiendra la signification de cette expression qui prouve un sentiment de manque.

Nous constatons aussi d'autres expressions pour exprimer la tendresse, et les douleurs sentimentales comme :

« *Tasa tamcumt* ».

« *Tejreḥ tasa-w* ».

**2.1.2. L'amour**

Le lexème « *tayri, leḥmla* » « amour » est allié aux sensations, ça peut être un sentiment d'adoration, du désir, d'attachement entre amis, ou entre membres de familles, en tamazight le cœur qui est un muscle creux du corps humain, est spécialisé pour exprimer l'amour, il est employé dans plusieurs expressions idiomatiques pour signifier une relation aimante.

Voici des expressions composés de lexème « *ul* »

**Ex1:**

« *Yefka-as ul-is* ».

Il lui a donné son cœur.

Signifie un véritable amour, une personne vivante ne peut pas donner son cœur de main à main.

Lorsque on prend l'expression à la lettre, ce don implique une mort, cette expression signifie donner ce qu'on a de plus chère, donner sa vie, et aimer fidèlement.

**Exemple2:** « *Irebba fell-as tasa* ».

« Il a élevé son foie pour lui ».

« *Tasa* », « foie », est un organe qui fait partie de l'appareil digestif (partie du corps humain) est employé pour des besoins sensationnels, utilisé dans des expressions idiomatiques diverses pour signifier l'amour.

L'expression « *irebba fell-as tasa* » veut dire aimer fortement.

Il existe aussi d'autres situations sensationnels exprimés par le biais des expressions idiomatiques comme :

« *Tezdey ul-iw* », « *Terwi laeqel-iw* ».

### 2.1.3. La haine

La haine « *lkerh* » ne peut pas être considérée comme un sentiment, c'est un mépris, un ressentiment profond, et une sorte d'insensibilité, ce sentiment peut être composé dans plusieurs expressions telles que :

**Exemple 1:** « *Yerka ufewwad-is* ».

On prend le sème « *yerka* », « sale » et « *afewwad* », qui est le cœur, ces deux sèmes signifient porter de la détestation dans son cœur envers quelqu'un / porter quelque chose dans son cœur c'est lui vouloir du mal.

On propose d'autres expressions pour mieux expliciter l'exemple :

« *Yeqqed wul-iw* ».

« *Inyel wul-is* ».

« *Tecceel tmes deg allen-is* ».

#### **2.1.4. La peur**

« *Tuggdi* », *C'est quelque chose d'effroyable, une sensation atroce, comme une décomposition de l'âme, un spam affreux de la pensée et au cœur, dont le souvenir seul donne des frissons d'angoisse* »<sup>1</sup>.

Voici quelques expressions idiomatiques qui décrivent ce sentiment de façon imagé.

##### **Exemple 1 :**

« *Ttergigint tgecrar-iw* ».

Avoir les genoux qui se troublent.

Nous avons « *tagecrirt* », « genou » est une partie du corps humain associé au SPV « *ttergigint* », « troublent » pour signifier un sentiment de peur.

##### **Exemple 2 :**

La même chose pour l'expression : « *yekkat wul-iw* ».

Ya l'unité « *yekkat* », « Battre », « *wul-iw* », « mon cœur ».

Avoir un fort battement de cœur renvoie à un seul signifié « la peur ».

Voici d'autres expressions qui renvoient à la peur :

« *Tessebraq tebbuṭ-iw* ».

« *Yeyli-d fell-as lweḥc* »

---

<sup>1</sup>Robert Paul, *Le petit Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogie de la langue française*, A.REY et J.REY DEBOVE (dir.), Robert, Paris, 1990, p.1418.

**2.1.5. La beauté****2.1.5.1. La beauté (La beauté physique)**

« *Qualité de quelqu'un, de quelque chose, conforme à un idéal esthétique : la beauté d'une femme<sup>1</sup>* ».

Pour examiner la beauté morphologique d'une personne, les expressions idiomatiques sont un moyen linguistique unique qui permet d'exprimer des belles phrases telles que :

**Exemple 1 :**

« *Yebna-tt rebbi* ».

Cette expression s'emploie pour exprimer les détails corporels d'une femme.

On a l'unité « *yebna* », « construit » pour parler d'un corps « moulu » et l'unité « *rebbi* », « dieu ».

La donc, on parle d'une beauté faite par dieu (divine).

**Exemple 02 :**

Nous avons encore d'autres situations comme : « *lqedd n tezdayt* ».

« *Tazdayt* » appartient au lexique de la botanique en Kabyle, elle est utilisée pour décrire le détail d'une taille fine, d'une femme grande de taille, d'un physique remarquable, qui se compare à « *tazdayt* », on dit « *lqedd n tezdayt* ».

Autres expressions qui montrent la beauté extérieure sont :

« *Teččur d sser* », elle est pleine de charme.

« *Tasenqiyt teyzzalt* », le cou d'une gazelle.

« *D temelħant* », se dit d'une fille charmante.

« *Yekfa-d zzin-is* ».

**2.1.5.2. La beauté intérieure**

« Caractère de ce qui est moralement admirable »<sup>1</sup> pour parler d'une belle âme on prend un exemple d'une expression I.

---

<sup>1</sup> <http://www.Larousse.fr/dictionnaire/français/beauté>, [Consulté le 21/06/2019].

<sup>1</sup> Robert Paul, op-cit, 1990, p172.

### Exemple 01 :

« *Yecbeḥ wul-is* »,

Son cœur est blanc.

Chaque personne a sa beauté extérieure mais la beauté intérieure est plus naturelle et éternelle.

L'expression « *yecbeḥ wul-is* », ne veut pas dire avoir un cœur blanc de couleur, mais veut dire une beauté qui aime le cœur, qu'on découvre à travers nos liens aux autres.

Cette expression a une beauté intérieure enveloppée dans le cœur.

Voici d'autres expressions qui montrent la beauté intérieure :

« *Fessus wul-is* ».

« *Zeddig wul-is* ».

### 2.2. Le comportement

L'être humain peut être placé dans sa vie dans des circonstances diverses, où il peut adopter plusieurs réactions ça pourra être un comportement de colère, d'hargne, de timidité...etc.

Des expressions idiomatiques sont aussi témoin du comportement, voici quelques exemples relatifs au comportement.

#### 2.2.1. La colère

Le lexème « *zzæf* », « colère » s'emploie pour signifier une réaction d'un déclenchement négatif, que dès fois on n'ose pas de l'exprimer, ou de le réclamer verbalement.

Cette réaction peut se voir sur nos profils comme dans l'exemple suivant :

#### Exemple:

« *Yekres wenyir-is* », ou « *Yeqmec wenyir-is* ».

Nous avons l'unité « *anyir* », « le front », c'est une partie du corps humain, sur lequel on peut remarquer un geste de nervosité, qui apparaît comme des plissements au niveau du front.

D'autres expressions se disent d'une émotion de colère :

- « *Ad tečč tacwawt* ».
- « *Yufeg-as uqermud* ».

### 2.2.2. Le snobisme

« *Personne qui cherche à être assimilé aux gens distingués de haute société* »<sup>1</sup>.

Le lexème « *zzux* », « snobisme » s'emploie quotidiennement pour désigner un comportement de snob, de non simplicité, les expressions idiomatiques sont aussi preuve de ce genre de comportement.

#### **Exemple :**

« *Ileħħu s unerfud uqerru* », « Marcher en levant la tête ».

Nous avons l'unité « *aqerru* », « la tête » partie du corps humain qui peut être employé en expression idiomatique pour décrire une personne qui marche en levant la tête, c'est-à-dire chercher à se distinguer, se sentir supérieur, non modeste/ et d'une part c'est une fierté.

Voici d'autres expressions qui font référence au snobisme « *yerfed aqerru fell-i* », se dit d'un comportement de mépris envers les gens, de les considérer comme ces inférieurs.

#### **Autres exemples:**

« *Yeħseb iman-is* ».

« *Yerfed allen* ».

« *Ileħħu yef yixef n tfednin* ».

« *Yerfed amegred* ».

« *Yerfed tuyat* ».

---

<sup>1</sup> Robert Paul, le petit Robert, *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, A. REY et J.REY DEBOVE(dir.), Robert, Paris, 1990, p1822.

**2.2.3. Bavard / L'hargne – Sauvagesse**

Le lexème «*Tajhuli*», « Hargne » désigne un mauvais comportement.

**Exemple :**

« *Tebya ad texbec igenni* ».

Cette expression, se dit d'une femme méchante, sauvage.

On prend le syntagme verbal « *texbec* » qui symbolise la violence, et la méchanceté et l'unité « *igenni* », « ciel » qui renvoi à l'écart qui sépare les gens du ciel, une femme qui veut atteindre le ciel, cela signifie une sauvagesse.

Cette expression peut s'utiliser pour exprimer un deuxième (02) sens :

Sens 2 : « *Tebya ad texbec igenni* » signifie aussi un non féminité, une femme sauvage déployé de sa féminité.

Sans 3 : « *tebya ad texbec igenni* » peut se dire aussi d'une femme qui a un fort caractère.

**2.2.4. La timidité « *lehya* »**

Le lexème « *lehya* », « timidité » peut se définir comme une malaise, ou un comportement que subit une personne, et entraîner des manifestations physiques.

L'expression qui suit explicite mieux cette définition.

**Exemple:**

« *Tebra i wallen-is* ».

Dans la culture Kabyle, une femme qui baisse les yeux devant un homme est bien vu, c'est une qualité de l'éducation.

L'expression « *Tebra i wallen-is* », « baisser les yeux » renvoie au respect/à la timidité.

Etre timide c'est aussi réagirait trop rapidement lorsque un projecteur est dirigé vers une personne, elle commence à se sentir rougir comme dans l'expression suivante.

**Exemple :**

« *Zeggay wudem* ».

Nous avons (02) unités significatives, le verbe d'état « *Zeggay* » « Rougir », « *Udem* » « Visage » se dit d'une personne timide.

**Autres expressions qui renvoient à la timidité :**

« *Yemharjam wudem-is* ».

« *Isser-s allen-is* ».

**2.2.5. L'audace**

*« Disposition ou mouvement qui porte des actions extraordinaires au mépris des obstacles et des dangers »<sup>1</sup>.*

Etre quelqu'un d'audacieux, comme dans l'expression suivante :

**Exemple 1:**

« *Ur yettizwiy ara wudem-is* ».

« *Udem* », Est une partie du corps humain, « *Ur yettizwiy ara* » signifie « ne se rougit pas ».

Cette expression, se dit d'une personne qui peut prendre risque, c'est une expression liée à la force de l'esprit, pour arriver à atteindre son but.

L'audace devient négative lorsqu'elle est mal utilisée, l'orsqu'on ne reconnaît pas les limites.

**Exemple 2:**

« *Yeqqen arkas i wudem-is* »

« *Yeđla ambbxuen i wudem-is* ».

Se dit pour désigner une demande sans crainte, si on prend l'expression à la lettre, on trouve qu'on ne peut pas mettre une chaussure sur le visage, mais prouve une inexistence totale de timidité.

---

<sup>1</sup>Robert Paul, op-cit, 1990, p130.

### 2.3. D'autres valeurs humaines

Les valeurs humaines sont les différentes dispositions positives qu'on utilise lorsqu'on interagit vers les autres, et qui nous permettent aussi de montrer, la sagesse, la dignité la fraternité...etc.

Les expressions idiomatiques est une manière d'exprimer ces valeurs.

#### 2.3.1. La sagesse

Le lexème « rzana », *sagesse représente une valeur morale qui existe dans notre fort intérieur, elle s'exprime dans des lois*<sup>1</sup>.

##### **Exemple:**

«*Amennuy n yizmawen yiwen wass, amennuy n yiđan kul ass*».

« Dispute de lion, dispute du jour, dispute de chien, dispute de chaque jour ».

Le lion symbolise la sagesse et la force, contrairement au chien qui aboie sans raison, il n'agisse pas.

« Iđan : iqjan », « chiens » ils ne font que parler.

#### 2.3.2. La dignité

« *Nnif, lherma* », « L'honneur ».

Le lexème « Lherma » s'emploi pour des dimensions religieuses « *nnif* », « nez » partie du corps humain employé par les kabyles pour désigner une valeur que doit adopter tout un chaqu'un, et plus particulièrement les femmes, ce mot a une conception traditionnelle, parler du « *nnif* » chez les kabyles, c'est parler d'une valeur humaine qu'il ne faut pas toucher.

##### **Exemple 01 :**

« *Tehrez nnif-is* ».

On comprend que « *nnif* » ne veut pas dire « le nez » mais il renvoi à ce qu'on appelle « *lherma* » (la dignité).

---

<sup>1</sup> <http://fr.wikipedia.org/wiki/Sagesse>.

**Autres expressions qui renvoient à la dignité :**

« *Yesəa nnif* ».

« *Yuwwi-t nnif* ».

« *Yettharab yef nnif-is* »

**2.3.3. La fraternité**

C'est une valeur humaine, c'est un attachement entre frères/sœurs ça peut exister même entre amis, sorte d'amitié, de confiance, d'union familiale entre les membres de la même famille.

**Exemple :**

« *Gma n tasa* ».

« *Tasa* », « foie » est un organe du corps humain qui signifie « *tagmat* » qui vient de « *gma* ».

L'expression « *gma n tasa* », se dit de deux personnes qui partagent une amitié/un lien familial, une relation d'union et de complarité.

**D'autres expressions qui signifient la fraternité :**

« *Yesəa ul yef atmaten-is* »

« *Ur hemley gma, ur hemley win ara ad t-yewten* ».

« *Zdan tagmat gar-asen* ».

**2.3.4. Le respect « Leqder »**

C'est une valeur, une qualité, c'est un mouvement vers l'autre (vers chaqu'un; membre de famille, nos enfants...), Valeur qui nous permet de vivre ensemble en paix, et en harmonie.

**Exemple :**

« *Tefka-as lqima-s* ».

« Elle lui a donné sa valeur » (respecter un jeune vis-à-vis de son aîné, d'un enfant envers ses parents, d'un homme envers une femme et vice versa).

Cet exemple se dit dans un cas de respect, respecter c'est donner à chaque personne la valeur qu'elle mérite, respecter toute personne quoi qu'il en soit.

**Autres expressions relatives au respect :**

«« Tga-as udem»  
«Tefka-as leqder-is ».

**2.3.5. La générosité**

C'est une qualité positives qui a de la valeur pour nous en tant qu'être humain, c'est être donneur, avoir l'esprit de partage.

**Exemple 1 :**

- « *Iserreh ufus-is* ».  
« Avoir la main tendre ».

« Afus », « main » apparait dans plusieurs expressions pour designer l'aide.

« *Iserreh* » est associé avec l'unité « *afus* » pour signifier la générosité / l'aide / le don.

**Autres exemples :**

- « *Yečča lxir deg ufus-iw* ».

**2.4. Savoir faire**

*« Ensemble des connaissances, expériences et techniques accumulés par une personne, ou une société, que l'on peut mettre à la disposition d'autrui, à titre onéreux au gratuit »<sup>1</sup>.*

**Exemple 1:**

« *Tezzi-as lmelh* »

Le lexème « *lmelh* » « sel », appartient au lexique de la gastronomie, il est utilisé pour enlever le mauvais œil, c'est une opération que font généralement les femmes âgées pour

---

<sup>1</sup> Robert Paul, op-cit, 1990, 1772.

chasser le mauvais œil, comme le prouvent certaines traditions, le sel donc à une propriété bénéfique au corps et à l'esprit.

### **2.4.1. La décision**

Le lexème *leqrar* « décision » désigne une action face à plusieurs choix, dans la vie quotidienne, on se met toujours face à des situations complexes, où il faut faire appel à la prise de décision.

#### **Exemple 1:**

« *Yestinya s εecra iđudan* ».

C'est une expression qui se dit habituellement pour exprimer une forte décision. Cette expression contient trois lexèmes :

« *Yestinya* » « signer », « *εecra* » « dix », « *iđudan* » « doigts » prendre un engagement.

En établissant le lien entre ces trois (3) lexèmes, on remarque que cette expression prouve une forte décision.

#### **Autres expressions relatives à la prise de décision :**

- « *Yeqđee-itt d řray-is* ».
- « *Yefra-tt d řray-is* ».

### **2.4.2. L'indécision :**

*L'indécision veut dire : se trouver dans l'incertitude  
« caractère d'une personne qui ne parvient pas à décider  
à effectuer un choix précis alors même que la situation  
l'impose »<sup>1</sup>.*

Nous le constatons dans les exemples suivants :

#### **Exemple 1:**

« *Din id-tufiđ țikuk yebbehbeh* ».

<sup>1</sup><http://www.linternaute.fr/dictionnaire/Fr/définition/indécision>, [Consulté le 21-06-2019].

C'est une expression proverbiale, qui se dit d'une personne lorsqu'elle n'arrive pas à effectuer une décision.

Nous avons le lexème « *tikuk* » « coucou » et le syntagme verbal « *yebeḥbeḥ* » « tousser » qui signifie une inhabilité de parler.

En établissant le lien entre ces deux unités, on comprend que l'expression signifie une indécision (être indécis).

**Voici d'autres expressions qui signifié une indécision :**

- « *Yened yiles-iw* ».
- « *Yerwi lmuḥ-iw* ».

**2.5. La trahison « *Lexdes* »**

« Tromper la confiance de quelqu'un : manquer à la foi donnée à quelqu'un à la solidarité envers quelqu'un »<sup>1</sup>.

Il existe des expressions idiomatiques proverbiales, qui se dit lors d'une situation de trahison.

**Exemple 1:**

« Ay argaz ay ameybun, yeksan di lexla am serdun, deg wexxam-is ur yezri d acu iderrun ».

Elle se dit de la trahison, dans les régions de la kabylie, les hommes passent leurs temps dehors, ils ne savent pas ce qu'il se passe dans leurs maisons, et la femme profite de son absence pour faire des affaires derrière.

**Autres expressions relatives à la trahison :**

- « *Tḥuc-as idarren* »
- « *Tixsi d idammen-is itt-yenyan* ».

---

<sup>1</sup> <http://www.langue-française.com/dictionnaire/définition-trahir/> [consulté le 23/06/2019].

**2.6. Bonheur**

Ce lexème « *lehna* » signifie un état de satisfaction complète, une compétence dans la vie, on trouve pleines d'expressions qui reviennent à cet état de bien être.

**Exemple 1 :**

« *Udem n rrbeḥ* »

« Visage du bonheur ».

Nous avons l'unité «Udem » « Visage » partie du corps humain, sur lequel apparait la tristesse, la timidité et le bonheur aussi, se dire de quelqu'un « *Udem n rrbeḥ* » signifie qu'il a le visage qui porte le bonheur / porte bonheur, ou une personne qui apporte du bonheur. « *Rrbeḥ* » englobe le bonheur.

**Autres expressions :**

« *Ters-d lehna* ».

« *Teɣya cedda* ».

**2.7. Le Malheur**

Le lexème « *lhemm* » « Malheur » s'emploie pour un état de tristesse, de malchance dans la vie, il est une punition divine, ou une épreuve renvoyé par Dieu, ce lexème se trouve composé dans plusieurs expressions quotidiennes comme :

**Exemple 1:**

« *Yerra ddunit-iw d ilili.* ».

« *Ilili* » « laurier rose » appartient au lexique de la botanique dans la culture kabyle, cette plante renvoi au malheur, car elle a un fond amer qui peut tuer. Elle est utilisée dans des expressions habituelles pour décrire une vie malheureuse.

**Exemple 2:**

« *Yeččur wul-iw* »

« J'en ai plein le cœur ».

« *Ul* » « Cœur », est l'organe du corps humain, utilisé pour exprimer un malheur, cet exemple montre que l'unité « *Ul* », désigne aussi une sensation désagréable comme le malheur.

**Autres exemples :**

« *Bburen iyeb lan yef wul-is* ».

« *Teddez-it Imehna* ».

« *Yeyli-d lehzen yef udem-is* ».

**2.8. La maladie « *Aṭṭan* »**

Vient du verbe « *aḍen* », tomber malade.

« *Aṭṭan* » « maladie » selon l'organisation mondiale de la santé, *est une modification ou l'écart par rapport à l'état physiologique, dans une ou plusieurs parties du corps qui se manifeste par des symptômes et des signes caractéristiques et dont l'évolution est plus ou moins présésible* »<sup>1</sup>.

**Exemple « 01 » :**

- « *Tetṭef-iyi tawla* ».

Pour analyser cette expression, nous avons les deux lexèmes :

« *Tetṭef* » « prendre », « *tawla* » « fièvre »

Le lexème « *tawla* » réfère au lexique de la maladie, l'emploi de cette expression indique un déséquilibre dans l'organisme.

**Autres exemples :**

« *Yuy tasga*<sup>2</sup> ».

Se dit d'une personne qui ne bouge pas de son lit à cause de la maladie.

---

<sup>1</sup> <http://www.aquaportail.com/définition.Go24-maladie.html>, [consulté le 24/06/2019].

<sup>2</sup> *Tasga* : se trouve dans l'habitation traditionnelle.

**2.9. La mort « lmut »**

Vient du verbe mmet « yemmut ».

« *C'est la cessation définitive de la vie* ».

Les kabyles expriment la mort dans différentes expressions telles-que :

**Exemple 1 :**

« *Lmut tewweḍ-d yer wemnar* ».

« La mort est arrivé au seuil ».

Se dit quand quelqu'un qui s'échappe de la mort, ou il a passé une épreuve difficile.

Elle peut être désignée autrement.

- « *Yemnee-d tarwiḥt-is* ».

- « *Yessaweḍ tarwiḥt* ».

**2.10. La volonté / le travail**

La volonté « *tabyest* » peut se définir comme une discipline de travail.

**Exemple 1 :**

« *Iqqerec tuymest* ».

Se dit une forte décision à entamer un travail difficile, désigne le courage.

La volonté peut être exprimée autrement, on dit :

« *Icemmer iyallen* ».

**3. Typologie thématique directe (le référent lexical) :**

Pour mieux comprendre les champs d'utilisation des expressions idiomatiques, on propose une délimitation des unités lexicales qui compose chaque expression selon le domaine d'emploi : corps humain, le lexique de la botanique, le lexique animalier, le lexique chromatique etc...

**3.1. Le lexique relatif au corps humain :**

Le corps humain peut être divisé en trois (03) grandes parties : la tête, le tronc, et les membres.

Les expressions idiomatiques comportent des dénominations des parties du corps humain, il véhicule plusieurs valeurs.

Voici quelques expressions qui étayent les relations au corps humain.

**3.1.1. Le corps**

« Şşura » « Corps » ce lexème assure des fonctions significatives comme dans l'exemple suivant :

**Exemple 1 :**

« *Tefrawes şşura-w* ».

Se dit pour exprimer la peur.

**3.1.2. La taille**

« *Leqedd* » « Taille » ou « dimension ».

Lorsque on dit de quelqu'un « *yesea lqedd* », cela veut dire « Il a une belle taille ».

« *Leqedd n tezday* »<sup>t</sup> : se dit d'une femme grande de taille. On l'a comparé à « *tazdayt* » par rapport à la hauteur.

**3.1.3. Peau humaine « aglim »**

Il est employé dans l'expression suivante pour se référer à la vieillesse.

On dit:

« *Yezwi weglim-is* ».

« Il a la peau fanée ».

**3.1.4. Chair « aksum »**

« Organe de sensibilité qui nous permet de percevoir ce que nous touchons »<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup><http://www.le-corps-humain.fr/catégories/anatomie/la-peau>, [consulté le 24/06/2019].

Dans l'expression suivante il est employé pour signifier autre chose :

**Exemple 1:**

« *Yeggul yef weksum, imecceh lmerqa* ».

Se dit de quelqu'un qui ne tient pas sa parole.

Voici d'autres fonctions attribués au lexème « *aksum* »

**Exemple :**

« *Irebba aksum* ».

S'emploi pour désigner quelqu'un qui a pris du poids.

« *Yečča aksum-is di lbaṭel* ».

«Il a soupçonné» se dit pour désigner l'injustice.

**3.2. La partie antérieure de la tête de l'être humain :****3.2.1 La tête « *aqerru* »****Exemple 1 :**

« *D aqerru n wexxam* », « C'est le chef », personne constitué en autorité, celui qui gère la maison.

**Exemple 2 :**

« *Yura deg uqerruy-iw* »,

« Il est écrit sur ma tête », pour parler du destin au quel on ne peut pas s'échapper.

**3.2.2. Visage « *Udem* », « Face »**

Partie au corps humain situé en avant de la tête s'emploi pour désigner plusieurs fonctions sémantiques comme dans l'expression suivante :

**Exemple « 01 :**

« *Bu sin wudmawen* ».

« L'homme a deux visages ».

Se dit d'un homme hypocrite.

### 3.2.3. Front « *anyir/ Tawenza* »

« Partie du visage située entre la racine des cheveux et les sourcils »<sup>1</sup>.

**Exemple:** « *D ay-a i yuran deg wenyir-is* »

« C'est ce qui est écrit sur le front ».

Cette expression se dit pour signifier le destin.

Ya aussi l'expression :

« *Ad as-iqeed rebbi tawenza* », se dit pour souhaiter de la chance à une mariée.

### 3.2.4. La sueur « *Tidi* »

« Evacuation de la sueur par des pores de la peau »<sup>2</sup>.

L'expression suivante est employée de manière métaphorique pour désigner l'injustice de la part d'un employé vers son employeur.

**Exemple :**

« *Yečča tidi-ines* ».

« Il a mangé sa sueur ».

**Autres expressions :**

« *Icarrew tidwin* ».

### 3.2.5. Les yeux « *allen* » / « *tiṭ* », « *Œil* ».

« Organe du corps humain qui est employé dans plusieurs expressions pour exprimer le mépris, la satisfaction, la timidité etc...

---

<sup>1</sup>[cvmactivity.com/les-différentes-parties-du-corps-humain.68-php](http://cvmactivity.com/les-différentes-parties-du-corps-humain.68-php), [Publié le 24/07/2014 et Consulté le 25/06/2019].

<sup>2</sup><http://www.future-science.com/santé/définition/médecine-transpiration-8297>, [Consulté le (24/06/2019)].

Il a aussi d'autres fonctions sémantiques comme dans l'exemple suivant :

**Exemple 1 :**

« *Tiṭ n tsegnit* ».

« *Tiṭ* » dans cette expression sert à désigner le trou de l'aiguille.

**Exemple 2:**

« *Laebent wallen-is* ».

Cette expression s'emploie pour désigner une personne dangereuse qui manque de confiance.

**3.2.6. Le nez « *tinzar* »**

« *Anzaren / Tinzarin* » qui est un organe corporel apparaît dans plusieurs expressions I pour désigner l'honneur, ou la dignité.

**Exemple 1:**

« *Seu nnif* ».

« *Aies la dignité* ».

Sorte de conseil donné à quelqu'un pour avoir une personnalité.

Il peut être employé dans une autre expression pour exprimer un doute.

**Exemple 2:**

« *Ur iyi-ččant ara tinzar-iw* ».

« *J'ai pas le nez qui me démange* ».

Cette expression se dit d'une situation de doute lorsqu'on n'est pas sûr qu'une chose aille arriver.

**3.2.7. Les oreilles « *amezzuy /imezzuyen* »**

Il est un organe de la partie haute du corps, il apparaît dans des expressions idiomatiques.

**Exemple 1:**

« *Yettak tamezzuyt i tmeṭṭut-is* ».

« Il donne l'oreille à sa femme ».

Se dit d'un homme qui suit tout ce qu'il lui dit sa femme / il écoute sa femme.

Y'a aussi d'autres expressions composés de ce lexème qui se réfèrent à des thèmes variés :

- « *Yebra kan i yimezzuyen-is* ».
- « *Amezzuy n yilef* » « molène » qui appartient au lexique de la botanique, il est appelé comme ça par rapport à la forme de la feuille qui ressemble à l'oreille.

**3.2.8. Les Lèvres « *icenfiren* »**

Partie de la bouche.

**Exemple 1 :**

« *Ikerrec-as acenfir* ».

« Il se mordre les lèvres ».

Cette expression, se dit pour prévenir quelqu'un sur quelque chose.

**Exemple 2:**

« *Kkawen icenfiren-is* ».

« Il a les lèvres sèches ».

Se dit d'un état de désidatation.

**3.2.9 La joue « *leḥnak* »**

« Partie du visage située entre le nez et les oreilles, l'œil et le maxillaire inférieur »<sup>1</sup>.

**Exemple 1:**

« *Leḥnak uḍebbal* ».

Expression qui se dit de quelqu'un qui a de grosses joues, comparant au batteur de tambour.

On dit aussi :

- « *Bu laḥnak* ».

**3.2.10. Les moustaches « *clayem* »**

« Symbole de virilité, d'honneur »<sup>2</sup>.

Les kabyles introduisent ce lexème dans pas mal d'expression pour désigner l'honneur, la fierté, la dignité...etc.

**Exemple 1:**

« *Yebra kan i clayem-is* ».

Se dit de quelqu'un qui n'a pas de parole.

Ce lexème s'emploie aussi pour désigner le mépris.

**Exemple 2:**

« *Ticelleymumin n uyerda* ».

« Il a les moustaches d'une souris ».

Se dit pour un homme aux petites moustaches par péjoration.

---

<sup>1</sup>[cvmactivity.com/des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php](http://cvmactivity.com/des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php), [Publié le 24/07/2016 et consulté le 25/06/2019].

<sup>2</sup>J.M.DALLET, *Dictionnaire kabyle-français, Parler des Ait Menguellat*, SELAF, Paris, 1982, p91.

**3.2.11. La bouche « imi /taqemmuct »**

« Entrée au tube digestif, situé dans la partie inférieure du visage »<sup>1</sup>.

« Imi » peut aussi servir à désigner la beauté, chez la femme.

**Exemple 1:**

« Tesea taqemmuct am duru ».

C'est une expression qui s'emploie pour décrire un beau arrondissement des lèvres chez la femme.

« Imi » désigne aussi l'encolure d'une robe, comme dans l'exemple suivant :

**Exemple 2:**

« Aqemmuc n uqendur ».

Il peut servir à désigner le seuil/l'entrée.

**Exemple 3:**

« Yewwed-d yer yimi n tewwurt ».

**3.2.12. Les dents « uglan/tuymas »**

Sont les dents en général.

Sont employés pour signifier la trahison.

**Exemple 1:**

« Taḍsa n wuglan ».

« Le rire des dents ».

Se dit d'une personne hypocrite.

**Exemple 2:**

---

<sup>1</sup>J.M.DALLET , Op-cit, p 694.

« *Ad k-yefk rebbi tuymest* ».

« Que tu aies un mal de dents ».

Se dit pour quelqu'un qui parle trop, pour lui dire tais-toi/ lui demander de se taire.

**Exemple 3 :**

« *Uglan uqejjun* ».

« Les canines ».

**3.2.13. La langue « iles »**

« *La langue est un organe situé dans la cavité buccale qui sert à la mastication, à la phonation et à la déglutition* »<sup>1</sup>.

A travers les expressions suivantes, on arrivera à connaître d'autres fonctions attribuées à ce lexème.

**Exemple 1 :**

« *Yezzif yiles-is* ».

« Il a la langue pondue ».

Se dit de la méchanceté / d'une personne qui dit du mal.

Et pour signifier le contraire, on dit :

« *Yesea iles* ».

« Il a la bonne parole ».

**3.2.14. La barbe «tamart » : Vient de « amar » « Menton »**

« *Protubérance de la mâchoire située sous la lèvre intérieure* »<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup>[http://fr.wikipedia.org/wiki/langue\(anatomie-humaine\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/langue(anatomie-humaine)), [Publié et le 05/06/2019, consulté le 25/06/2019].

<sup>2</sup>[cvmadinty.com/différentes-parties-du-corps-humain-68-php](http://cvmadinty.com/différentes-parties-du-corps-humain-68-php), [publié et le 24/07/2019, consulté le 25/06/2019].

Il est employé dans des expressions I à titre d'exemple pour signifier le respect, l'honneur...

**Exemple 1 :**

« *Ha tamart-iw* ».

« Voici ma barbe ».

Cette expression doit être suivie du geste de se prendre le menton pour dire à son enfant par exemple qu'il auras à faire à lui.

On dit aussi :

« *Thucc-as tamart* ».

**3.3. La partie centrale du corps**

La partie centrale au corps appelé « le tronc » est composé d'un ensemble d'organe.

**3.3.1. Le cou « taenqıqt »**

« *Partie du corps entre le tronc et la tête et supportent cette dernière* »<sup>1</sup>.

Voici quelques expressions en relation avec taenqıqt.

**Exemple 1 :**

« *Taenqıqt n teyzzalt* ».

« Le cou d'une gazelle ».

Se dit pour décrire une femme qui a un cou, mince et long.

Parfois on utilise le lexème « *timegređt* » pour remplacer « *taenqıqt* » comme dans l'expression qui suit.

**Exemple 2 :**

« *Yenya timgređt* ».

---

<sup>1</sup>Op-cit.

« Il a tué ».

« Timegređt » dans cette expression renvoie à une personne, donc timegređt peut servir à signifier la mort / commis un meurtre.

### 3.3.2. La poitrine « *idmaren* »

*« Partie du haut au tronc délimité par le diaphragme et les côtés »<sup>1</sup>.*

#### Exemple 1:

« *Yekkat s yedmaren* ».

Cette expression se dit d'un homme, fort qui n'ait pas peur de rien.

Le lexème « *idmaren* » s'emploie pour désigner la force chez l'homme et la santé chez la femme, lorsqu'on dit :

« *Tesea idmaren* ».

« Elle a des seins qui sont pleins ».

Se dit pour fonction d'allaitement / désigne aussi un bon état de santé

### 3.3.3. L'avant bras « *iyil* » :

*« Partie au membres supérieur comprise entre le coude et l'épaule »<sup>2</sup>.*

Ce lexème « *iyil, iyallen* » s'emploie pour désigner le pouvoir, la volonté, le travail, les mesures comme dans l'expression suivante.

#### Exemple 1:

« *Iyil n lkettan* ».

« Un demi-mètre de tissu ».

« *Iyil* » dans cette expression désigne les mesures.

---

<sup>1</sup> [cvmactivity.com/des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php](http://cvmactivity.com/des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php), [publié et modifié le 24/07/2019, consulté le 25/06/2019]

<sup>2</sup> Ibid.

**3.3.4. La main « afus »**

« Partie du corps humain terminant le bras composé de cinq doigts, et servant au toucher et à la préhension »<sup>1</sup>.

« Afus » apparaît dans plusieurs expressions, il signifie généralement le pouvoir, l'aide, etc...

**Exemple 1:**

« Yella ufus ».

Il est employé pour désigner l'aide, ou la solidarité.

**Exemple 2:**

« Txeddem ceyel ddew ufus ».

Se dit d'une femme qui fait son travail discrètement. Cela signifie qu'elle est intelligente.

**3.3.5. La paume de la main « lkeff »****Exemple 1:**

« Wet lkeff ».

Signifie; applaudissement.

**3.3.5.1. « Lbunya » Main composée de cinq doigts****Exemple 1 :**

« Yekres lbunya-s ».

Faire regrouper les doigts pour former « Lbunya ».

Cela signifie la dureté et la solidité.

Ça peut être même un comportement de colère.

---

<sup>1</sup>cvmactivity.com.des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php, [ publié et modifié le 24/07/2019, consulté le 25/06/2019].

**3.3.6. Les doigts « *iḍudan* »**

« Des cinq doigts de la main de l'être humain ».

**Exemple 1:**

« *Skanen-t medden s uḍad* ».

« Être montré au doigts ».

C'est s'occuper des gens.

Adaḍ est employé pour désigner le mépris.

**3.3.7. Les ongles « *accaren* »**

« *Lame corné situé à l'extrémité de doigts sur la face dorsale* »<sup>1</sup>.

**Exemple 1:**

« *Yekcem ger yiccer d uksum* ».

Cette expression se dit de quelqu'un qui se mêle des affaires des autres.

Elle peut être employée pour désigner un bout, ou une pointé.

**Exemple 2:**

« *Iccer n lkayed* ».

« Un bout de papier ».

**3.3.8. Le ventre « *aēbbuḍ* »**

Partie centrale du corps humain.

Cette unité est présente dans plusieurs expressions idiomatiques pour désigner, les sentiments, la capacité etc...

**Exemple 1:**

« *Ileḥḥu yef uebbuḍ-is* ».

---

<sup>1</sup>[cvmactivity.com/des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php](http://cvmactivity.com/des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php), [publié le 24/07/2019, consulté le 25/06/2019].

« Il marche sur son ventre ».

C'est le fait de fréquenter les gens pour avoir ses intérêts.

**Exemple 2:**

« *Mm uεbbuđ* ».

« Grand mangeur ».

Se dit de quelqu'un qui est cupide.

**3.3.9. Le nombril « *timiđ* »**

« *Cicatrice laissé par la section du cordon ombilical* »<sup>1</sup>.

**Exemple 1:**

« *Teyli-as timiđ* ».

Se dit d'une forte douleur au niveau du ventre.

**Exemple 2:**

« *Tegzem-as timiđ* ».

« Elle lui a coupé la corde ombilical ».

**3.3.10. Sein /giron « *irebbi* »**

« C'est la partie de la ceinture aux genoux à position assise ».

**Exemple 1:**

« *Teččur-as irebbi* ».

Cette expression, s'emploie pour désigner une femme qui laisse ses enfants au sein de sa belle mère pour les garder, et les élever/ ou une femme qui a eu beaucoup d'enfants dans une famille qui manque d'enfant.

---

<sup>1</sup>J.M. DALLET, *Dictionnaire kabyle-français, parler des Ait Manguellat*, Ed SELAF, Paris, 1982, p.699.

**3.3.11. Le dos « *aerur* »**

« *Partie postérieure au corps comprise entre les reins et la nuque* »<sup>1</sup>.

« *Aerur* » est employé dans plusieurs expressions comme :

« *Yuli taslent s waerur* ».

« Il a grimpé une frêne sur le dos ».

Se dit pour signifier la difficulté à atteindre une chose, se donner à force pour atteindre quelque chose.

**3.3.12. La région lombaire « *ammās* »**

« Pontier des hanches et le bas au dos ».

**Exemple 1:**

« *Yerrez wammas-iw* ».

Cet exemple est employé pour désigner un mal, avoir mal au fessier à force de travailler.

**3.3.13. Le pied « *aḍar/iḍarren* »**

« Partie du membre intérieur de la personne supportant son poids en position debout »<sup>2</sup>.

**Exemple 1:**

« *Zzel aḍar-ik i lmendad n tlabā-k* ».

«Fais-toi une chaussure à ton pied».

Se dit comme conseil pour que les gens ne dépassent par leur limites, et vivre à ces capacités.

**3.3.14. Le genou « *tagecirt /ifadden* »**

« Articulation entre la cuisse et la jambe »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>cvactivity.com.des-différentes-parties-du-corps-humain-68-php, [ publié et le 24/07/2019, consulté le 25/06/2019].

<sup>2</sup> Ibid.

« Tagecirt » peut signifier la peur, la force, la puissance.

### Exemple 1:

« *Ttergigint tgecrar-iw* ».

Signifie la peur.

### Exemple 2:

« *Kkawen ifadden-iw* ».

« J'ai les jambes desséchés ».

Signifie la vieillesse.

## 3.4. Les organes corporels internes

### 3.4.1. Le cerveau « *allay/ lmu*x »

« *Partie intérieure de l'encéphale* »<sup>1</sup>.

Cette partie physique joue un rôle dans les expressions idiomatiques, est utilisé pour exprimer le choc, la fatigue ...

### Exemple 1:

« *Yeħbes lmu*x-iw ».

« Mon cerveau est arrêté ».

Signifie le choc.

### 3.4.2. La mâchoire « *ayesmar* »

### Exemple 1:

« *Cudden-as ayesmar* ».

Cette expression signifie la mort.

C'est une habitude chez les kabyles, de mouiller un foulard autour de la mâchoire d'un mort pour fermer la bouche.

---

<sup>1</sup> Op-cit. [ publié et le 24/07/2019, consulté le 25/06/2019].

Ce lexème dans cette expression désigne la mort.

**3.4.3. La gorge « tayect »:****Exemple 1:**

« *Iserreh i tayect-is* ».

Se dit de quelqu'un qui parle à haute voix.

**Exemple 2:**

« *Teqfel tayect-is* ».

Se dit d'un mal à la gorge.

Désigne un symptôme d'inflammation de la gorge.

**3.4.4. Le cœur « ul »**

« Organe central de la vie au corps, outre et siège des sentiments humains ».

Voici quelques expressions qui étayent la relation au cœur.

**Exemple 1:**

« *Yemmut wul-is* ».

« Il a le cœur mort ».

Cette expression désigne l'insensibilité.

**Exemple 2:**

« *Iruh wul ad yekkes lxiq, yufa lehbab d imuḍan* ».

« Je cherchais auprès d'amis à être consolé, je l'ai trouvé plus malheureux que moi ».

C'est une expression proverbiale, qui désigne le malheur.

**3.4.5. Le foie « tasa »**

Il s'emploie pour exprimer l'amitié, la fraternité, le malheur, etc...

**Exemple 1:**

« *Temlal tasa d wayen turew* ».

C'est une expression sous forme de proverbe.

Elle désigne /signifie l'amitié / regroupement familiale.

**3.4.6. L'intestin « *azrem /izerman* »****Exemple 1:**

« *Ula d izerman uεbbuđ ttnayen* ».

«Même les intestins dans le ventre se querellent ».

Le lexème « *azrem* » est employé pour désigner une non tranquillité.

**3.4.7. L'âme « *rruh /tarwiht* »**

« *Principe spirituel de l'homme, conçu comme séparable du corps* »<sup>1</sup>.

**Exemple 1:**

« *Yefna tarwiht-is* ».

Il est employé pour se référer au malheur /à une personne qui se donne à fond pour le travail.

**3.4.8. Les poumons « *turett /turin* »****Exemple 1:**

« *Yettak wεmcic turett* ».

Se dit de quelqu'un qui ne peut pas donner une chose qui lui appartient à une autre personne, comparant au chat qui ne lâche jamais un morceau de viande.

---

<sup>1</sup> Robert Paul, le Petit Robert, *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Alain, REY et J.REY.DEDOVE (dir.), Robert, Paris, 1990, p.56.

**3.4.9. Les vaisseaux sanguins « *azar/ izuran* »**

Ils transportent le sang du cœur aux organes.

**Exemple 1:**

« *D izuran-iw* ».

« C'est mes racines ».

Le lexème « *izuran* » permet une fonction sémantique qui signifie des origines /les ancêtres.

**Exemple 2:**

« *Yefka izuran* ».

« Enraciner / donner racines ».

Pour signifié un retard, rester dans un endroit très longtemps.

**3.4.10. L'os « *iyes / iyessan* »**

Soutien physique du corps, qui nous aide à faire des mouvements.

L'expression « *yessared iyessan-is* » : se dit pour un revenu du pèlerinage.

**3.4.11. Le sang « *idim / idammen* »**

Liquide biologique qui circule dans le corps humain. Il est utilisé dans des expressions quotidiennes pour signifier le lien familiale, l'apparenté, la trahison, etc...

**Exemple 1:**

« *Tixsi d idammen-is itt-yenyan* ».

Cette expression est employée pour désigner la trahison, c'est le fait de trahir une personne dont le lien du sang les unissent.

Le même cas pour l'expression suivante :

« *Yexdeε idammen-is* ».

«Trahir son sang», «Trahir les liens de sang/ trahir sa famille».

### 3.4.12. Le gras corporelle « *tassemt* »

C'est les acides gras accumulés dans le corps humain.

On dit :

#### Exemple 1:

« *Trebba tassemt* ».

Se dit d'une personne qui a grossi /un sur-poids.

Elle désigne un sur poids.

### 3.5. Les expressions idiomatiques qui font référence à la nature

Dans la tradition orale, nous avons plusieurs expressions qui font référence à la nature, elles se trouvent employées d'une façon imagée pour signifier les horaires.

#### Exemple 1:

« *Iban usigna swayes tekkat* ».

C'est une expression proverbiale qui s'emploie pour désigner les apparences, c'est-à-dire les choses apparaissent sur le visage de leurs propriétaires (profil d'une personne).

#### Exemple 2:

« *Iṭij n meyres, yessibrik iyes* ».

Cette expression signifie le temps / la saison d'été et le soleil du mars qui noircit l'os.

#### Exemple 3 :

« *Yeyli yiṭij* ».

« Le soleil est tombé ».

Cela signifie le coucher du soleil.

**3.6. Expressions du lexique animalier**

On trouve que les kabyles accordent des rôles aux animaux pour exprimer ce qu'ils veulent d'une manière imagée, et en plein de sens. Voici quelques expressions qui étayent les relations des animaux avec la vie quotidienne.

**3.6.1. Les animaux domestiques****Exemple 1:**

« Timzin *yekrez-itent wezger, yečča-tent weyyul* ».

Se dit d'une personne qui compte sur les autres, pour profiter et occuper leurs bien, une personne travaille et une autre profite des biens qu'on lui a préparé.

Azger « bœuf »

Ayyul « âne ».

Signifie la force

signifie la stupidité.

**Exemple 2:**

« *Aqjun* », animal domestiques, il symbolise généralement la fidélité, mais parfois il renvoie à d'autres significations.

« *Aqadum n uqejjun* ».

« Le visage d'un chien ».

Cette expression signifie un mauvais caractère.

**3.6.2. Les animaux sauvages****Exemple 1 :**

« Ayerda » « rat » est un rongeur, il est nuisible qui dévaste les réserves alimentaires et provoque des maladies.

« *Yekecm-d uyarda n berra, ad yessufay win n wexxam* ».

C'est un proverbe qui signifie d'une part la force, d'une autre part l'imposition.

**3.6.3. Les insectes**

« Ajrad » « Des criquets ».

C'est un insecte sautant, il se nourrit de toute sorte de végétaux qu'ils trouve dans les forêts.

Il peut être employé pour désigner la voracité comme dans l'exemple suivant :

**Exemple 1:**

« *D ajrad yeččan ilili* ».

Se dit d'une personne qui est grignotant.

**3.6.4. Les oiseaux**

Les locuteurs kabyles accordent des fonctions sémantiques aux oiseaux pour signifier la liberté, le voyage, la beauté.

**Exemple :**

« *D tafruxt* »

« C'est un oiseaux ».

Se dit d'une fille belle et charmante.

**3.7. Expressions idiomatiques qui renvoient au lexique de la botanique.**

Le lexique de la botanique représente le lien entre l'homme et la nature, elle rattache l'homme à la nature, voici quelques exemples fréquents dans l'expression quotidienne.

**3.7.1. Les racines**

C'est l'organe sous terrain d'une plante, employé dans des expressions figées pour signifier l'apparenté / les origines.

**Exemple 1:**

« *Ađar iteddu s azar* ».

« Se dit de quelqu'un qui cherche à connaître ses ancêtres / sa culture et ses traditions.

**3.7.2. Les arbustes : arbuste, arbisseau**

Sont des plantes qui n'atteint pas de forte dimensions, il est un petit arbre qui n'a pas de tronc.

**Exemple 1:**

« *Els tazeggart* ».

« Habille-toi du Jujubier ».

Se dit de quelqu'un qui exagère en s'habillant.

Cette plante a des bienfaits, mais elle est couverte d'épines.

**3.7.3. Les branches**

Partie centrale de l'arbre qui constitue l'ensemble des branches, nous trouvons plein d'expressions qui sont composés de ce lexème.

**Exemple :**

« *Tasetta tarrez yef wayen ur turiw* ».

C'est une expression sous forme de proverbe, se dit une personne qui se casse la tête pour une chose qui ne lui appartient pas / se faire souci pour quelque choses sans intérêt personnel.

**3.7.4. Les arbres**

Les locuteurs dans leurs expressions quotidiennes exploitent des noms d'arbres pour désigner la beauté la vie, etc...

**Exemple 1:**

« *Lahdur-is d tizemrin* ».

« Tazemmurt » est un olivier; arbre connu par sa langue vie. Cette expression se dit d'une personne qui ne fait pas attention à son langage, il dit des grands mots.

**3.8. Expressions relatives à la gastronomie**

On entend par la gastronomie, la cuisine (le lexique relatif à l'alimentation). Voici quelques expressions qui proposent d'autres fonctions pour le lexique gastronomique.

**Exemple 1:**

« *Nečča tagella d lmelh* ».

« On a mangé le pain et le sel ».

Cette expression signifie la fraternité.

**Exemple 2:**

« *Tidi tettawid udi* ».

« La sueur apporte le beurre ».

Se dit pour quelqu'un qui travaille dure, il apportera l'argent à la place du beurre.

**3.9. Expressions idiomatiques existent sous forme de serments**

Sermentir, annoncer à quelqu'un une promesse, ou une parole en prêtant l'autorité de Dieu, les serments impliquent soit une malédiction / ou une bénédiction.

**Exemple 1:**

« *Ad k-id yefk rebbi şşeħa użebbuġ, ur n-rekku ur nettuxuj* ».

Demander à Dieu de lui protéger sa santé en utilisant le lexème « *użebbuġ* » dans son expression.

« *Ażebbuġ* » est un arbre qui enracine sous terre et qui demeure très longtemps.

Les femmes font serment pour que Dieu bénisse leurs mariés, et leurs donnent la santé pour travailler.

**Exemple 1:**

« *Ad kem-ikkas rebbi* ».

Prêter serment d'une malédiction contre quelqu'un, lui souhaiter la mort, pour le punir, le condamner.

**3.10. Expressions idiomatiques chromatiques**

Les expressions idiomatiques évoquent des images significatives accompagnées des adjectifs de couleurs.

Nous allons présenter les couleurs suivantes : jaune, noir et vert.

**Exemple 1:**

« *Taḍṣa tawrayt* ».

« Rire jaune ».

Se dit d'un sourire de manière forcée.

La couleur jaune est employé pour signifie l'hypocrisie.

**Exemple 2:**

« *Berriket ddunit fell-i* ».

Cette expression se dit de quelqu'un qui voit la vie en noir, c'est le faite d'être pessimist.

« Berrik; aberkan » signifie le malheur.

**Exemple 3:**

« *Izegzew akk weksun-iw* ».

« J'ai la peau verte ».

Se dit de quelqu'un qui a reçu des coups, qui ont laisser des traces vertes sur la peau.

**3.11. Expressions idiomatiques numériques**

Le lexique des termes numériques se charge d'identifier plusieurs significations comme dans les exemples suivants :

**Exemple 1:**

« *Anda tella nniya, aḥayek iddel nniya* ».

« Là où la bonne foi reign, une couverture peut couvrir cent personnes ».

Cette expression représente la simplicité, l'esprit de partage et l'union.

**Exemple 2:**

« *Xemsa deg allen-ik* ».

Cette expression se dit lorsque quelqu'un nous fixe aux yeux avec un regard effrayant, pour éloigner le mauvais œil (éloigner l'œil de diable) en utilisant le chiffre (05).

#### **4. Les relations sémantiques**

Les expressions idiomatiques interchangent des relations contextuelles (c'est-à-dire : elles ont des rapports de sens).

Fuchs Catherine<sup>1</sup> parle des grands types de relations. Nous entendons; la relation de polysémie, de monosémie, de synonymie et d'antonymie.

##### **4.1. La polysémie**

*« ...S'oppose par définition au mot monosémie. Il présente une pluralité d'acceptation (ou sémèmes) correspondant à des emplois différents »<sup>2</sup>.*

*« ...Un signifiant qui présente plusieurs signifiés reliés entre eux d'une certaine manière »<sup>3</sup>.*

Nous avons plusieurs cas d'expressions.I, qui peuvent avoir plusieurs signifiés :

##### **Exemple 1:**

*« Yerrez ifer-is ».*

*« Il a les ailes cassés ».*

Cette expression peut signifier plusieurs choses selon différents contextes :

Sé (1) : Il est devenu sans valeur / sans statut.

Sé (2) : Il est devenu faible / seul / impuissant.

Un oiseau sans ail ne peut pas voler, cette expression se dit d'une personne faible, méprisé par la société.

---

<sup>1</sup> Fuchs Catherine, *Champ lexical et champ sémantique*, In : Encyclopedie, Universalis, 2014.

<sup>2</sup> Alise Lelman et Françoise Martin Berthet, *Sémantique, et Morphologie, lexicographie*, Armand Colin, Paris, 2013, p.91.

<sup>3</sup> Claude Germain et Raymond Le Blan, *Introduction à la linguistique générale, la sémantique*, P.U.M, Canada, 1982, p83.

### Exemple 2:

« *Izur wudm-is* »

« Son visage est gros ».

C'est une expression polysémique, elle peut renvoyer à plusieurs signifiés comme :

Sé (1) : Il est audacieux / fort d'esprit.

Sé (2) : Il n'est pas timide.

### Exemple 3:

« *Tet̄tef-as afus s axxam* ».

Cette expression peut signifier

Sé (1) : L'aide (en cachette ).

Sé (2) : La trahison.

#### 4.1.1. Expression idiomatique sous forme de proverbe :

##### Exemple 1:

« *Efk-iyi aqer̄ruy læali, ad k-gerzey tteşdila.*

Parmi les signifiés que peut avoir cette expression nous citons :

Sé (1) : Avec les bons ingrédients, ou cuisine de bons plats.

Sé (2) : La bonne terre, produit une bonne récolte.

#### 4.2. La monosomie

« *Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant)* »<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>Alise Lehmann et François Martin Berthet, *Introduction lexicologie : sémantique et morphologie*, Nathan, Paris, 2000, p.65.

La monosémie est composée de deux (02) unités « mono » qui signifient « un » et « sémie » qui veut dire « le sens ». Pour le cas de la monosémie, l'unité lexicale ne renvoie qu'un seul signifié.

#### **4.2.1. Expressions idiomatiques monosémiques**

##### **Exemple 1:**

« *Meqquer wul-is* ».

« Son cœur est grand ».

Cette expression est monosémique.

Elle se dit d'une personne tolérante.

##### **Exemple 2 :**

« *Ieedda fell-as uyaref n tessirt* ».

« Il est passé dans un Moulin ».

C'est une expression proverbiale qui signifie l'injustice.

#### **4.3. La synonymie**

*« Est la relation d'équivalence entre deux ou plusieurs unités lexicales, dont la forme diffère [...] se manifeste entre et/ou syntagmes de même catégorie grammaticale »<sup>1</sup>.*

Les expressions idiomatiques synonymique, contient généralement un lexème qui peut être remplacé par un autre lexème d'équivalence sémantique.

*« Désigne une relation entre deux mots ou deux expressions qui ont le même sens, ou des sens très voisins. Dans le second cas on peut parler de paronymies »<sup>2</sup>.*

---

<sup>1</sup> Alise Lehmann et Françoise Martin Berthet, *Lexicographie, sémantique, morphologie*, Armand Colin, Paris, France, 2013, p.79.

<sup>2</sup> Christian Baylon et Xavier Mignot, *Initiation à la sémantique du langage*, Henri Mitterand (dir), France, Nathan, 2000, p.106.

« Dans un sens large, la synonymie désigne des mots de forme différentes qui ont sensiblement le même sens »<sup>1</sup>.

#### 4.3.1. A la base d'un syntagme prédicatif verbal

##### Exemple 1 :

« *Yura-as-t Rebbi* ».

« *Yekteb-as-t Rebbi* ».

Ces deux expressions présentent une même structure syntaxique, des deux unités « *yura* », « écrit » et « *yekteb\_* », « il est écrit » sont employés pour exprimer le même signifié, le destin.

Ces deux lexèmes partagent un lien sémantique même en dehors de ces deux expressions mais « *yekteb* » il a une connotation religieuse qui renvoi toujours au destin.

##### Exemple 2 :

« *Eg-as udem* ».

« *Xdem-as udem* ».

Les deux lexèmes « *iga, eg* », « faire » et « *yexdem* », « faire » sont des synonymes, de ce fait, ils présentent le même signifié « le respect ».

##### Exemple 3 :

« *Iebba timegredt i laemer-is* ».

« *Ibbub timgredt* ».

Cet exemple, montre une seule structure syntaxique, nous avons deux (02) syntagmes prédicatifs verbaux.

« *Iebba* » mettre sur le dos.

---

<sup>1</sup> Claude Germain et Raymond le Blan, *Introduction à la linguistique générale, la sémantique*, P.U.M, Canada, 1982, p 46.

« *Ibbub* » porté sur le dos.

Ils représentent un rapprochement sémantique.

La même chose pour les deux (02) expressions suivantes :

### Exemple 4:

« *Yecced-as-d wawal* ».

« *Yeyli-as-d wawal* ».

Des deux (02) lexèmes « *yecced* » « glisser » et « *yeyli* », « tombé », peuvent se remplacer dans plusieurs contextes, car ils ont un lien sémantique, et ils présentent une seule structure syntaxique.

### Exemple 5 :

« *Yuy* » Il a acheté.

« *Yečča* » Il a mangé.

Ces expressions contiennent deux (02) syntagmes prédicatifs verbaux, nous avons les lexèmes :

« *Yuy* » Il a acheté.

« *Yečča* » Il a mangé.

Ces deux lexèmes sont employés pour exprimer le même signifié : la trahison.

Ces deux (02) unités, ne partagent aucun lien sémantique avant qu'ils soient employés dans ces deux expressions. Elles représentent **une synonymie partielle**.

### 4.3.2. Expressions monosémiques à base d'un complément

#### Exemple 1:

« *Yeqqed wul-iw* ».

« *Yeqqed ufewwad-iw* ».

Les unités « *ul* », « cœur » et « *afewwad* » « cœur » partage un lien sémantique avec les deux autres éléments des expressions précédentes.

Les expressions sont figées et le sens est opaque.

**Exemple 2:**

« *Yerwa iyeb lan* ».

« *Yerwa amdegger* ».

« *Yerwa urfan* ».

On remarque que ces trois (03) exemples représentent un rapprochement sémantique, les unités :

« *Iyeb lan* » problèmes.

« *Amdegger* » Bousculades.

« *Urfan* » Problèmes.

Sont employés de manière à exprimer le non tranquillité.

**Exemple 3:**

« *Yettkel yef ddree-is* ».

« *Yettkel yef iyallen-is* ».

Ces dernières contiennent deux lexèmes interchangeable au niveau sémantique

« *Ddree* » Partie du corps humain, avant bras.

« *Iyil* » avant bras.

Ces deux (02) phrases ont une même structure syntaxique, elles représentent aussi un même signifié, qui renvoi à la force et à une personne bosseuse qui compte sur elle-même

**4.3.3. Expression à la base d'un syntagme prédicatif non verbal****Exemple 1:**

« *D idammen-iw* » c'est mon sang.

« *D izuran-iw* » c'est mes racines.

Ces deux (02) expressions ont une même structure syntaxique. Nous avons :

« *Idammen* » « sang ».

« *Izuran* » « racines ».

Sont des organes corporels qui signifient le lien familial.

**Exemple 2:**

« *Imawlan n wayla* » Propriétaire du lieu.

« *Bab n wayla* ».

« *Imawlan* », « Parents ».

« *Bab ; Baba* » « père ».

Ces deux (02) phrases représentent une forme incomplète. Elles partagent lien sémantique, un même signifié qui est l'appartenance.

**4.3.4. Expressions synonymiques à structures différentes et à un même signifié**

Ce type d'expression est prédominant dans notre corpus.

**Exemple 1:**

« *Iban laşel d lebşel* ».

« *Ur d-itekk wejgu seg umagraman* ».

Parfois, dans la culture Kabyle, les proverbes présentent des images figées, notre corpus contient une part importante d'expression idiomatique sous forme de proverbe.

Les deux (02) expressions ne présentent aucune ressemblances formelles (syntaxique), mais au niveau sémantique, sont employés pour désigner le même signifié : les origines.

On dit aussi :

« *Ansa-k ay aţar-agi, seg umaday-agi* ».

**Exemple 2:**

« *Tcerreg-d tawriqt-is* ».

« *Yewweḍ afus n Rebbi* ».

Dans cas, on a affaire à deux (02) expressions idiomatiques qui présentent une différence formelle.

« *Tawriqt* » « feuille » et « *afus n Rebbi* » « la main de Dieu », ne partage aucun lien sémantique, mais elle partage le même signifié dans l'ensemble de ces deux phrases qui signifient la mort.

#### 4.4. L'antonymie

*« Dans la tradition lexicographique, les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire [...], ils paraissent opposés aux synonymes »<sup>1</sup>.*

*« L'antonymie, qui indique que par rapport à un mot « ou à un sens d'un mot) on a affaire au mot de sens opposé (ou à un sens), apparait d'une certaine façon comme le contraire de la synonymie »<sup>2</sup>*

L'antonymie comporte deux (02) unités lexicales / ou deux expressions qui appartiennent à la même classe du mot.

On distingue généralement (03) types d'antonymies :

##### 4.4.1. Antonymie complémentaires / polaires / contradictoire :

*« Ils sont en relation de disjonction exclusive : la négation de l'un des mots entraîne l'assertion de l'autre, les deux mots ne peuvent pas être niés simultanément »<sup>3</sup>.*

L'antonymie contradictoire, est le type là où il n'y a pas de gradation. Voici une liste illustrative qui permet de comprendre les relations d'antonymie à prédicats antonymiques :

<sup>1</sup> Alise Lehmann et Françoise Martin Berthet, *Sémantique, morphologie, lexicographie*, Armand Colin, Paris, 2013, p84.

<sup>2</sup> Cristian Baylon et Xavier Mignot, *Initiation à la sémantique du langage*, Henri Mitterand (dir.), Nathan, France, 2013, p109.

<sup>3</sup> Alise Lehmann et Françoise Martin Berthet, *Op.cit*, 2013, p84.

### Exemple 1:

« *Zzay lmux-is* ».

« *Fessus lmux-is* ».

Nous avons affaire à deux expressions antonymiques à base d'un S.P.V suivie de deux expansions :

« *Zzay* » il est lourd.

« *Fessus* » il est léger.

Sont des antonymies qui représentent un même signifié antonymique qui sont : l'intelligence / et la non éveilance.

### Exemple 2:

« *Yedder yectaq aeeqqa, yemmut sedqen-as ayazi* ».

Dans cet exemple, on est face à deux prédicats antonymiques :

« *Yedder* » Il est en vie.

« *Yemmut* » il est mort.

Ces deux prédicats sont inclus dans la même expression pour présenter une relation d'antonymie.

#### 4.4.2. Expressions idiomatiques antonymique à la base d'un complément

##### Exemple 1 :

« *Teyli-d lehna* » deg wexxam.

« *Yeyli-d ccwal* » gar watmaten.

Ces expressions s'opposent sémantiquement. Elles comportent deux sèmes opposés.

« *Lehna* » « Tranquilité ».

« *Ccwal* » « Problèmes ».

Sont des antonymes inversés, on remarque deux faits **complémentaires inversés**<sup>1</sup> (c'est un autre type d'antonymie).

**Les deux compléments sont des antonymes contradictoires**

### 4.4.3. Expressions antonymiques a structure différentes

#### Exemple 1:

« *Yeččur d sser* ».

« Il a plein de charme ».

« *D amessas* ».

« Se dit d'une personne à un caractère désagréable ».

Elles ne représentent aucune ressemblance formelle.

Elles contiennent deux unités **complémentaires non gradables**, ou l'un exclut l'autre.

#### Exemple 2:

« *Yeffey-it weybel* ».

« *Ččant iyeb lan* ».

Elles sont deux expressions opposées. Elles ne partagent aucune structure syntaxique, ya deux faits **complémentaires inversés**.

### 4.4.4. Expressions idiomatiques à la base d'un adverbe

#### Exemple 1 :

« *Yerra-iyi akessar d asawen* ».

« Il m'a rendu la descente une montée ».

Se dit d'une personne qui complique le chemin pour une autre personne.

Cet exemple représente **une gradation**, qui résulte une relation d'antonymie.

---

<sup>1</sup> Alise Lehmann et Françoise Marin Berthet, Op.cit, 2013, p84.

**4.4.5. Expressions idiomatiques antonymiques à base d'une forme négative / et affirmative.****Exemple 1:**

« *Yesea nnif* ».

« Se dit de la dignité ».

« *Ur yesei ara nnif* ».

Nous avons deux expressions, l'une exprime une affirmation et l'autre exprime une négation.

Elles sont donc opposés avec l'ajout du monème discontinu « ur.....ara ».

**5. Expressions idiomatiques sous formes de vers**

Et comme la poésie est une partie intégrale dans la langue et dans la vie, elle représente un patrimoine linguistique, elle constitue un moyen de transmettre entre les gens, elles portent des valeurs humaines et sociales, elles se trouvent imagées, métaphoriques, accompagnées généralement d'une musicalité.

**Exemple 1 :**

*Teswiḍ-iyi lhentit, yessehñaten*

*Ibetṭun tagmat d watmaten.*

Cet exemple est fondé sur deux vers, c'est des vers libres, sont rimées, chaque vers se termine avec la rime «ten », le premier ver se termine avec un verbe composé de quatre syllabe yes/h/na/ten, le deuxième vers se termine avec un nom pluriel composé de trois syllabe aussi at/ma/ten.

Ce proverbe parle de la trahison, le poète a utilisé le mot « *lhentit* » qui est connu par son amertume, il s'emploie dans la poésie kabyle pour faire référence la déception et la séparation.

**Exemple 2 :**

*Aḍar ma yelsa*

*Aewin ma ihegga*

*Anda-k a gma ?*

En analysant ces trois vers, nous remarquons que les deux premiers vers se terminent avec un verbe « *yelsa* » « chaussé », la même chose dans le deuxième vers « *ihegga* » « est prêt », le troisième vers est sous forme d'une question : « *anda-k a gma ?* » « Ou es-tu mon frère ? ».

Le poète dans cet exemple exprime le manque de son frère d'une manière enveloppée (non direct), il dit que rien ne pourra surmonter l'absence de quelqu'un qui nous manque.

### Exemple 3

*Am zzan am illeggi*

*Am lwiz am uşurdi*

*A tţlam am tziri.*

Il est fondé sur trois vers, qui se termine par : *gi/di/ri*.

Il est une sorte de comparaison, en utilisant l'élément prépositionnel « *am* », le poète dans ce cas, veut donner la valeur réelle du mot « *lwiz* », en l'opposant avec le mot « *aşurdi* », Cet exemple est une ironie.

**Conclusion partielle :**

**Nous pouvons conclure que**

Les expressions idiomatiques, représentent un principe d’une expérience vécu, elles constituent des champs sémantiques variées, dont on distingue habituellement un sens nouveau, une information représentée d’une manière métaphorique, et peut avoir différentes interprétations.

Suite à une analyse faite au niveau du deuxième chapitre, on obtient les principaux résultats :

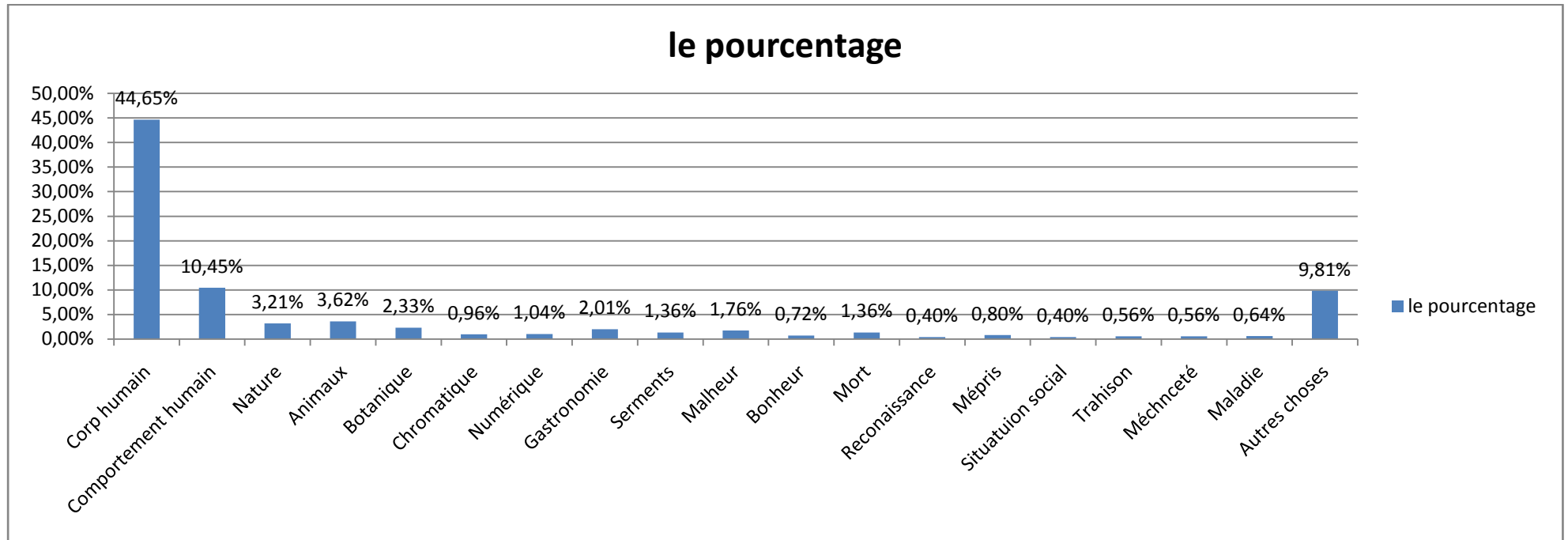
L’emploi des expressions.I par les locuteurs des régions étudiées renvoient à des champs sémantiques variées: la beauté, l’amour, la tendresse, etc...

La plupart des expressions s’organisent à titre indicatif et significatif, elles touchent plusieurs domaines de la vie.

**Tableau 02 : Inventaire des référents lexicaux existant dans notre corpus.**

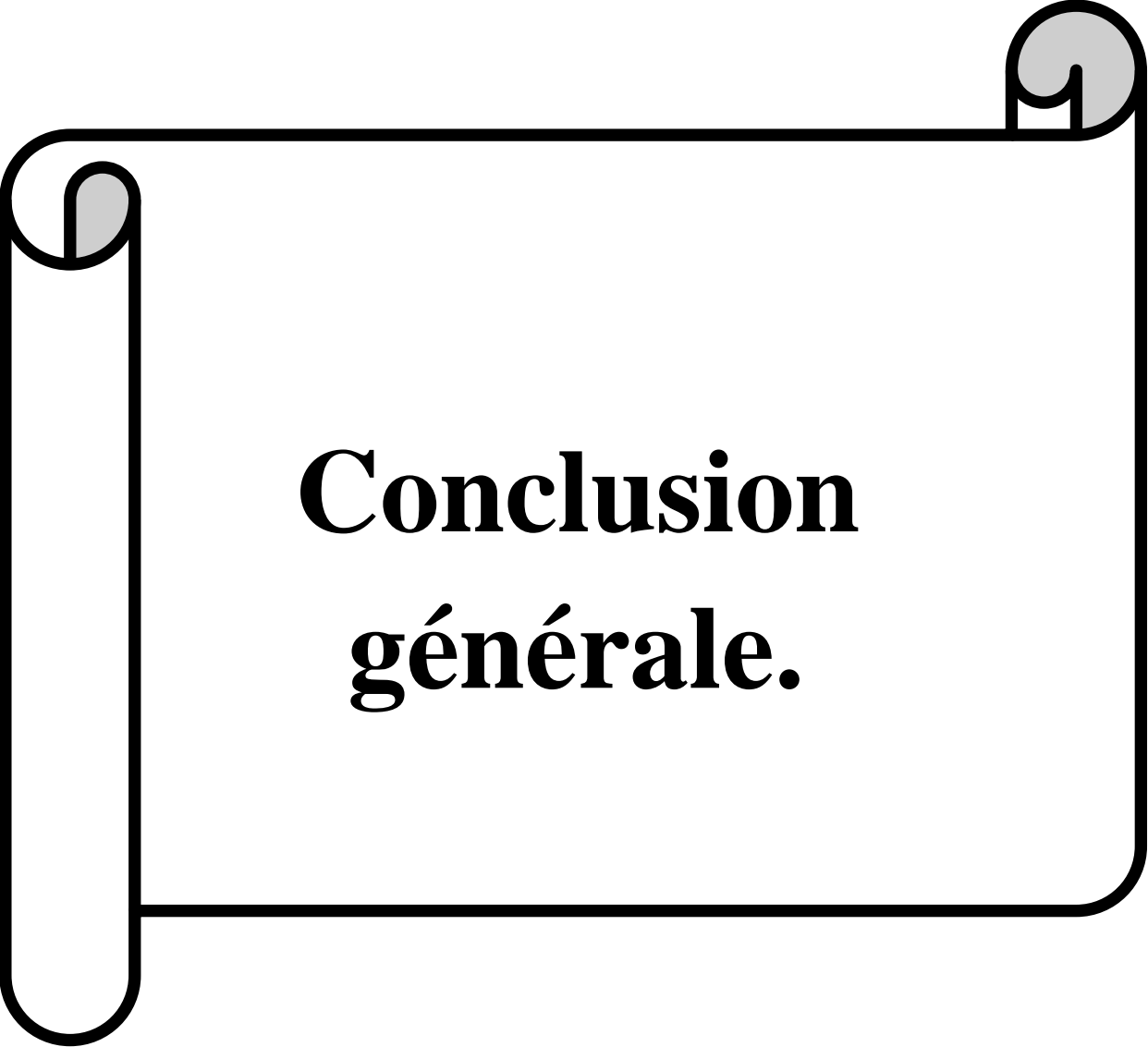
les référents lexicaux	le nombre des expressions	le pourcentage
Corp humain	555	44.65%
Comportement humain	130	10.45%
Nature	40	3.21%
Animaux	45	3.62%
Botanique	29	2.33%
Chromatique	12	0.96%
Numérique	13	1.04%
Gastronomie	25	2.01%
Serments	17	1.36%
Malheur	22	1.76%
Bonheur	9	0.72%
Mort	17	1.36%
Reconnaissance	5	0.40%
Mépris	10	0.80%
Situatuion social	5	0.40%
Trahison	7	0.56%
Méchncteté	7	0.56%
Maladie	8	0.64%
Autres choses	122	9.81%

Graphe 02 : Pourcentage des référents lexicaux existants dans notre corpus



Les expressions idiomatiques intercheangent des relations de sens entre elles (polysémie, antonymie, monosémie.....)

On trouve des expressions idiomatiques exprimées sous forme de vers, et de proverbe, ils résultent la sagesse, la vérité, et l'expérience .



**Conclusion  
générale.**

### **Conclusion générale**

Pour conclure :

Notre travail est une étude qui s'est réalisée sur un corpus de 1243 expressions, recoltés deux régions de la grande Kabylie (boudjima, et tizirt), c'était une étude qui traite différentes formes de productions orales, ces deux régions représentent un grand espace d'expressions.I, même sous forme de proverbe et de vers.

L'objet de cette étude, est une analyse morphosyntaxique et sémantique des expressions.I.

Suite à une analyse faite dans les deux chapitres, on obtient des réponses aux hypothèses données, on conclut donc que ces expressions se représentent sous plusieurs formes syntaxiques, on arrive enfin a mieux saisir les types des phrases (expressions), en allant d'une forme incomplète vers une phrase simple, pour arriver à la phrase complexe.

Pour le volet sémantique, ont est arrivés à :

Dégager les champs sémantiques des expressions .I.

Dégager les référents lexicaux des expressions .I, qui est l'élément facteur de l'opacité sémantique.

Nous avons aussi le recensement /ou la répartition des expressions selon :

Le lexique relatif au corps humain, à la nature, aux serments, à la botanique, aux animaux, au lexique numérique, au lexique chromatique etc....

Ce modeste travail, c'est une liste qui reste ouverte étant donné l'étendue de la Kabylie est une modeste contribution à la recherche, de nombreuses questions restent en suspens, nous prejetons de mener une recherche plus avancées avec une problématique qui s'inscrit dans le domaine de la traduction.

Nous espérons que c'est un travail qui portera du nouveaux à notre bibliothèque.



# **Bibliographie**

## **Bibliographie**

### **Ouvrages**

1. BAYLON Christian et MIGNOT Xavier, Introduction à la sémantique du langage, Henri Mitterrand (dir.) Nathan. l'année 2000.
2. GALAND Lionel, Etudes de Linguistiques Berbères, Peeters Leuven, Paris, 2002.
3. GERMAIN Claude et BLANC Raymond, Introduction à la linguistique générale, la sémantique, P.U.M, Canada, 1982.
4. IMARAZENE Moussa, Elements de morpho-syntaxe Kabyle, El-Amel, 2014.
5. LEHMANN Alise et BERTHET Françoise Martin, Introduction à la lexicologie : sémantique, et morphologie, Nathan, Paris ,2000.
6. LEHMANN Alise et BERTHET Françoise Martin, Introduction à la Lexicologie, Sémantique, Morphologie, Lexicographie, Armand Colin, Paris, 2013.
7. NAIT ZERRAD Kamel, grammaire de berbère contemporain (Kabyle), II-Syntaxe, ENAG, 1996.
8. NAIT ZERRAD Kamel, Grammaire moderne du Kabyle, Tajerrumt tatrart n teqbaylit, Editions KARTHALA, 2001.
9. TOUMI Hocine, Awal s wawal, le savoir, Alger, 2005.

### **Dictionnaires**

1. REY Alain, Dictionnaire des expressions et locutions, Ed du Robert.1979.
2. DALLET Jean Marie, Dictionnaire kabyle-français, Parler des Ait Menguellat, Salem Chaker (dir.) ELAF, Paris ,1982.
3. DUBOIS Jean et al, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed : LAROUSSE, Paris, 1989.
4. DUBOIS Jean et al, Dictionnaire de Linguistique, Aubin imprimer, 1996.
5. ROBERT Paul, le Petit Robert, Dictionnaire Alphabétique et Analytique de la langue française, JOSELLE Rey et ALAIN Rey (dir.) Robert, Paris ,1990.

### Articles

1. CHAKER Salem, « Fonctions(syntaxiques) », In :Encyclopédie berbère,XIX, EDISUD, 1997.
2. IMARAZENE Moussa, « l'expression interneentre les spécificités morphologiques, syntaxiques, et sémantiques », Berber studies Vol.35. Etudes berbères VI, 2012.
3. FUSHS Catherine, Champ lexicalet sémantique, In : Encyclopedie Universalis, 2014.

### Mémoires

1. KICHOU Mourad, Les expressions idiomatiques kabyles (région de tizi-ghennif), Mémoire de Magiter, IMARAZENE Moussa (dir.), UMMTO, 2014.

### Sitographie

1. <http://www.Larousse.Fr/dictionnaire/francais/beauté> [consulté le21/06/2019].
2. <http://Fr.wikipedia.org/wiki/Sagesse>.
3. <http://www.Linternaute.Fr/dictionnaire/fr/définition/indécision>. [consulté le 21/06/2019].
4. <http://www.Languefrancaise.com/dictionnaire/Fr/définition,trahir> [consulté le 23/06/2019].
5. <http://aquaportail.com/définition.Go24.maladie.html> [consulté le 24/06/2019].
6. <http://Le corps humain.Fr/catégories/anatomie/lapeau> [consulté le 24/06/2019].
7. Cvmactivity.com/Les différentes-parties-du-corps-humain 68 php.[publié le24/07/2014] [consulté le 25/06/2019].
8. <http://www.future-science.com/santé/définitions/medecine-transpiration-8297>. [consulté le24/06/2019].
9. [http://Fr.wikipedia.org/wiki/langue\(anatomie humaine\)](http://Fr.wikipedia.org/wiki/langue(anatomie humaine)). [publié le 05/06/2019 et consulté le25/06/2019].



# **Annexes**

## ANNEXES

### Carte géographique des deux régions d'études



### Corpus

#### Les formes incomplètes

1. Aqemmuc n uqendur.
2. Amegreç n uqendur.
3. Leḥnak uḍebbal.
4. Imawlan n wawal.
5. İzuran n lemḥiba.
6. Iccer n lkayeç.
7. Leemum n berra.
8. Talqimt n rebbi.
9. Talqimt n lehḷal.
10. Nneema n rebbi.
11. Taḍsa tawrayt.

12. Taḍsa n ukridi.
13. Iyes n weyrum.
14. Tasa tamcumt.
15. Taggugt n lferḥ.
16. Tagnit n ddiq.
17. Tagnit n lferḥ.
18. Aman n leḥnana.
19. Lqella n tezmert.
20. Imi n tewwurt.
21. Tawwurt n trewla.
22. Taæenqigt n tyezzalt.
23. Lqedd n tṛuka.
24. Lqedd n tezdayt.
25. Lqedd n tekfilt.
26. Axenfuc n tneḡhelt.
27. Iḍarren ifeggagen.
28. Iḍarren n uyenḡa n wesyar.
29. Tissirt n zzman.
30. Taqamumt n yiles-iw.
31. Aædaw n rebbi.
32. Aybel n bab-is.
33. Taḍsa n wuglan.
34. Ibiw n wemcic.
35. Nnger uqerru-k.
36. Axxam n ddunit.
37. Axxam n laxert.
38. Awal s timi.
39. Argaz n tmeddit.
40. Ixef n useggas.
41. Tawwurt n useggas.
42. Læic uderyal.
43. Tarzeft userdun.

44. Ameksa igenni.
45. Imawlan n wayla.
46. Taqbaylit taqqurant.
47. Imeddukal n tidet.
48. Abehri n wudem.
49. Tislit n wenzar.
50. Ixef n lxiḍ.
51. Awal azidan.
52. Taḍsa n wuglan.
53. Takerza n uyurar.
54. Ibiw n wemcic.
55. Aybel n baba-is.
56. War udem.
57. Nnger uqerru-ik.
58. Argaz n tmeddit.
59. Tiṭ n tsegnit.
60. Bab n wayla.
61. Mmi n tasa.
62. Imezzuḡyen n takna.
63. Afus uberkan.
64. Aæbbuḍ n waklan.
65. Aman n tasa.
66. Amezzuḡy n yilef.
67. Ticelleymumin uyerda.
68. Gma n tasa.
69. Ayeddu n weyyul.
70. Asennan n weyyul.
71. Tasekkurt timellalin.
72. Tasa n tyazidt.
73. Tuymest n temyart.
74. Ugel uqejjun.
75. Lmux n wefrux.

**Expressions idiomatiques relatives au corp humain**

**Rruḥ**

1. yefna tarwiḥt-is.
2. Yeffey rruḥ-is.
3. Yedda-d rruḥ-is.
4. Idub rruḥ.
5. Yerra-as-d tarwiḥt.
6. Yessawed tarwiḥt.
7. Yuḡal-it id rruḥ.
8. Yeddem rruḥ-is.
9. Yeddawar rruḥ.

**Ṣṣura**

1. Tefrawes ṣṣura-w.
2. Tdub ṣṣura-w.
3. D ṣṣura n wuzzal i yesea.
4. Taqemmuct tesseblaē ṣṣura tessexlaē.

**Lqedd**

1. Yesea lqedd.
2. lqedd n teydayt.
3. Tesea taqeddiwt.
4. Lqedd n tekfilit.

**Aglim**

1. Izur uglim-is.
2. Yečča aglim-iw.
3. Ala taglimt id- yeqqimen

**Aksum**

1. Idub weksum-iw.
2. Yečča aksum-is di lbaṭel.
3. Ileḥḥu uweṭṭuf deg uksum-iw.

4. Yekcem gar yiccer d uksum.
5. Merriy uksum-is.
6. Yečča-yi uksum-iw.
7. Tuḡal teksumt ḡer traḡiwt.
8. Ittekkes-d aḡrum-is gar yicer d uksum.
9. Inyel uksum-is.
10. Yečča aksum-is d azegzaw.

### **La partie supérieure du coprs humain**

#### **Aqerḡuy**

1. Yečča aqerḡuy-iw.
2. Err-it deg uqerḡuy-ik.
3. Yečča-t uqerḡuy-is.
4. Yuḡ-itent deg uqerḡuy-is.
5. Isebb aqerḡuy-iw s wawal.
6. Yerza aqerḡuy-iw.
7. Yeffey akk aqerḡuy-iw.
8. Yebra i uqerḡuy-is.
9. Iwwet-it laḡ s aqerḡu.
10. Iwwet-it yiḡij s aqerḡu.
11. Wwet azrem s aqerḡu.
12. Teḡḡef aqerḡuy-is.
13. Teedda nnig uqerḡuy-iw.
14. Iemer-as aqerḡu.
15. Aqerḡuy-is d tabucict.
16. Ečč aqerḡuy-im.
17. Irfed aqerḡuy fell-i.
18. Yetthuzu aqerḡuy-is.
19. Ileḡḡu s unerfud uqerḡu.
20. D ay-a i yuran deg uqerḡuy-iw.
21. Teččur-as aqerḡuy-is.
22. Icuḡ uqerḡuy-is.

23. Yečča aqerɣuy-is.
24. Tɛrdqent-d yef uqerɣuy-iw.
25. Iruḥ uqerɣuy-iw.
26. Yerrez uqerɣuy-is.
27. Ay aqerɣu n tqabact.
28. Ufiy-as aqerɣu.
29. Aqerɣu n weyyul.
30. Lehɗur-is kkatén s aqerɣu.
31. Yer ccib uqerɣuy-ik.
32. Aqerɣu n tmaccint.
33. Aqerɣu n taddart.
34. D aqerɣu n wexxam.
35. Isellek aqerɣuy-is.
36. Iqqur uqerɣuy-is.
37. D argaz i d aqerɣu n wexxam.
38. Yessuli-as lgaz s aqerɣu.
39. Yeqqur uqerɣuy-is.
40. Yeččur uqerɣuy-is.
41. Yeyra yef uqerɣuy-is.

### **Udem**

1. Yeznuzuy s wudmawen.
2. Yemḥarġam wudem-is.
3. Yefsa wudem-is.
4. Iban lehzen yef wudem-is.
5. Tbeddel temsalt udem.
6. Ibeddel wudem-is ššifa.
7. Ur yesɛi ara udem.
8. Yefka-as udem.
9. Yeččur wudem-is d sser.
10. Icebbeḥ-d yef udem-is.
11. Yeereq-as wudem-is.

12. Ibeddel-as udem.
13. Udem-is ymant-tt lemħan.
14. Idewwer udem-is fell-i.
15. Yecrew wudem-is.
16. Werray wudem-is.
17. Zeggay wudem-is.
18. Zur wudem-is.
19. Sers-it kan yef udem.
20. Yečča-iyi-d s udem.
21. D udem n lxir fell-i.
22. Yef wudem n Rrebbi.
23. Bu sin wudmawen.
24. Yeqqen ambbuxen i wudem-is.
25. Mm wudem n lefnar.
26. Yexdem-as udem.
27. Iga-as udem.
28. Yeğğugeg wudem-is.
29. Yeqqel wudem-is am usafu.
30. Yezza wudem-iw.
31. Tessufey-d gerninuc deg wudem-is.
32. Yewwet-it ubeħri n wudem.
33. Işehħa wudem-is.
34. Mm rbeətaç n wudmawen.
35. Am uqadum-ik, am aerur-ik.
36. D udem n rrebeħ.

**Anyir /tawenza**

1. Ad as-yeqæed rebbi tawenza.
2. D ay-a id-yefka wenyir-is.
3. Yekres wenyir-is.
4. D ay-a i yuran deg wenyir-is.
5. Yekres tawenza-s.

6. Tefsa tenyirt-is.
7. Tesɛa tanyirt.

**Tidi**

1. Icarrew tidiwin.
2. Yečča tidi n umeybun.
3. Ixeddem s tidi-ines.
4. Tidi tettawid udi.

**Allen/tiṭ**

1. Reqqent wallen-is.
2. Iḍeqqer tiṭ.
3. Tterqiqisent wallen-is.
4. Laɛbent wallen-is.
5. Yečča-t s wallen.
6. Yebra i wallen-is.
7. Ṽlin-t-d wallen-is si tṭmeɛ.
8. Imuqel-it s yixef n tiṭ.
9. Teqqen allen-is fell-i.
10. Yekka tiṭ-iw.
11. Yuder i wallen-is.
12. Tecɛel tmes deg allen-is.
13. Yeččur-iyi allen-iw.
14. Iwet-it s tiṭ.
15. Yefka tiṭ.
16. Yerfed allen-is.
17. Jarḥent wallen-is seg imetṭi.
18. Yeyli-d ger wallen-iw.
19. D amumu n wallen-iw.
20. Iṭij mi ara ad d-iffey, ur t-ttagadent wallen.
21. Izri-is yeyleb leewanṣer.
22. A tiṭ cfu.
23. Yeqmec allen-is.

24. Yessuffey-d allen-is fell-i.
25. Ersent-d deg-i wallen-is.
26. Tecceḍ tiṭ-iw.
27. Tiṭ n tsegnit.
28. Tṭerḍqent wallen-is d imetṭi.
29. Yeldi-as allen.
30. Yerza tiṭ fell-asant.
31. Truḥ tiṭ-iw yur-s.
32. Tceṭṭeh kan tiṭ-iw.
33. Yeldi-as allen.
34. Yerza tiṭ fell-asant.
35. Truḥ tiṭ-iw yur-s.
36. Kkawent wallen-iw.
37. Yezzi-d allen-is fell-i.
38. ffyent-d wallen-is si tṭmeε.
39. Yewwi lewhi s wallen.
40. Tewwet-it s tiṭ.
41. Tedfer-itt tiṭ.
42. Yettyerrib allen-is.
43. Tettabaε-it tiṭ.

**Anzaren/nnif**

1. Reglen wanzaren-iw.
2. Cčant-iyi tinzar-iw.
3. Yezzant-iyi tinzar-iw.
4. Yessufey-d dduxan deg wanzren-iw.
5. Ttazalent tinzar-iw d aman.
6. Ur yesεi ara nnif.
7. Ihedder seg wanzaren-iw.
8. Sεu nnif.
9. Yeyli nnif-is.
10. Yesεa nnif.

11. Yuwwi-it nnif.
12. Ur iyi-ččant ara tinzar-iw.

### **Amezzuy**

1. Qefflen imezzuyen-is.
2. Ad iyi-tekkseđ amezzuy ad-iyi teğgeđ wayeđ.
3. Ieal ittef-d izem deg umezzuy.
4. Bedden imezzuyen-is.
5. Ğğan-iyi imezzuyen-iw.
6. Imezzuyen n takna.
7. Yefka-as tamezzuyt.
8. Yettak tamezzuyt i tmeṭṭut-is.
9. Yettes yef sin imezzuyen.
10. Yebra kan i imezzuyen-is.
11. Amezzuy n yilef.
12. Iđgger tamezzuyt.

### **Icenfiren**

1. Zegzawen icenfiren-is.
2. Isbedd icenfiren-is.
3. Yerfed icenfiren-is.
4. Kkawen icenfiren-is.
5. Yekkes-as ucenfir.

### **Leḥnak**

1. Yekcem-d s leḥnak-is.
2. Icuff leḥnak-is.
3. Leḥnak udebbal.
4. Trebba leḥnak.

**Clayem**

1. Yebra kan i clayem-is.
2. Yettgala s clayem-is.
3. Yettrebbi clayem.
4. Ittekk-es-d i clayem yettara yer tamart.

**Imi /Aqemmuc**

1. Yurew-d yimi-iw aman.
2. Yewwet-it uqemmuc-is.
3. Ṭtef imi-k.
4. Yeyli yef uxenfuc-is.
5. Yeččur yimi-s d awal.
6. Ad tt-id yawi deg uqemmuc-is.
7. Ur yettelxas ara yibiw deg yimi-s.
8. Yekkaw yimi-iw.
9. Yuzzel wawal deg yimi n medden.
10. Yečča-t uqemmuc-is.
11. Yesfuḥ-it uqemmuc-is.
12. Meqquer uqemmuc-is.
13. Tesēa taqemmuct am duḥu.
14. Yessarem leḥcic deg yimi n tayat.
15. Yuwweḍ-d yer yimi n tewwurt.
16. Bbin-ay medden deg yimi.
17. Ur yettaṭaf ara imi-is.
18. Yeyleb-it yimi-s.
19. D aqemmuc n tcekkart.
20. Aqemmuc-is d tazulixt.
21. D aqemmuc n tqabact.
22. Taqemmuct teseblaē ṣṣuṛa tessexlaē.
23. Imi n tewwurt.
24. Axenfuc n tneḡhelt.

**Tuymas**

1. Iqerrec tuymest.
2. Tuymest n temyart.
3. Si şşbeḥ ur yerri iles-is gar tuymas-is.
4. Yettak rebbi irden i yir tuymas.
5. Tuymest ad k-tehwes.
6. Tiṭ tenyes, ugel yekkes.
7. Ugel uqejjun.
8. Taḍsa n wuglan.

**Iles**

1. Iles azidan iṭṭeḍ tasedda.
2. Icebbeḥ-d yef yiles-is.
3. Iffey-d yiles-is si εeggu.
4. Icceḍ-d yiles-is.
5. Yenneḍ yiles-is.
6. Iles iqqel-as s iḍarren.
7. Yezzif yiles-is.
8. Yesblee iles-is.
9. Yeffey taqamumt n yiles-iw.
10. Iles-is d lemques.
11. Semmum yiles-is.
12. Yeḥlaw yiles-is.
13. S ṭul n yiḍ ur yerri iles-is ger tuymas-is.
14. D iles-is i as-tt-id yewwin.
15. Iserreḥ yiles-ik.
16. Ayen ihedder yiles yettwallas deg-s.
17. Argaz yettwaṭaf deg yiles.
18. Tisura n wulawen d ilesawen.
19. Bu yiles medden akk ines.
20. At-aya yef tqamumt n yiles-iw.

### **Tamart**

1. Yeyli-d yef tamart.
2. Tħuc-as tamart.
3. Irebba tamart.
4. Bu ućamar.
5. Itekkes si tamart yettara yer cclayem.

### **La parite centrale du corp humain**

#### **Taęenqıqt**

1. Taęenqıqt n tyezzalt.
2. Tesęa taęenqıqt (mi teswa đehren waman).

#### **Timegređt**

1. Bren-as timegređt.
2. Yenya timegređt.
3. Amegređ n tqendurt.
4. Ibbub timegređt.
5. Ięebba timegređt.

#### **Tayet/iri**

1. Yettkel yef tuyat-is.
2. Yezwi talaba yef yiri-is.
3. Yekkes tħlaba yef yiri-is.
4. Yebra i tuyat-is.
5. Yesęa tuyat.
6. Gar-as d yiri-s.
7. Yebbi ddnub i yiri-s.

#### **Idmaren**

1. Yekkat s yedmaren.
2. Tewwet yef yidmaren-is.
3. Tesęa idmaren.
4. ęęren yidmaren-is.

**Ddree/iyil**

1. Yesɛa iyallen.
2. Icemmer i iyallen-is.
3. Yettkel yef ddree-is.
4. Ğehden iyallen-is.
5. Iyil n lkettan.
6. Yessexdem ddree.
7. Ğġan-t iyallen-is.
8. Tekka-d nnig iyil-is.

**Afus**

1. Yečča-t ufus-is.
2. Cčan-t ifassen-is.
3. Yuḡ-as afus.
4. Yeffey afus-iw.
5. Yeffey-iyi afus.
6. Yewwet-iyi ufus-iw.
7. Yewwet iman-is s ufus-is.
8. Yečča lxir deg ufus-iw.
9. Ad ig Rebbi yewwet-ik wayen teččid gar ifassen-iw.
10. Yeyli-d gar ifassen-iw.
11. Yefka afus yef watmaten-is.
12. Txeddem ccyel ddaw ufus.
13. Ad as-sersey sseed-is gar ifassen-is.
14. Yeres yef ufus.
15. Iger-d afus-is.
16. Iger udem-is gar ifassen-is.
17. Yufa uzduz afus-is.
18. Ggan afus deg ufus.
19. Iserreḡ ufus-is.
20. Yuwweḡ afus n Rebbi.
21. Yeswa deg ufus-is.
22. Yella ufus.

23. Yesselaab-it gar ifassen-is.
24. Leqrar-ik d afus-iw.
25. Yewwet-it ufus-is.
26. Fessus ufus-is.
27. At-a ddaw ufus-iw.
28. Texddem afus yid-s.
29. Yuɣ lħenni deg ufus-is.
30. Tetṭef-as afus.
31. Ccɣel yelhan yehwağ afus.
32. Yefka-as afus-is.
33. Icetṭeh-as ufus.
34. Urzen ifassen-iw.
35. Iqqed-d afus-is.
36. Tmeqqer teħdert deg ufus n ugujil.
37. Yezzel afus-is ɣ er wayla n medden.
38. Isumet afus-is.
39. Yewwet afus.
40. Zelmden ifassen-is.
41. Kerfen ifassen-is yef ccɣel.
42. Ulwan ifassen-is.
43. Ʋezzif ufus-is.
44. Cudden-iyi ifassen.
45. Fessus ufus-is.
46. Ĥnin ufus-is.
47. Yefka ufus-is.
48. Yefka leetab i ufus-is.
49. Tenna-as tqabact i tzezmurt, tqarħed-iyi tenna-as deg-m afus.
50. Yefka fell-as afus.
51. Tin irebba ufus-iw.
52. Yekref ufus-iw.
53. Ur tessei la afus la aɗar.
54. Ur tekkat s ufus ur tekkat s uɗar.

55. Yeggar afus.

56. Afus uberkan.

**Aḍad :**

1. Iyezza iḍudan-is.
2. Ad tyezzed iḍudan-ik fell-as.
3. Iddaray aḍad-is.
4. Yesteny s eecra iḍudan.
5. Skanen-t medden s uḍad.
6. Dacu ik ixuṣṣan a bu eeryan, d tixutam yef iḍudan.

**Iccer :**

1. Iccer n lkayed.
2. Tettrebbi accaren.
3. Itekkes-d ayrumi-is gar yiccer d weksum.
4. Yekcem ger yiccer d uksum.

**Tæebbuḍt :**

1. Terya tæebbuḍt-iw fell-as.
2. Ifelleq aæbbuḍ-iw.
3. Yerka uæbbuḍ-is.
4. Yekkat tṭbel deg uæbbuḍ-is.
5. Isebb aæbbuḍ-is.
6. Yerwi-d aæbbuḍ-iw.
7. Tezza teæbbuḍt-iw fell-as.
8. Teqqur tæebbut-is.
9. Tcaḍ tæebbuḍt-iw fell-as.
10. Tserreḥ tæebbuḍt-is.
11. Ileḥḥu yef uæbbuḍ-is.
12. Yegzem tæebbuḍt-iw.
13. Tgezzem tæebbuḍt-iw.
14. Inyel-d akk aæbbuḍ-is.
15. Aæbbuḍ n waklan.
16. Aæbbuḍ at-yeččaren siwa akal.

17. Tezzad tæbbuṭ-iw.
18. Meqqur uæbbuḍ-is.
19. tessebraq tæbbuṭ-iw.
20. Yeqlēb-d akk taæbbut-is.
21. Yeyleb-it uæbbuḍ-is.
22. Kkaten imeḥad deg uæbbuḍ-iw.
23. Attan s uæbbuḍ.
24. Atmaten d atmaten aæbbuḍ iferq-iten.

**Timiṭ**

1. Teyli-as timiṭ.
2. Dagi i as-teyli timiṭ.
3. Tegzem-as timiṭ.
4. Terra-as timiṭ.

**Irebbi**

1. Yeččur-as irebbi.
2. Iger-as irebbi.
3. Yeemer-as irebbi.

**Aæurur**

1. Tekna taæurt-is.
2. Yuli yef weerur-is.
3. Itett deg weerur-is.
4. Yuli tasawent s waerur.
5. Ksan-d aæurur-is.
6. Yezzi-as s waerur.
7. Yečča-t waerur-is.

**Ammas**

1. Yerrez wmmas-iw.
2. Yegzem wmmas-iw.
3. D tammast n twetṭuft.

**Aḍar**

1. Yessegra taqejjirt.
2. Mm iḍarren uyenḡa n usyar.

3. Yerra ađar.
4. Cđan-t iđarren-is.
5. Yeqqel uqelmun s iđarren.
6. Ddu d uđar-ik.
7. Yerra akk medden ddew ufđar-is.
8. Bban iđarren-iw seg ibeddi.
9. Tđucc-as iđarren-is.
10. Yuker taqejjirt.
11. Ađar ma inuda ad d-yawi lađa.
12. Hfan iđarren-iw.
13. Ađar iteddu s ađar.
14. Rrzen iđarren-iw.
15. Ileđu yef yixef n tfednin.
16. Zzel ađar-ik ilmendad n tlabak.
17. Ur yeqriđ usenan ala ađar yeddan hafi.
18. Selken-t iđarren-is.
19. Yekkes-as ađar.
20. Ur tekkat s ufus ur tekkat s uđar.

**Ifadden/tagecirt :**

1. Qquren ifadden-iw.
2. Kkawen ifadden-iw.
3. Yeskew-iyi ifadden.
4. Yettkel yef ifadden-is.
5. Teđuđat tgecirt-is.
6. Ttergigint tegecrar-iw.
7. Yexdem-as ifadden.
8. Kecmen ifadden-iw akal.
9. Yerza-as ifadden.

## **Les organes internes**

### **Laɛqel**

1. Yeffey-iyi laɛqel.
2. Yerwi laɛqel-iw.
3. Yeğğa i laɛqel-is.
4. Yezzi laɛqel-is.
5. Xdem-as laɛqel
6. Sɛu laɛqel.
7. Yeččur d laɛqel
8. Iruh laɛqel-iw.
9. Meqquer laɛqel-is.
10. Issegray laɛqel.
11. Zwir laɛqel.
12. Ay ahibib a laɛqel.
13. Yewwi laɛqel-iw.

### **Afewwad**

1. Yerra-d akk afewwad-is.
2. Ifelleq afewwad-iw.
3. Yebba ufewwad-is fell-i.

### **Allay/lmux**

1. Yečča allay-is.
2. Yeččur wallay-is.
3. Yerwi lmux-iw.
4. Yeħbes lmux-iw.
5. Żzay lmux-is.
6. Xfif lmux-is.
7. Lmux n wefrux.

### **Ayesmar**

1. Cudden-as ayesmar.
2. Yeyli\_d akk uyesmar-is.

3. Ittekkas di tamart yettara yer clayem.

### **Tayect**

1. Iserreh i tayect-is.
2. Teqfel tayect-is.
3. Tebeḥbeḥ tayect-is

### **Tasa**

1. Temlal tasa d wayen turew.
2. A tasa a tin iyi yeḡḡan d taḍsa.
3. Tenteq-d tasa-w.
4. Tugi tasa-w ad eedley gar wayen urwey d wayen ur uriwey.
5. Yesea tasa urumi.
6. Yesea tasa n tyaziḍt.
7. Tezza tasa-w fell-as.
8. Irebba fell-as tasa.
9. Teqqur tasa-s.
10. Yegzem tasa-w.
11. Aman n tasa.
12. Yejreh tasa-w.
13. D tasa n yemma-s.
14. Mmi n tasa.
15. Tasa tamcumt.
16. tergagi tasa-w.

### **UI**

1. Ad itterdeq wul-iw.
2. Yendem wul
3. İşeq wul-is.
4. Inyel wul-is.
5. Yebḍa wul-is yef sin, yebya Ḥsen yebya Lḥusin.
6. Yečča ul-is.
7. Iffey-d wul-iw.
8. Yeyli deg wul-iw.
9. Yefka-as ul-is.
10. Yefka-as-t seg wul-is.

11. Ur yesei ara ul.
12. Ixeddem seg ul-is.
13. Yeččur wul-is.
14. Yewwi ul-iw.
15. Yers yef wul-iw.
16. Yemmut wul-is.
17. Ğefsey yef wul-iw.
18. Yeqqur wul-is.
19. Iqqed wul-is.
20. Yesyer ul-is.
21. Anef i wul ad iferfer.
22. Yeyleb-it wul-is.
23. Yendef wul-is.
24. Yewweđ yer lebyi n wul-is.
25. Ifelleq wul-iw.
26. Yiwen wul ina-ak akka, yiwen wul ina-ak akken niđen.
27. Yerra tabladt yef wul-is.
28. D acebħan wul-is.
29. Ul-is d ablađ.
30. Iyezza deg wul-is.
31. Yesea ul yef atmaten-is.
32. Yezdey lehzen deg wul-is.
33. Yefka-as wul-is.
34. Yenzef wul-is.
35. Zeddig wul-is.
36. Yessehak deg wul-is.
37. Isax wul-is.
38. Yeqber wul-is.
39. Berrick wul-is.
40. Yewwi-tt wul-iw.
41. Yebba wul-iw fell-as.
42. Bburen iyebtan yef wul-iw.
43. Yezha wul-is.
44. Meqger wul-is.
45. Yedduxu wul-is.
46. Yečča-iyi-d wul-iw.
47. Iđaq wul.
48. Itekkes yef wul-is.
49. Yessufey-d ul-iw.
50. Yuli-d yef wul-iw.
51. Fessus wul-is.
52. Yenneqlab wul-iw fell-as.

53. Yeyli-deg wul-iw.
54. Iṛuḥ wul ad yekkes lxiq yufa leḥbab d imuḍan.
55. Aṭas i yejmee wul-iw.

**Azrem**

1. Yečča iẓerman n leid.
2. Ttenayen iẓarman n uebbuḍ-iw.

**Turin**

1. Isebb turin-iw.
2. Rkan-t turin-is.
3. yettak wemcic turett.

**Iyessan**

1. Yessared-d iyssan-is.
2. Izur iyessan-is.
3. Bu iyessan.

**Akerciw**

1. Yessared-it tarda n ukerciw.
2. Inyel-d akerciw-is.
3. Meqqer ukerciw-is.
4. Irebba akerciw.
5. Yerka ukerciw-is.
6. D bu kerciw.
7. Inyel-d akerciw-is.

**Tassemt**

1. Irebba tassemt.

**Idammen :**

1. Ttagzagen idammen-is.
2. Ffyent idammen.
3. Tixsi d idammen-is i tt-yenyan.

4. Ad swej idammen-ik.
5. Fkan idammen-nsen d asfel.
6. Uzlen idammen yef umekkan-agi.
7. Kersen idammen-is.
8. Grey-ak idammen.
9. Wekkley-ak idammen.
10. Zzayen idammen-is.
11. Zereent-id idammen.
12. Uyalent-id idammen.
13. Yesæa idammen n uqadum.
14. Hman idammen-is.
15. D idammen-iw.
16. Yezdey deg idammen-iw.
17. Yexdeæ idammen-is.

#### **Nnefs**

1. Yerra-d nnefs (nnehta).
2. Iruḥ-as nnefs.

#### **Lbunya**

1. Yekres lbunya-s.
2. Yefka-as lbunya.

#### **Défauts, qualités, comportement humain /capacités intellectuelles, et activités en relation avec la vie humaine**

1. Yelluḥ awal.
2. Ileqqed lehḍur.
3. Yessemyi-d acciwen.
4. Yectaq awal.
5. Texser tṭbiæa-s.
6. Yečča-t weḥdiqer.
7. Tečča-t tḥendellaqit.
8. Ccufen-as aqendur.

9. Yessufey-d tisuqas-is.
10. Iyur-it ccittan.
11. Yezdey-it ccek.
12. Yuli-t ccib.
13. Yeqqur zzher-is.
14. Ifez̄z̄, iyez̄z̄ deg yiman-is.
15. Tenquqel-as nniya.
16. Meqquer-it lexdayem-is.
17. Iger iman-is di tlufa.
18. Yegzem-as awal.
19. Texser-as nniya.
20. Ur yettaṭṭaf ara imi-s.
21. Ur yettaṭṭaf ara awal.
22. Z̄z̄ay cc̄yel-is.
23. Z̄z̄ayet tikli-s.
24. Z̄z̄ay lqut-is.
25. Yesea lašel.
26. Yesea lḥeq.
27. Yesea dd̄nub.
28. Yesea lewhi.
29. Yesea nnif.
30. Yesea awal.
31. Yewwi-d ṣṣwab.
32. Yettawi-as urfan.
33. Yuwwi-d iman-is.
34. Yekfa-d zz̄in-is.
35. Yetbeē-itt lmelḥ.
36. Yetbeē-it sser.
37. Fessus lx̄aṭer-is.
38. Yekker zher-is.
39. Yettqudur fell-as sser.
40. Yesea lx̄aṭer.

41. Yeččur d sser.
42. Yebna-tt rebbi.
43. Teččur d sser.
44. D tamelħant.
45. Yesea sser.
46. Tenya-t leħya.
47. Yettaɣ awal.
48. Yerfed iman-is.
49. Yufa iman-is.
50. Yuli ccan-is.
51. Ibedd yef yiman-is.
52. Tessen ddunit.
53. Yerwa ddunit.
54. Yerfed isem-is.
55. Yettfešsil awal.
56. Yesea tṭbia.
57. Yetṭef deg wawal-is.
58. Yetṭef imettawen-is.
59. Ur yerħim ara tarwiħt-is.
60. Yenya-t naddam.
61. Yenya-t ccyel.
62. Tetṭef-it rrehba.
63. Iqqed (weqcic).
64. Tessen ddunit.
65. Terna ddunit.
66. Yerħem tarwiħt-is.
67. Iyur-it ccitṭan.
68. Iyur-itt zzin-is.
69. Tyur-itt ddunit.
70. Terza remdan-is.
71. Tesbedd axxam-is.
72. Tdeggir ussan-is.

73. Tebra i wawal.
74. Tebra kan i yiman-is.
75. Tezmer-as i ddunit.
76. Irebba-as laman.
77. Teqfel aseggas.
78. Yečča times.
79. Yečča tacwawt.
80. Irebba liččeḥ.
81. Iḍreb nneḥ.
82. Zḍan tagamt gar-asen.
83. Yewwet-it ujenniw.
84. Teṭṭef-it ṭḥiṭit.
85. Yemmut si zzεef.
86. Yudi yef nnaqid.
87. Yudi yef snun.
88. Yečča lekwayeḍ-is.
89. Terza-t lxelea.
90. Yeffey-it lḥir.
91. Yeffey-it weybel.
92. Yeffey i iberdan.
93. Yebra i ṭṭbel deg waman.
94. Yewwet nneqma.
95. Ṽlin fell-as iceṭṭiden.
96. Yesseyli-d fell-as lweḥc.
97. Iwezzen lehḍur-is.
98. Tečča akk imdanen.
99. Yečča-t lḥir.
100. Yetṭef-it lxuf.
101. Teṭṭef-it tergagit.
102. Yetṭef-it lxiq.
103. Tessufey-d tisuqas-is.
104. Tessemyi-d acciwen.

105. Yufeg-as uqermud.
106. Yewwi-tt zzhu.
107. Yeḥseb iman-is.
108. Issers iman-is.
109. Yeččur d nniya.
110. Yeččur d awal.
111. Yuḡ leid i warraw-is.
112. Terfed axxam-is.
113. Yeḍfer-itt yir awal.
114. Terfed imawlan-is.
115. Terfed isem n wergaz-is.
116. Yerved iman-is.
117. Yexdem ddunit-is.
118. Teseedda axxam.
119. Yessuli axxam.
120. Yettnay d temeict.
121. Yeyli uqbel lawan.
122. Teḡḡa-t ddunit.
123. Teḡḡa-t tezmert.
124. Yuḡ lexlaṣ-is.
125. Yečča aekkaz.
126. Yečča tiyrit.
127. Yečča tiyita.
128. Yefka-as tiyrit.
129. Yefka-as tiyita.
130. Yuḡ tiyita.

### **Lexique relatif à la nature**

1. Yuli wass.
2. Temyumbel tegnewt.
3. Ad d-ḥelliḍ aḍu.
4. Yewwet-it waḍu.
5. Yesberber-d akk igenni.

6. Qqersen-d idurar.
7. Yewwet-it ubeħri.
8. La ad d-yekkat ugeffur.
9. Issay yiħij di lqaea.
10. Yeqlales-d lħal.
11. Eħħef-d aħu deg waħu.
12. Ieal yetħħef-d igenni.
13. Yesseyli-d igenni fell-i.
14. Ieal yewweħ igenni.
15. Yeyli yiħij.
16. Yeyli-d tħlam.
17. Tewwet-d tbuciħant.
18. Yeyli-d yiħ.
19. Tekker-d tbuciħant.
20. Yeħħur-d igenni.
21. La heddrey yettawi waħu.
22. Ur itekker uyebbar deg waluħ.
23. Tewwiħ abrid s tazza.
24. Yesberber-d tħlam.
25. Iħal-d yiħij.
26. Ccee igenni laemer yelli.
27. Tendeh tmes.
28. Tekker tmes.
29. Ttazalen waman di lqaea.
30. Yuħal-d ugeffur.
31. Texser-d tegnewt.
32. Ula d iħij ad t-iddel uyербal.
33. Yefka-d igenni lxir-is.
34. Teswa lqaea.
35. Yers igenni am zzit.
36. Iwet-d wakal azeggay.
37. Inqer-d yiħij.
38. Aħas i yezhan di leħrif di cceħwa dħan eeryan.
39. Ayen id-yewwi wass, yeħħa-t yiħ.
40. Iħij n meħres yessibrik iħes.

## Expressions relatives aux animaux

### Animaux sauvages

1. Tameyra n wuccen.
2. Yenna-as wuccen : « semmum-it ».
3. Yekcem-d uyerda n berra, ad yessufey win n wexxam.
4. Seg yimi n yizem id-itekkes ayrum-is.
5. Wet azrem s aqerru.
6. Yewwed uzrem talafsa.
7. Ieal yettef-d izem deg mezzuy.
8. Llum yellan yef wuccen yuyal yef umeksa.
9. Din i tufid tikuk yebbehbeh.
10. D llifea m sebba iqerra.
11. Amezzuy n yilef.

### Animaux domestiques

1. D Aqadam uqejjun.
2. Ula d amcic ad yebru i turett.
3. Yettak wemcic turett.
4. Yehseb-iyi d ayyul.
5. Tixsi d idammen-is itt-yenyan.
6. Anida demey tixsi i nsiy mebla imensi.
7. Alyem yettwali taerurt n gma-s.
8. Yesba uqejjun tamazirt.
9. D ibiw n wemcic.
10. Tarzeft userdun.
11. Asmi ara ad d-yejeu weyyul si lebhar.
12. D aqerru n weyyul.
13. Ayeddu n weyyul.
14. Asennan n weyyul.
15. Argaz ameybun yeksan di lexla am serdun.
16. Wet aqjun tmuqled s imawlan.
17. Ad ruy i nek d weydi wama amcic yettnadi.
18. Timzin yekrez-itent wezger, yecca-tent weyyul.
19. Yecca-t uqejjun.
20. Ixelles tayazid d warraw-is.
21. Lberquq n tyetten.
22. Azger acerqi yetthadar ticcewt-is.
23. Yessaram lehçic deg yimi n tayadt

**Les oiseaux**

1. Yezha wefrux-is.
2. Iteddu d yifrax.
3. D zzerzur mi id-yeyli.
4. Din i tufid tikuk yebbeḥbeḥ.
5. D tafruxt.
6. D lmuḥ n wefrux i yesḥa.

**Les insectes**

1. D aweṭṭuf mi ileyyu.
2. Yekker deg-s ufertitū.
3. Ileḥḥu uweṭṭuf deg weksuḥ-iw.
4. D ajrad yeččan ilili.
5. Yettak werzaz tamemt.

**Lexique relatifs à la botanique**

**Les arbres**

1. Yuyal d tanqelt n webrid.
2. Yuli taslent s waerur.
3. Lqedd n tzanett.
4. Lehdur-is d tizemrin.
5. Swiy qeḍran d ilili.
6. Turew tdekkart tælleq teylidt.
7. Ad k-yefk rebbi šṣeḥa uḗbbuj ur n-reku ur nettxuj.
8. Yerra ddunit-iw, d ilili.

**Les arbustres/ (imyan)**

1. Yettyaḍ injel aquran wama azegzaw yettru.
2. Els tazeggart.
3. Teswid-iyi lḥentit yesseḥnaten ibeṭṭun tagmat d watmaten.
4. Issers-itt rebbi am uqettun yer tafa.
5. Lwerd irgem-it leḥcic.
6. Yal tirect tesa akerfa.
7. Ur yettxalaf mejjir azar.
8. Ad t-yeg rebbi d imyi n šṣaba.
9. Ur yettelxas yibiw deg yimi-s.
10. Tessufey-d gerninuc deg wudem-is.

11. D anger di texsayt.
12. Tessa-as leħrir yef isennanen.
13. Ur d-itekk wejgu seg umagraman.
14. Yexleđ weclim d ukerfa.
15. D times ddew walim.

### **Branches**

1. Tasetta terrez yef wayen ur turiw.
2. Senqes asyar i tezdemt tifsus.
3. Ażar yettabaæ tara.
4. Yeğğa lğedra yetbee taciða.
5. Ayeddu n weyyul.

### **Expressions idiomatiques chromatiques**

1. Berrick wul-is.
2. Zeggay wudem-is.
3. Tađsa tawrayt.
4. Werray wudem-is.
5. D lbaţel aberkan.
6. Ad k-ččey d azegzaw.
7. Yettyid yinijel aquran wama azegzaw yettru.
8. Izegzew akk weksun-is.
9. Xdem lxir i uberkan uqerru.
10. Berrick-it ddunit fell-i.
11. Yecbeħ wul-is.
12. Yefka-as rebbi ussan-is d imellalen.

### **Expressions idiomatiques numériques**

1. Bu sin wudmawen.
2. Mm rbeţac n wudmawen.
3. Tixer-iyi ney ad d-iniy tnac.
4. Ėecra ur eebban i weyyul.
5. Xlan-tt eecra yeæmer-itt yiwen.
6. Ur yesei ara yiwen wawal.
7. Yesæa sebea leřwah.
8. Yestinya s eecra iđudan.
9. D dduxxan n tnac.
10. Xemsa deg allen-ik.

11. Anda tella nniya, aḥayek iddel miyya.
12. Lxedma yef yemma, učči di tmanyā.
13. La yi-d iqqar settac sbeṭac.

### **Expressions idiomatiques relatives à la gastronomie :**

1. Nečča tgella d lmelḥ.
2. Yečča rrbeḥ-is d afuṛu.
3. Itekkes-d ayrum-is gar yiccer d weksum.
4. Yenya-t weyrum.
5. Yettak laḥ ayrum.
6. D tafurut n wawal.
7. Ma tettyeza yemma-k lmelḥ.
8. Abessue-is deg ubellæ, netta yeqqar a dellæ.
9. Iggul yef weksum imecceḥ lmerqa.
10. Ibeddel adrum s weyrum.
11. Šver a laḥ ad yebb lexrif.
12. Tezzi-as lmelḥ.
13. Tezzi-as tamellalt.
14. Anda ddiy yettabæ-iyi weyrum.
15. D lhif n weksum i yeččan turin.
16. Ileḥḥu yef tmellalin.
17. Awren ma yeḥda yusaf, d acu n leṭtab ara taf.
18. Aqemmuc-is d tifelfelt.
19. Tidi tettawi-d udi.
20. Yurew-d tamellalt.
21. Gguley yef wergaz amcum ar seksu yuḥal d ayrum.
22. Yedder yectaq æeqqa, yemmut sedqen-as ayazi.
23. Lberquq n tyetṭen.
24. Ur yeswi ara tibšelt.
25. Ayrum n deffu, tameddit id-yettnulfu.

### **Lexique relatifs aux serments**

1. Ad k-issers rebbi abernus n sser.
2. Ad k-yefk rebbi i lmendad n wul-ik.
3. Ad k-yemneḥ rebbi deg wuzzu tasa.
4. Ad yeceel rebbi tafat-ik.
5. Ad k-yefk rebbi ššeḥa uzebbuj, ur n-rekku ur nettxuj.
6. Ad yerḥem rebbi taeebbuṭ-ik.
7. Ad k-issers rebbi di tmurt n lxir.
8. Ad yeg rebbi teččid aqeṛruy-im.
9. Ad kem-ikkas rebbi.

10. Ad yekkes rebbi iziyer-im.
11. Ad k-issers rebbi am yinijel aquran.
12. Awer tmugređ-t.
13. Ad yekkes rebbi fell-ak sser.
14. Ad k-yefk rebbi i yefka i wedrar n wedfel.
15. Ad k-issers rebbi am uqettun yer tafa.
16. Ad issers rebbi ajebban-ik.
17. Ad yettef rebbi ayen yugaren ay-a.

**Autres choses**

1. Tedeh tmes.
2. Aęybal ajdid, yeęwaę aelleq.
3. Ad k-tebęey s unzel aęezzfán.
4. Tmeqquer teędert deg ufus ugujil.
5. Ad ciwrey rray-iw.
6. Kkiy-as deg wawal.
7. Yeskuffet-iyi ccięęan.
8. Yufeg-iyi naddam.
9. Leęhel yessewrat lejhel.
10. Yezza deg umekkan-is.
11. Yerra-t-id lęid.
12. Yessawed-i yer lęid.
13. Rran-d ttar.
14. Yerra-t-id yer laeqel-is.
15. Yeęęa fell-as.
16. Teęęa-t tmes.
17. Yeęęa-d tasga.
18. Yuę tannumi.
19. Yuę lęenni deg ufus-is.
20. Yessawed-as rreęma.
21. Yessawed-id yer lęid.
22. Yessawed-as-ten hman.
23. Yeffey wawal gar medden.
24. Yeffey lexbar taddart.

25. Yeffey tamurt.
26. Yeffey i iberdan n rebbi.
27. Yeffey wawal am tarṣašt.
28. Yeffey lewjeh.
29. Yewwet aqiḍun.
30. Yewwet lkanza.
31. Yettef abrid wehdes.
32. Yettef-it s wawal.
33. Yettef-it wejjir.
34. Terwi fell-as.
35. Yeyli-as-d wawal.
36. Ylin fell-as icetteḍen.
37. Yeyli-d fell-as lweḥc.
38. Teyli-d tsusmi.
39. Ieedda-t wawal.
40. Ieedda-t rray.
41. Ieedda fell-as uzaylal.
42. Ieedda wawal-is.
43. Ieedda yef ccyel-is.
44. Ieedda fell-as uyaref n tessirt.
45. Yefka awal.
46. Yefka-as lmelk-is.
47. Yefka-as wass-is.
48. Yefka-as læhd.
49. Yefka-as leyṛur.
50. Yefka-as laman.
51. Yefka-as azuyer.
52. Qqent-as lmalaykat lhenni.
53. Iseb asebbi n warkasen.
54. Ixeddem zzher-is fell-as.
55. Yeččur-d tawwurt.
56. Yeččur-d wexxam.

57. Tekker gar watmaten.
58. Z̄dan tagmat gar-sen.
59. Tekker tmes gar iyerban.
60. Tekker tin imawlan.
61. Yekker wahruḥu.
62. Yekker ccwal.
63. Tekker deg-s takkuct
64. Yuwwi-t uḥemmal.
65. Iruḥ lḥal.
66. Yessufey leewacer.
67. Yebna lberj s wawal.
68. Lxuf izerreb ixxamen.
69. Yewwi-t di lḡerra-s.
70. Yewwi-t deg webrid-is.
71. Yewwi-t rebbi deg webrid.
72. Yewwi-d s lexbar.
73. Yekka-d nnig lwaldin-is.
74. Iyeza deg-i wawal-nni.
75. Yekkes rebbi fell-as sser.
76. Yekkes fell-as talaba n lbaṭel.
77. Yessuli-d akk lejdu-d-is.
78. Yuli-t uyebbar.
79. Yers yef nniya-w.
80. Iruḥ d asfel.
81. Iruḥ-as naddam.
82. Yessemyi-d deg-i leib.
83. Yeḡḡa-d lweḥc.
84. Yeḡḡa-as lehna.
85. Yeḡḡa-d i warraw-is.
86. Yeḡḡa-d tacmat.
87. Yeḡḡa-d awal.
88. Iqqen-d tacmat.

89. Irebba cceḥna fell-as.
90. Yemmut laz-is.
91. Yelbey-as yemma-as.
92. Yeyleb ucerrig tafawett.
93. Yuḡal d sidna yub.
94. Yuḡal d lqaḍi n delles.
95. Yuḡal d eezrayen.
96. Yuḡal d tanqelt n webrid.
97. Ad d-inṭeq umekkan-agi.
98. Ad d-issenteq lqaḍa.
99. Iwala-t-id rebbi.
100. Yecceḍ-as-d wawal.
101. Yuzzel wawal.
102. Yekseb-as-t rebbi.
103. Yura-as-t rebbi.
100. Yedda d wawal.
101. Yedda-as lḥeq.
102. Yemsa wawal.
103. Inḡer abrid weḥdes.
104. Tezzi fell-as ddunit.
105. Iceṭṭeh i uderyal.
106. Tekker deg-s takkuct.
107. Iger-itt-id rebbi.
108. Yekfa lmektub gar-asen.
109. Teffey targit-is.
110. Ḥku targit i lmelḥ.
111. Issers awal.
112. Elay leqder-is.
113. Yefka-as leqder-is
114. Temḡi txeddem yef temyer.
115. Temḡi tettufaras.
116. Amger ur yezri tizzelgi-is.

- 117. Lweqt yettazal.
- 118. Yezwar t̄mee tazalit.
- 119. Ters nniya-w fell-as.
- 120. Tezzi fell-as ddunit.
- 121. ad d-icehhed umekkan-agi.
- 122. ad d-inteq umekkan-agi.

**Expressions idiomatiques relatives au malheur**

- 1. Yečča-t uḥebber.
- 2. Cčant iyeblan.
- 3. Yečča-t lḥir.
- 4. Yečča-t umqelleε.
- 5. Yewwet-it rebbi.
- 6. Yewwet-it qessam n zzher-is.
- 7. Yerwa amdegger.
- 8. Yerfed aybel-is.
- 9. Yenya-t wurrif.
- 10. Yenya-t uḥebber.
- 11. Yerwa rray-is.
- 12. Yekcem-it uybel.
- 13. Nnyan-t iyeblan.
- 14. Iga-tt i rray-is.
- 15. Terrez tgemmi-s.
- 16. Bburen iyeblan yef wul-is.
- 17. Teddez-it lmeḥna.
- 18. Yewwet-it rebbi.
- 19. Yeḡli-d fell-as lxiq.
- 20. Yerwa fad.
- 21. Yerwa laḡ.
- 22. Yerwa lḥif.

### **Expressions idiomatiques relatives au bonheur**

1. Yewweđ yer lebyi-s.
2. Ters-d lehna.
3. Te3ya cedda.
4. Teđsa-as-d ddunit.
5. Dsan-as-d wussan.
6. Yenyel-d fell-as lxir.
7. Yezha lxađer-is.
8. Lehna teđmen leyna.
9. Yethenna lxađer-is.

### **Expressions idiomatiques relatives à la mort**

1. Teyder-it lmut.
2. Yewweđ-d lmijal-is.
3. Iluea-as-d lmijal.
4. Tetrađ deg-s lmut.
5. Teđđga-at ddunit.
6. Yeččur-as-d lmijal.
7. Testeqsa-d yur-s lmut.
8. Yeddem řruđ-is.
9. Yerra terwiđt i bab-is.
10. Teđder-d lmut.
11. Teccelqef-it lmut.
12. Tewwi-t lmut.
13. Lmut tewweđ-d yer wemnar.
14. Tessenser-it lmut.
15. Yewweđ-d lhedd-is.
16. Tcerreg-d tewřiq-t-is.
17. Iruđ, ur yerwi ddunit.

### **Expressions idiomatiques relatives à la reconnaissance**

1. Tegga-as azal.
2. Tefka-as lqima.
3. Tegga-as udem.
4. Tefka-as azal-is.
5. Tettəuzu imdanen.

### **Expressions idiomatiques relatives au mépris**

1. Issay-d ddel i yiman-is.
2. Yerra iman-is di teymert.
3. Irreḥ ifer-is.
4. Terreḥ tgemmi-s.
5. Teyli lqima-s.
6. Teyli lhiba-s gar medden.
7. Yeyli leqder-is.
8. Iqqel d taḍša.
9. Yeyli nnif-is.
10. Yeyli ccan-is.

### **Expressions idiomatiques relatives à l'économie/situation sociale**

1. Tewweḍ ddunit yer lḥeq-is.
2. Ttyemmizey i duḥu.
3. Tecceel tmes di ssuq.
4. Tekkes-as ssuq.
5. Yessalay leḥsabat.

### **Expressions idiomatiques relatives à la trahison**

1. Isum-it.
2. Yečča-iyi.
3. Yečča ayla-s s tiḥerci.
4. Iqerrec-as.

5. Iqerrec-as lġib-is.
6. Izzenz gma-s.
7. Iyezza-as.

### **Expressions idiomatiques relatives à la méchanceté**

1. Yerża awal-is.
2. Yerża leenaya-s.
3. Aedaw aqdim ula di laxert, ad k-ittqeddim.
4. Yerża-as limin.
5. Yerża-as aqermud.
6. Icuġ fell-as.
7. Icuġ-as aqendur.

### **Expressions idiomatiques relatives à la maladie**

1. Yuy tasga.
2. Teġteġ-it tawla.
3. Yerfed aġġan n diri.
4. Yenya-t usegri.
5. Yebba lġerħ-is.
6. Teġġa-t tezmert.
7. Yekcem-it yir aġġan.
8. yecrew-it waġġan

### **Expressions idiomatiques verbales complexes**

1. Iban laşel d lebşel.
2. Ixxamen medden waeren, ma ur nyin ad sđæfen.
3. Adrim ur d-tejmi3 texridt, ur t-hetteb d ras lmal.
4. A lwexda işaren aqelmun iqqel s iđarren.
5. Yexdem danna, yuli takanna.
6. Anda akken đem3ey tixxi i nsiy mebla imensi.
7. Anda tella nniya, ađayek iddel miyya.

8. Aɛdaw aqdim, ula di laxert ad k-ittqeddim.
9. Turew tdekkart, tælleq teylidt.
10. Senqes asyar i tezdemt, tifsus.
11. Win yulwan, ad yečč i yebban.
12. Timzin yekrez-itent uzger, yečča-tent weyyul.
13. Efk-iyi aɛrab yesfan, ad k-id-fkey adfel yeħman.
14. Leɛyaɗ ara yekkren yef uccen, yekker yef tayadt.
15. Yiwen yessager lleqran, wayeɗ yectaq ula d aman.
16. Ula ma tcebħeɗ a tiɗ, timi nnig-m i tella.
17. Tin yuyen argaz læali, axelxal ula wumi.
18. Anda ddiy, yettabæ-iyi weyrum.
19. Tasetta terrez yef wayen ur turiw.
20. Yefka-as tɗmeɛ d areqqaq.
21. Yečča-t lebħar ur nesɛi lqæ.
22. Heddrey i warraw-iw, lemden lġiran-iw.
23. Win ur neqriħ, læmer yerbih.
24. Ur yessin ad ixid, yerna yessiyzef lxiɗ.
25. Yal tizi teħwaġ aɛbar, nek lbarud yekfa-iyi.
26. Win ur nesɛi nnif, awer t-id yaf lexrif.
27. Yedder yectaq aɛeqqa, yemmut sedqen-as ayazi.
28. Llum yellan yef uccen, yuɣal yef umeksa.
29. Mi as-ɛerqent i uhajiw, ad yebdu ad yeshirjiw.
30. Awren mi yezda yusaf, acu n weybel ara taf.
31. Ayen zzayen fell-ak, fell-i fessus.
32. Ur d-yenni la zzant, la rɣant.
33. Ad ruɣ i nek d weydi wama amcic yettnadi.
34. Nekk asigna-w ur d yettawi ara ageffur
35. Iban usigna swayes tekkat.
36. Heddrey-as yef nnger, yenna-k aħal id-seid.
37. Aɗar ma inuda, ad d-yawi lada, ney ad d-yawi amedyɑ.
38. Efk-iyi aqerruy læali ad k-gerzey ttesdila.
39. Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad d-yini kra.

40. Ayen id-yewwi wass, yeččat yid.
41. Yerfed ameğğed, yuywas.
42. Yesselab-it ger ifassen-is akken i as-yehwa.
43. Yerra-iyi akessar d asawen.
44. Yerra-iyi d azeṭṭa iqersen.
45. Yeddawar ad as-tiniḍ yečča izerman n leid.
46. Yuy iruḥ lḥal.
47. Iruḥ ur yerwi ddunit.
48. Ma ṭṭfen-t-id ifassen-iw ad k-xelsey.
49. Ad as- yefk wass-a, ad as-yernu uzekka.
50. Tekker ddunit ad telḥu.
51. Yewwi-as lexbar yehma.
52. Ḥader! ad k-id yali wawal.
53. Senṭeq-d lqaæa ma ad d-tenṭeq.
54. Win i as-yennan tizgi texla, i yexlan d netta.
55. Mmuten yizmawen, ccaæen yiḍan.
56. Amyar ma icab eny-it, ney ad d-yeğğ tawayit.
57. Argaz ur nxeddem efk-s taruka ad yellem.
58. Awtul xfif, rnan-as iḍebbalen.
59. Win yestūquten awal, di ddeewessu i yettnawal.
60. Win yewwet laḥ s aqerru, mi yerwa ad yecfu.
61. Itij n tmeddit ur yeskaw acetṭid, ur itekkes asemmid.
62. Iḍebbalen wwin tislit, imeksawen uyen tiyrit.
63. Nniy-d awal s aqelmun-iw, yezwar-iyi-d s axxam-iw.
64. Lemmer maci d aḍad, uccen ad yekcem ssuq.
65. Aqemmuc ur neldi, ur t-keččmen yizan.
66. Axxam deg lemdey, settey mi it-walay ad lazey.
67. Rwiḥ lḥif seg wayen id-yeğğa uzrem-iw.
68. Zzel aḍar-ik i lmendad n tlabak.
69. Azduz ddew teslit, tislit ur d-tentiq.
70. tebya ad texbec igenni.
71. Yeğğa lgedra yetbe3 tacita

72. Sber a laz, ad yebb lexrif.
73. Yennuy uxelxal d ddeḥ, i uqerdaḥ d acu yerbeḥ.
74. Qeḍran ma yezwar s imi, tamemt ma tegra-d iwumi.
75. Win yeṣean deg wedrar, ur yrntagad azayar.
76. Ma tbeddeḍ medden akk inek, ma teyliḍ ḥedd ur k-yessin.
77. Rewleḃ-d seg bu yeblaḍen, ḥesleḃ deg bu yeslaḍen.
78. Teḥzen teḃladt ur yenqic bab-is.
79. Ayen yelhan wwin-t lefḥul, tabarda tegra-d iweyyul.
80. Yiwen wass i yezweḡ uferḍas, ula d abrid iereq-as.
81. Akli ifuḥ, lqesba-s tebbah.
82. Ayen ifuḥen am wayen yemmuten.
83. Awal yeqsed win yeena, tarṣast teqsed win terḥa.
84. A win ijebbden aseḍru uqbel ad d-teḍru.
85. Yenna-s : « nteḡ a bab n wawal », yerra-as : « yezwar bab n wakal ».
86. Zzuyer acifuḍ, tafed arkas.
87. Win i as-yennan yeshel meḃres tiftirin deffir-s.
88. Win yetṭsen di tkanna, yenna-as ccetwa teḥma.
89. Yir asyar ur t-ttleqqim, yir ayyul ur t-ttqeddim.
90. Win ijerben tasa ad yens anida nensa.
91. Win teqqes lhica yettagad aseḃwen.
92. Lukan yesgam uzebbuj, ad yeḡḡ lḥebb d acamlal.
93. Ur ttamen ṣṣaba ar tarwet.
94. I tin yuyen sin, d acu wer tessin.
95. Iruḥ wul ad yekkes lxiq, yufa leḥbab d imuḍan.
96. Taqrist ama ad tebbi, aqjun ama ad ilaz.
97. Rrbeḥ ṣṣbeḥ it-ferqen, aḥlil d umeybun yetṭsen.
98. D bu lear i imucaeen, bu yiseḃ yuder-as lḥal.
99. Aearus ur yezmir i yiman-is, izuyer ajeḃlal-is.

## Expressions idiomatiques nominales

1. Aqemmuc-is, d tazulixt.
2. D lbađna n tessirt.
3. D tasa n yemma-s.
4. D netta id - tasa-w.
5. D Akli n taddart.
6. D izuran-iw.
7. D bab n wawal.
8. Lehđur-is, d tizemri
9. D aqerru n taddart.
10. D aqerru n tqabact.
11. Awal-is, d qeđran.
12. D idammen-iw.
13. Ul-is d ablađ.
14. D tameyra n wuccen.
15. Awal-is d ršaş.
16. D imawlan n wawal.
17. Bu sin wudmawen.
18. D abudereiw.
19. D ađeddad n wawal.
20. D aedaw rebbi.
21. D aqerřu n wexxam.
22. Ğer ccib n laemer-ik.
23. Ğer ccib uqerřu-ik.
24. D axelxal bu tsura.
25. Talluyt-nney d ařubu.
26. Ğef udem n rebbi.
27. Leqrar-ik d afus-iw.
28. Aqerřuy-is d tabucict.
29. D udem n lxir fell-i.
30. D udem n rrbeđ.
31. D ammumu n wallen-iw.
32. D aqemmuc n tcekkart.
33. Iles-is, d lemqes.
34. Ha-t-a ddew ufus-iw.
35. Attan s uebbuđ.
36. Ha-t-a yef tqamumt n yles-iw.
37. D tammast n tweřtuft.
38. Bu ućamar.
39. Mm iđarren n uyenęa n wesyar.
40. Ay ađbib, a laeql.
41. D acebđan wul-is.
42. Ul-is, d ablađ.
43. Bu iyessan.

44. D bu ukerciw.
45. D amger di texsayt.
46. D tmes ddaw walim.
47. D tamelħant.
48. D tafɣuxt.
49. D lbatel aberkan.
50. D dduxan n tnac.
51. Xemsa deg allen-ik.
52. D tafuɣutt n wawal.
53. Aqemmuc-is, d tifelfelt.
54. D aqemmuc n tqabact.

### **Expressions idiomatiques nominales complexes**

1. D zzerzur mi id-yeyli.
2. D ul ameqqran iyi-d-yennan, enɣ-it.
3. Lmut d abrid ur nexli.
4. D lħif i yettrebbin irgazen.
5. Tametɣut d lɣas, argaz d ajeggu alemmas.
6. Awal am lfeɣta, tasmusi d ddheb.
7. Amennuy n yizmawen yiwen wass, win n yiqjan kul ass.
8. Ileyman d ileyman akk, amcum d win israeruɛen.
9. D tilufa i yesseryayen aɣrum.
10. Bab igenwan, yessudumen aman.
11. D argaz i d aqerru n wexxam..
12. D awetɣuf mi ileyyu.
13. D ajrad yeččan ilili.
14. Azekka d gma-s uzekka.
15. D asyar meħquren i iɛummen.
16. Lxir d uzzal, ccer d uffal.
17. D win rman medden ay ɣwiɣ.
18. D izem n wexxam, d awtul n berra.

## **Expressions idiomatiques sous formes de vers**

1. Ulac ased̄su mebla tuymas

Ulac ssber ur nesei tilas

Ulac win yemmuten yegla s wayla-s.

2. Am zzan am ileggi

Am lwiz am uşurdi

Am t̄t̄lam am tziri.

3. İt̄ij n meyres

Mi ara ad d-yesseyres

Yettawi-d tawenza-s tekres.

4. Lekdeb imzenneq

Acbayli, yerrez

Zzit t̄eeleq.

5. Ađar ma yelsa

Aewin ma ihegga

Anda-k a gma?

6. A tata am tlufa

A tin yebdan

Axelxal yef tlata.

7. Teswid-iyi lhentit, yessehnaten

Ibettun tagmat d watmaten.

8. Ay argaz, ay ameybun

Yeksan di lexla am serdun

Deg wexxam-is ur yezri d acu iderrun.

9. Lgerh iqqaz, ihellu

Awal, iqqaz irennu.

10. Yella yiwen, snat n temsal iwumi issemæarred

Wi ur nesei imensi, netta iæerred

Win yescan yir dderya netta la icerred.

11. A yemma ad kkrey, ad rewley si zzman bu leegubat

Ad iyi-ttsebbiben am ttir yef zrubat

A rebbi leqder-ik meqquer

Sufey-ay leetab yer tafat.



# **Table des matières**

**Table des matières**

INTRODUCTION GENERALE..... 9  
LE CHOIX DU SUJET..... 10  
PROBLEMATIQUE..... 10  
LES OBJECTIFS ..... 11  
LES HYPOTHESES ..... 11  
DEMARCHE A SUIVRE.....11  
PRESENTATION DU CORPUS..... 12  
PRESENTATION DE LA REGION D’ETUDE « TIGZIRT »..... 13  
PRESENTATION DE LA REGION D’ETUDE « BOUDJIMA » :..... 13  
PRESENTATION DES INFORMATEURS :..... 15

**CHAPITRE I :**

**ANALYSE MORPHOSYNTAXIQUE DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES.**

INTRODUCTION PARTIELLE : ..... 17  
1. LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES INCOMPLETES ..... 17  
    1.1. La phrase incomplète : ..... 17  
        1.1.1. Un syntagme prédicatif implicite + Expansion directe + Expansion référentielle :17  
        1.1.2. Un syntagme prédicatif implicite+Expansion directe 1+ Expansion directe 2 :..... 18  
        1.1.3. Un syntagme prédicatif implicite + une expansion directe + un monème fonctionnel prépositionnel + un déterminant nominal : ..... 18  
2. LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES VERBALES..... 18  
    2.1. La phrase verbale simple : ..... 18  
    Les types d’expansions qu’on peut retrouver : ..... 19  
        2.1.1. Un syntagme prédicatif verbal+Expansion référentielle..... 20  
        2.1.2. Un syntagme prédicatif verbal+une modalité d’orientation spaciale+une expansion référentielle ..... 20  
        2.1.3. Un syntagme prédicatif verbale + expansion référentielle + expansion direct ..... 20  
        2.1.4. Un syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel +une expansion référentielle 1 + une conjonction de coordination + une expansion référentielle 2 : ..... 21

2.1.5. Un syntagme prédicatif verbal+ expansion directe+ expansion référentielle+ pronom possessif :.....	21
2.1.6. Un syntagme prédicatif verbal+une expansion directe+ Expansion référentielle :	22
2.1.7. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion direct + Déterminant nominal :.....	22
2.1.8. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + monème fonctionnel + expansion prépositionnelle :.....	22
2.1.9. Un syntagme prédicatif + Expansion référentielle + monème fonctionnel + Expansion prépositionnelle + Déterminant nominal :.....	23
2.1.10. Un syntagme prédicatif + Expansion indirecte + Expansion référentielle : .....	23
2.1.11. Un syntagme prédicatif verbal + un monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle + Expansion référentielle :.....	24
2.2. L'expansion directe.....	24
2.2.1. Un syntagme prédicatif verbal + une expansion directe+monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle :.....	24
2.2.2. Un syntagme prédicatif + Expansion directe + Expansion référentielle + Un déterminant nominal : .....	25
2.2.3. Un syntagme prédicatif verbal+ une expansion directe + expansion interne+ Monème fonctionnel prépositionnel + Un déterminant nominal :.....	25
2.2.4. La négation + un syntagme prédicatif verbal + Exanpansion directe :.....	25
2.3. L'expansion indirecte.....	25
2.3.1. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte+ Expansion référentielle .:	26
2.3.2. Un syntagme prédicatif verbale +Expansion indirecte + Expansion directe : .....	26
2.3.4. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + une modalité d'orientation spatiale + Expansion référentielle : .....	26
2.3.5. La négation + Expansion indirecte +Synatagme prédicatif verbal + Expansion directe+ Expansion référentielle+ Expansion du nom :.....	27
2.3.6. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + Expansion du nom :.....	27
2.4. Déterminant nominal .....	27
2.4.1. Le complément déterminatif: .....	27

2.4.2. Un syntagme prédicatif verbal+ Expansion référentielle+ Expansion directe+ Déterminant nominal :.....	27
2.4.3. Un syntagme prédicatif verbal+ Expansion directe+ Expansion interne+ Monème Fonctionnel+ Expansion prépositionnel :.....	28
2.5. Expansion prépositionnelle :.....	28
2.5.1. un syntagme prédicatif verbal+ Expansion référentielle+ Monème fonctionnel+Expansion prépositionnelle :.....	28
2.5.2. un syntagme prédicatif verbal+ Expansion référentielle+ Monème fonctionnel+ Expansion prépositionnelle + Déterminant nominal :.....	28
2.5.3. Un syntagme prédicatif verbal+ un Monème fonctionnel prépositionnel+ Expansion prépositionnelle+ Expansion référentielle :.....	29
2.6. L'expansion interne : .....	29
2.6.1. L'expansion interne :.....	29
2.6.2. un syntagme prédicatif verbale+ une expansion directe+ expansion interne+ monème fonctionnel+ un déterminant nominal : .....	29
3.LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES VERBALES COMPLEXES .....	29
3.1. Un syntagme prédicatif verbal 1+ un syntagme prédicatif verbal 2 + expansion directe:.....	30
3.2. Un syntagme prédicatif verbale + Expansion prédicatoïde + expansion référentielle: .....	30
3.3. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion prédicatoïde. ....	30
3.4. Un syntagme préedicatif verbal + Expansion indirecte + Expansion référentielle + un prédicatoïde verbal + Expansion référentielle : .....	30
3.5. Expansion indirecte + prédicatif verbal+ Ex.predicatoïde + Ex.direct + Monème fonctionnel prépositionnel + Déterminant nominal :.....	31
3.6. Un syntagme prédicatif verbal + Expansion indirecte + « d » actualisateur + (nom) expansion prédicatoïde nominale :.....	31
4. LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES NON-VERBALES .....	32
4.1. L'expression idiomatique non-verbal simple: .....	32
4.1.1. Une particule de prédication « d » + prédicat non verbal un déterminant nominal : .....	32

4.1.2. Une particule de prédication « d » + prédicat non verbal + monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle :.....	32
4.1.3. Une particule de prédication « d » + prédicat non verbal + monème fonctionnel prépositionnel + déterminant nominal : .....	32
4.1.4. Un indicateur de thème + une particule de prédication « n » + un prédicat non verbal :.....	33
4.2. Les expressions idiomatiques non-verbales complexes.....	33
4.2.1. Une particule de prédication (p.p) « d » + prédicat non verbal + Expansion prédicatoire + expansion directe :.....	33
4.2.2. Un indicateur de thème 1 + particule de prédication « d » + prédicat non-verbal + Expansion directe + ndicateur de thème 2 + expansion prédicatoire + Ex. directe : .....	33
4.2.3. S.P.N.V + Relatif + un prédicatoire + Expansion référentielle + Expansion du nom :.....	34
5. EXPRESSIONS IDIOMATIQUES SOUS FORME DE VERS POETIQUES.....	34
5.1. Un syntagme prédicatif implicite + monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle :.....	34
5.2. Un indicateur de thème 1 + une particule de prédicateur de thème 2 + une particule de prédication 2 « d » un syntagme prédicatif non verbal 2 + MF.pré : .....	34
CONCLUSION PARTIELLE.....	36

### CHAPITRE II : ANALYSE SEMANTIQUE.

INTRODUCTION PARTIELLE : .....	39
1. DEFINITION DE LA SEMANTIQUE .....	39
2. TYPOLOGIE THEMATIQUE PROFONDE (REFERENTIELLE).....	39
2.1. Sentiments.....	39
2.1.1 La tendresse.....	40
2.1.2. L'amour.....	40
2.1.3. La haine.....	41
2.1.4. La peur .....	42
2.1.5. La beauté.....	43
2.1.5.1. La beauté (La beauté physique) .....	43
2.1.5.2. La beauté intérieure.....	43

2.2. Le comportement .....	44
2.2.1. La colère.....	44
2.2.2. Le snobisme .....	45
2.2.3. Bavard / L’hargne – Sauvagesse .....	46
2.2.4. La timidité « leħya » .....	46
2.2.5. L’audace.....	47
2.3. D’autres valeurs humaines .....	48
2.3.1. La sagesse.....	48
2.3.2. La dignité .....	48
Autres expressions qui renvoient à la dignité : .....	49
2.3.3. La fraternité.....	49
D’autres expressions qui signifient la fraternité : .....	49
2.3.4. Le respect « Leqder ».....	49
Autres expressions relatives au respect.....	50
2.3.5. La générosité .....	50
2.4. Savoir faire.....	50
2.4.1. La décision .....	51
2.4.2. L’indécision : .....	51
Voici d’autres expressions qui signifié une indécision :.....	51
2.5. La trahison « Lexdeε ».....	52
2.6. Bonheur.....	53
2.7. Le Malheur.....	53
2.8. La maladie « Atğan».....	54
2.9. La mort « lmut » .....	55
2.10. La volonté / le travail .....	55
3. TYPOLOGIE THEMATIQUE DIRECTE (LE REFERENT LEXICAL) : .....	55
3.1. Le lexique relatif au corps humain : .....	56
3.1.1. Le corps.....	56
3.1.2. La taille.....	56
3.1.3. Peau humaine « aglim » .....	56
3.1.4. Chair « aksum » .....	56

3.2. La partie antérieure de la tête de l'être humain : .....	57
3.2.1 La tête « aqerṛu ».....	57
3.2.2. Visage « Udem », « Face » .....	57
3.2.3. Front « anyir/ Tawenza » .....	58
3.2.4. La sueur «Tidi » .....	58
3.2.5. Les yeux « allen » / « tiṭ », « Œil » .....	58
3.2.6. Le nez « tinzar » .....	59
3.2.7. Les oreilles « amezṣuy /imezzuyen ».....	60
3.2.8. Les Lèvres « icenfiren » .....	60
3.2.9 La joue « leḥnak » .....	61
3.2.10. Les moustaches « clayem ».....	61
3.2.11. La bouche « imi /taqemmuct ».....	62
3.2.12. Les dents « uglan/tuymas » .....	62
3.2.13. La langue « iles » .....	63
3.2.14. La barbe «tamart » : .....	63
3.3. La partie centrale du corps .....	64
3.3.1. Le cou « taēnqīqt » .....	64
3.3.2. La poitrine « idmaren » .....	65
3.3.3. L'avant bras « iyil » : .....	65
3.3.4. La main « afus » .....	66
3.3.5. La paume de la main « lkeff ».....	66
3.3.5.1. « Lbunya » Main composée de cinq doigts.....	66
3.3.6. Les doigts « iḍudan » .....	67
3.3.7. Les ongles « accaren » .....	67
3.3.8. Le ventre « aēbbuḍ » .....	67
3.3.9. Le nombril « timiṭ » .....	68
3.3.10. Sein /giron « irebbi ».....	68
3.3.11. Le dos « aērur » .....	69
3.3.12. La région lombaire « ammas ».....	69
3.3.13. Le pied « aḍar/iḍarren » .....	69

3.3.14. Le genou « tagecirt /ifadden » .....	69
3.4. Les organes corporels internes.....	70
3.4.1. Le cerveau « allay/ lmux » .....	70
3.4.2. La mâchoire « ayesmar » .....	70
3.4.3. La gorge « tayect » : .....	71
3.4.4. Le cœur « ul » .....	71
3.4.5. Le foie « tasa » .....	71
3.4.6. L'intestin « azrem /izerman » .....	72
3.4.7. L'âme « rruḥ /taṛwiḥt » .....	72
3.4.8. Les poumons « turett /turin » .....	72
3.4.9. Les vaisseaux sanguins « azar/ izuran ».....	73
3.4.10. L'os « iyēs / iyessan » .....	73
3.4.11. Le sang « idim / idammen » .....	73
3.4.12. Le gras corporelle « tassemt ».....	74
3.5. Les expressions idiomatiques qui font référence à la nature : .....	74
3.6. Expressions du lexique animalier .....	75
3.6.1. Les animaux domestiques .....	75
3.6.2. Les animaux sauvages.....	75
3.6.3. Les insectes .....	75
3.6.4. Les oiseaux.....	76
3.7. Expressions idiomatiques qui renvoient au lexique de la botanique. ....	76
3.7.1. Les racines.....	76
3.7.2. Les arbustes : arbuste, arbisseau .....	76
3.7.3. Les branches.....	77
3.7.4. Les arbres .....	77
3.8. Expressions relatives à la gastronomie .....	77
3.9. Expressions idiomatiques existent sous forme de serments .....	78
3.10. Expressions idiomatiques chromatiques .....	78
3.11. Expressions idiomatiques numériques .....	79
4. LES RELATIONS SEMANTIQUES .....	80
4.1. La polysémie .....	80

4.1.1. Expression idiomatique sous forme de proverbe : .....	81
4.2. La monosomie.....	81
4.2.1. Expressions idiomatiques monosémiques.....	82
4.3. La synonymie.....	82
4.3.1. A la base d'un syntagme prédicatif verbal.....	83
4.3.2. Expressions monosémiques à base d'un complément .....	84
4.3.3. Expression à la base d'un syntagme prédicatif non verbal .....	85
4.3.4. Expressions synonymiques à structures différentes et à un même signifié .....	86
4.4. L'antonymie.....	87
4.4.1. Antonymie complémentaires / polaires / contradictoire : .....	87
4.4.2. Expressions idiomatiques antonymique à la base d'un complément .....	88
4.4.3. Expressions antonymiques a structure différentes .....	89
4.4.4. Expressions idiomatiques à la base d'un adverbe.....	89
4.4.5. Expressions idiomatiques antonymiques à base d'une forme négative / et affirmative. ....	90
5. EXPRESSIONS IDIOMATIQUES SOUS FORMES DE VERS .....	90
CONCLUSION PARTIELLE : .....	92
CONCLUSION GENERALE.....	95
BIBLIOGRAPHIE.....	97
ANNEXES.....	100
CORPUS.....	100
Table des matières.....	148

## Agzul

Asentel n leqdic-agi, d win yerzan tayult n tesnilest, yewwi-d awal sumata yef tenfaliyin tukrifin id-negmer si snat n temnaḍin n tmurt n leqbayel, taddart n Wujimaε d taddart n Tegzirt. D ammud deg id-nejmeε azal n 1243 n tenfaliyin. Nesbedd leqdic-agi ilmend n sant (2) n tlufa:

Taluft tamezwarut, iwakken ad neg tasleḍt i tseddast n tenfaliyin tukrifin d ayen yeenan talya-nsent, ad d-nefk tawuri n yal tayunt, d wassay itt-icudden yer tayunin niḍen deg tenfalit, iwakken ad nessiwed diyen ad d-nessukes tisekkiwin n tefyar.

Yer taggara n weswir-agi, nessawed nebḍa tinfaliyin agi d leṣnaf:

Tinfaliyin yeddsen s sin yiferdisen s wazal n 6%.

Tinfaliyin tumyigin tiherfiyin s wazal n 71.92 % bnant deg tseddast yef sin iferdisen igejdanen: anuddus amseyru umyig+usemmad, yezmer ad yili d asemmad imsegzi, d asemmad usrid, d asemmad arusrid, d asemmad s tenzeyt, yezmer ad yili diyen d anammal n usentel ney d asemmad agensay.

Tinfaliyin tumyigin tuddisin s wazal n 13.11%, i nettaf bnant yef sin yisumar (2 inuddusen imseyra umyigen).

Tinfaliyin tirumyigin tiherfiyin s wazal n 4.34%, ttasent-d di tuget s talya-agi : Asemmad imsegzi+asilaw+aseyru.

Tinfaliyin tirumyigin tuddisin s wazal n 4.78 %, ttalyent s unuddus amseyru arumyig, d uksenseyru.

Tinfaliyin yebnan s talya n usefru s wazal n 0.80%.

Taluft tis snat, d ayen yerzan aswir asnamkan, neereḍ ad d-nefk anamek n yal tanfalit, d tmiḍrant n unamek (anamek-is amezwaru) di tyiwanin-agi, iwakken ad nzer iḥricen n tmeddurt ideg ttusemrasent tenfaliyin agi.

Aḥric-agi n tesnamka yesεa azal d ameqqran deg tesleḍt, ad t-naf yennul akk iḥricen n tmeddurt, tinfaliyin-agi skanent-d tignatin n yal ass ideg i ttidiren leqbayel, seqdacen tinfaliyin-agi iwakken ad ssiwḍen yi-s izen i win iwumi ttmeslayan s wudem arusrid, tikwal yettili-d d asefru d amezzyan, s wawal awezzlan yeččuren d lemeani.

Imi nga asismel ilmend n tayunt i iggan akraf i unamek n tenfalit nufa-d d akken tinfaliyin-agi cuddent s waṭas yer yiḥricen n tudert, amur ameqqran n tenfaliyin qqnent yer umawal n tfekka n wemdan s wazal n 44.65%, iferdisen ttilin d ilelliyen, mi ara dduklen ttaken-d tanfalit tukrift, yettruḥu unamek-ines amezwaru, ttakent-d anamek d amaynut,d amatu.

*Imi tutlayt d ayen yerzan imdanen, azal n 10.45% yettuyal yer wayen yerzan t̄biea, ṣṣifa, tiḥerci, tazmert n wemdan, ddegs n tenfaliyin diyen i icudden yer umawal n twennadt, amawal n yiyersiwen, amawal n ugama d waṭas n yisental nniḍen.*

*Deg ayen yerzan anamek, nufa-d tuget n tenfaliyin-agi, seant ugar n sin n yinumak, neqqar-asent tinfaliyin tigetnamkanin, yetbeddil unamek-nsent si temnadt yer tayed, seg wemdan yer wayed, ad naf ula d tinfaliyin tiynakanin, seant kan yiwen n unamek, ur nettbeddil ara, am akken zemrent ad ilint diyen snat n tenfaliyin d tinemgalin, tanmegla tezmer ad d-tili ama s tibawt n « ur...ara », ney d sin wawalen, daxel n yiwent n tenfalit, md:talluyt-nney, d aṣubu.*

*Tanfalit tukrift tezmer ad tili d aknaw n tenfalit nniḍen, yiwen unamek nsent.*

*Imi neḥṣa d akken leqdic ussnan d ayen ur n-keffu ara, akatay-agi nney, d asurif id-nga, nessaram d win ara yeldin tiwwura i inadiyen nniḍen.*